



SVEUČILIŠTE U SPLITU

FILOZOFSKI FAKULTET

STUDIJSKI PROGRAM

Sveučilišni diplomski studij *Talijanistika (dvopredmetni);*
smjerovi: nastavnički i prevoditeljski

SPLIT, 26. veljače 2026.

OSNOVNE INFORMACIJE O VISOKOM UČILIŠTU

Naziv visokog učilišta	Filozofski fakultet u Splitu
Adresa	Poljička cesta 35, 21000 Split
OIB	98004523293
E-mail adresa	dekanat@ffst.hr
Web stranica	https://www.ffst.unist.hr

OPĆE INFORMACIJE O STUDIJSKOM PROGRAMU

Naziv studijskoga programa	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>		
Nositelj studijskoga programa	Sveučilište u Splitu		
Izvoditelj/i studijskoga programa	Sveučilište u Splitu, Filozofski fakultet		
Vrsta studijskoga programa	Stručni studijski program ☐	Sveučilišni studijski program ☒	
Razina studijskoga programa	Prijediplomski ☐	Diplomski ☒	Integrirani ☐
	Doktorski ☐		Specijalistički ☐
Razina HKO-a/EQF-a/QF-EHEA	HKO 7.1 sv EQF 7		
Znanstveno ili umjetničko područje i polje studija	humanističke znanosti; talijanistika		
Prema klasifikaciji ISCED FoET			
Trajanje studija (broj semestara, godina)	4 semestra, 2 godine		
Broj ECTS bodova koji se stječu završetkom studija	60		

<i>Akademski ili stručni naziv, odnosno akademski stupanj koji se stječe završetkom studija</i>	sveučilišni/a magistar/magistra talijanskog jezika i književnosti sveučilišni/a magistar/magistra edukacije talijanskog jezika i književnosti (univ. mag. philol. ital. / univ. mag. educ. philol. ital.)
<i>Jezik izvođenja studija</i>	hrvatski jezik ¹
<i>Mjesto izvođenja studija</i>	Split
<i>Način izvođenja studija (klasično, hibridno, online)</i>	Klasično
<i>Upisna kvota (za studente u redovitom i u izvanrednom statusu)</i>	35 + 3 (kvota za državljane izvan EU)

¹ Nastava predmeta talijanističke struke izvodi se isključivo na talijanskom jeziku. Hrvatski jezik koristi se u dijelovima nastave koji se tiču prevođenja na hrvatski ili s hrvatskog jezika. Nastava iz općih kolegija nastavničkih kompetencija (Osnove pedagogije, Didaktika, Psihologija odgoja i obrazovanja i Sociologija odgoja i obrazovanja) izvodi se na hrvatskom jeziku.

1. UVOD

1.1. Analiza usklađenosti studija sa strateškim ciljevima visokog učilišta

Sveučilišni diplomski studij Talijanistika (dvopredmetni) usklađen je sa strateškim dokumentima Filozofskog fakulteta u Splitu, Razvojnom strategijom Filozofskog fakulteta u Splitu 2021. – 2025. godine, Strateškim programom znanstvenih istraživanja Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Splitu za razdoblje 2021. – 2025. te Akcijskim planom Filozofskog fakulteta u Splitu (2022. – 2027.). Studijski program u potpunosti je usklađen s misijom i vizijom Filozofskog fakulteta u Splitu s obzirom na to da je usmjeren na stjecanje nastavničkih i prevoditeljskih kompetencija i promicanje temeljnih društvenih i humanističkih vrijednosti, doprinosi unapređenju znanja, promicanju etičnosti, tolerancije, suradnje, odgovornosti i sveopćeg boljitka društva (Razvojna strategija Filozofskog fakulteta u Splitu 2026. – 2030. godine) te priprema studente² za kompetentno uključivanje na tržište rada.

Sveučilišni diplomski studij Talijanistika, s nastavničkim i prevoditeljskim smjerom, komplementaran je sveučilišnom prijediplomskom studiju Talijanski jezik i književnost završetkom kojeg se stječu temeljna znanja iz talijanskog jezika, lingvistike i književnosti, a koja se nastavljaju stjecati i razvijati na diplomskoj razini.

Sveučilišni diplomski studij Talijanistika omogućuje stjecanje usmenih i pisanih kompetencija suvremenog talijanskog jezika, prevoditeljskih i nastavničkih vještina, te usvajanje specijalističkih znanja iz lingvistike talijanskog jezika i talijanske književnosti i kulture. Dok se prijediplomski studij zasniva na obrazovanju iz cjelokupnog područja struke i omogućava stjecanje visoke razine jezične kompetencije u talijanskom jeziku, diplomski studij uz navedeno uključuje i teorijsko i praktično stjecanje pedagoških kompetencija potrebnih za uspješno nastavničko djelovanje pri poučavanju talijanskoga jezika, kulture i književnosti, kao i za obavljanje prevoditeljskih poslova i drugih srodnih djelatnosti na suvremenom tržištu rada poput onih u izdavaštvu te drugim kulturnim industrijama uključujući i sve vrste medija.

Sveučilišni diplomski studij Talijanistika usmjeren je na usvajanje talijanskog jezika na najvišoj razini te primjenu stečenih znanja i provođenje istraživanja iz područja talijanskog jezikoslovlja, književnosti, multimedijalnih sadržaja te glotodidaktike. Na nastavničkom smjeru razvijaju se kompetencije potrebne za razumijevanje i provođenje nastavnog procesa, organiziranje i osmišljavanje nastavnih jedinica iz područja talijanskog jezika i književnosti, kritičko analiziranje i razmatranje različitih obrazovnih praksi, dok se na prevoditeljskom smjeru budući prevoditelji upoznaju s načelima znanosti o prevođenju, vještinama prepoznavanja i primjene adekvatnih prijevodnih strategija i prijevodnih alata te stječu temeljne kompetencije potrebne za usmeno prevođenje, prevođenje multimedijalnih tekstova te različitih vrsta pisanih tekstova (književnih i stručnih), uz prijenos i adaptaciju kulturološke komponente iz izvornog jezika u jezik-cilj. U sklopu studija tematiziraju se hrvatsko-talijanski književni, jezični i kulturni kontakti, što pridonosi njegovoj posebnosti i prepoznatljivosti.

Znanja, vještine i kompetencije stečene na prijediplomskom studiju, na diplomskom se studiju proširuju i razvijaju, dok se poseban naglasak stavlja na samostalni i grupni rad. Diplomaska razina studija omogućava stvaranje pretpostavki za bolje razumijevanje prirode talijanskog kao stranog jezika i načina njegova funkcioniranja te osposobljava studente za primjenu teorije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi kao i za znanstveno-istraživački rad. U okviru ponuđenih kolegija oblikuje se i razvija kritičko mišljenje koje je nužan preduvjet za poticanje kreativnosti i stručno i/ili znanstveno usavršavanje studenata na specijalističkim i poslijediplomskim studijima. Također, cilj je osposobiti buduće talijaniste za rad izvan odgojno-obrazovnog sustava te ih pripremiti za obavljanje poslova jezičnog posredovanja u javnom i privatnom sektoru, u gospodarskim, upravnim

² Student – odnosi se podjednako na oba spola i tako će se koristiti u nastavku teksta.

i kulturnim institucijama, rad u medijima i izdavaštvu. Dolaznom i odlaznom mobilnošću studenata i nastavnika omogućena je veća vidljivost sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika u širem europskom kontekstu.

U sklopu sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika kontinuirano se vrednuje i unapređuje kvaliteta rada svih sudionika nastavnog procesa, studenata, nastavnika, vanjskih suradnika i mentora u vježbaonicama. Potiče se cjeloživotno učenje, zajednički istraživački rad nastavnika i studenata te usavršavanje nastavnika u nastavnoj i znanstvenoistraživačkoj domeni (Strateški program znanstvenih istraživanja Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Splitu za razdoblje 2026. – 2030.). Unapređuje se suradnja s lokalnom, ali i širom zajednicom u svim obrazovnim i prevoditeljskim aspektima i uključuje vanjske partnere u znanstvene i nastavne aktivnosti.

Od svog osnutka Odsjek za talijanski jezik i književnost surađuje s različitim institucijama koje su povezane s odgojem i obrazovanjem, kulturom, turizmom, jezičnim posredovanjem i prevođenjem, a koje su ključne za osposobljavanje budućih talijanista, ali i njihovo buduće zaposlenje. To su osnovne i srednje škole u Splitu te različite kulturne i strukovne udruge, kao udruga turističkih vodiča, izdavačke kuće itd. Za provedbu prakse i prepoznavanje zadaća budućih talijanista, značajna je i suradnja s Hrvatskim društvom književnih prevoditelja, Agencijom za odgoj i obrazovanje, Agencijom za mobilnost i programe EU, Ministarstvom znanosti, obrazovanja i sporta, Talijanskim institutom za kulturu u Zagrebu te konzularnim predstavništvom Republike Italije. Studente se potiče na humanitarno djelovanje i volonterski rad u zajednici te sudjelovanje u programima popularizacije znanosti. Djelatnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost kontinuirano surađuju s Gradom Splitom, Splitsko-dalmatinskom županijom, Turističkom zajednicom, Zajednicom Talijana grada Splita te Hrvatsko-talijanskom kulturnom udrugom „Dante Alighieri” Split.

U Republici Hrvatskoj djeluje nekoliko strukovnih udruženja koji svojim djelovanjem promoviraju ideju o važnosti znanstvenoistraživačkog pristupa rješavanju različitih problema iz područja filologije. Nastavnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost aktivni su članovi spomenutih relevantnih strukovnih udruženja u Hrvatskoj i u svijetu poput HDPL (Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku), HFD (Hrvatsko filološko društvo), UNJSVU (Udruga nastavnika jezika struke na visokoškolskim ustanovama), ADI (Associazione degli Italianisti), AIPI (Associazione Internazionale dei Professori di Italiano), AISLI (Associazione Internazionale di Studi di Lingua e Letteratura Italiana), SLI (Società di Linguistica Italiana), SILFI (Società Internazionale di Linguistica e Filologia), AATI (American Association of Teachers of Italian) i dr.

Razlozi osnivanja i izvođenja sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika na Filozofskom fakultetu Sveučilišta Splitu su višestruki. Višestoljetno prožimanje hrvatske i talijanske kulture, povijesti i jezika kao i geografska blizina utjecale su na potrebu za stručnim prevoditeljima i poznavateljima talijanskog jezika, kulture i književnosti u našem društvu kao i na potrebu za nastavnicima talijanskoga kao stranoga jezika koji u školama u Republici Hrvatskoj, u većini županija ima status drugog stranog jezika i izbornog predmeta koji se službeno uči od ranih razreda osnovne škole. Opravdanost osnivanja i realiziranja sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika na Filozofskom fakultetu Sveučilišta Splitu ogleda se i u tržišnoj potrebi za prevoditeljima sa talijanskoga i na talijanski jezik u Republici Hrvatskoj i u uvjerenju da će organiziranje i provođenje sveučilišnog diplomskoga studija Talijanistika u Splitu osposobiti studente za poslove prevoditeljstva i rad u turizmu, kao i u kulturnim industrijama na transmedijalnom nivou.

O kvaliteti sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika na Filozofskom fakultetu u Splitu svjedoče podaci o kontinuiranom i uspješnom ostvarivanju ishoda učenja propisanih studijskim programom, interes prvostupnika za upis sveučilišnog diplomskog studija na istom fakultetu te visoke ocjene vrednovanja kvalitete nastavnika i studijskoga programa koje se provodi u okviru Centra za kvalitetu Sveučilišta u Splitu.

Od svojih početaka program diplomskog studija se kritički razmatrao, vodilo se računa o usklađenosti predviđenih opterećenja i svih oblika nastave te su se, ovisno o kadrovskim uvjetima i samovrednovanju nastavnika te vrednovanju studenata, uvodile potrebne promjene i poboljšanja.

Suvremenost, dinamičnost i fleksibilnost studija te njegova prilagodljivost stvarnim potrebama tržišta rada i suvremenim metodama nastavnog procesa temeljna su obilježja sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika na Filozofskom fakultetu u Splitu.

Oblici nastave i nastavne tehnike predviđene u provođenju sveučilišnog diplomskog studijskog programa Talijanistika temelje se na suvremenim paradigmama učenja i obrazovanja te primjeni suvremenih tehnologija i alata. Programi svih predmeta sastavljeni su prema suvremenim izvorima, obuhvaćaju temeljne sadržaje iz pojedinih znanstvenih disciplina te donose recentne znanstvene spoznaje.

Tijekom sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika studenti u okviru obveznih i izbornih kolegija, strukturiranih kroz predavanja, seminare i/ili vježbe, stječu kompetencije potrebne za samostalno i kreativno provođenje nastave talijanskoga jezika i književnosti, te stječu temeljne prevoditeljske kompetencije.

Program sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika usmjeren je ostvarivanju brojnih strateških ciljeva, među kojima jest osuvremenjivanje postojećih studijskih programa kako na prijediplomskoj tako i na diplomskoj i poslijediplomskoj razini. U tom kontekstu izrađen je strateški plan studija Talijanskog jezika i književnosti za razdoblje 2023./2026. koji predviđa nastavak djelovanja Odsjeka za talijanski jezik i književnost u smjeru kontinuiranog praćenja trendova u obrazovanju i prilagodbe sadržaja i ishoda obveznih i izbornih predmeta. Suradnja i ugošćavanje gostujućih predavača i uvođenje aktualnih tema na globalnoj razini zastupljeni su u strateškom planu. U svrhu povećanja ponude programa cjeloživotnog učenja, a u skladu sa smjernicama Ministarstva znanosti i obrazovanja u planu je osmišljavanje i uvođenje programa cjeloživotnog obrazovanja u obliku mikrokvalifikacija iz područja prevoditeljstva i usavršavanja nastavničkih kompetencija.

Nastavnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost kontinuirano rade na osnaživanju nastavničkih kompetencija sudjelujući u različitim programima usavršavanja nastavničkih kompetencija organiziranih od strane matične ustanove, Sveučilišta, sastavnica Sveučilišta, Ministarstva i različitih projekata poput EU-SEA, Erasmus+ i ostalih međunarodnih projekata i programa. Nastavnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost sudjeluju kao predavači na stručnim skupovima za nastavnike talijanskog jezika na županijskoj i nacionalnoj razini u organizaciji Agencije za odgoj i obrazovanje te na matičnom fakultetu sudjeluju u organizaciji znanstveno-stručnih skupova i radionica namijenjenih mentorima u školama s kojima Odsjek za talijanski jezik i književnost surađuje.

Odsjek za talijanski jezik i književnost revno prati i potiče studentske aktivnosti, rad studentskih udruga i Studentskog zbora te zajedno sa studentima radi na unapređivanju studentskog standarda. To se ogleda kroz aktivno sudjelovanje studenata u manifestacijama za populariziranje znanosti (Festivalu znanosti, Danima otvorenih vrata Filozofskog fakulteta i Smotri Sveučilišta), obavljanje stručne prakse i usavršavanje u nastavnim bazama, suradnju sa fakultetskim Centrima, organizaciju i sudjelovanje studenata u fakultetskim događanjima poput *Friendship in May* i Advent na Filozofskom, književnim večerima, koncertima, nastupima pjevačkog zbora i drugim aktivnostima. Aktivnosti Odsjeka za talijanski jezik i književnost zastupljene su i na manifestacijama Tjedan talijanskoga jezika u svijetu, Dani talijanske kulture, Tjedan talijanske kuhinje u organizaciji Hrvatsko-talijanske kulturne udruge "Dante Alighieri" Split te u sklopu humanitarnih akcija poput prikupljanja donacija i volontiranja. U cilju jezičnog napredovanja te izravnog kontakta s talijanskom sredinom i društvom, studente se potiče na pohađanje tečajeva i seminara talijanskog jezika i kulture u Italiji.

Stremeći poticanju interdisciplinarnog i transdisciplinarnog pristupa obrazovanju te istraživanju u području cjeloživotnog učenja i profesionalnog razvoja, Odsjek za talijanski jezik i književnost u suradnji s Odsjekom za hrvatski jezik i književnost organizira radionicu za mentore doktorskih disertacija u humanističkim znanostima, pod okriljem Poslijediplomskog dokorskog studija Humanističke znanosti, različita predavanja, radionice i druge oblike edukacija. Nastavnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost potiču studente na objavljivanje znanstvenih i stručnih radova i na pisanje i objavljivanje književnih tekstova i znanstvenih radova, samostalno ili u koautorstvu.

Odsjek za talijanski jezik i književnost ima svoju ulogu pri jačanju znanstvene pozicije Fakulteta u hrvatskom i europskom istraživačkom prostoru, što se manifestira kroz kontinuirano objavljivanje znanstvenih radova u hrvatskim a1 i a2 časopisima te svjetskim časopisima indeksiranim u bazama podataka WoS i Scopus i drugim relevantnim bazama te kroz sudjelovanje na međunarodnim znanstvenim konferencijama. Kako bi doprinijeli razvoju lokalne i regionalne zajednice znanstvenim i stručnim radom u području povijesti, kulture, umjetnosti te promocije i očuvanja hrvatskoga jezika i baštine, članovi Odsjeka za talijanski jezik i književnost sudjeluju u uredništvima znanstvenih, stručnih i književnih časopisa koje objavljuju sveučilišne sastavnice i lokalne kulturne udruge i institucije.

Strateški cilj Odsjeka za talijanski jezik i književnost je razvijati i unapređivati izdavačku djelatnost Fakulteta, stoga njegovi članovi objavljuju znanstvene i stručne radove u fakultetskom časopisu *Zbornik radova Filozofskog fakulteta u Splitu*, objavljuju radove s međunarodnih znanstvenih i stručnih konferencija koje organizira ili matični odsjek ili drugi odsjeci te objavljuju monografije i uredničke knjige u izdanju Filozofskog fakulteta u Splitu.

Članovi Odsjeka za talijanski jezik i književnost su koordinatori suradnje s domaćim i stranim nastavnim bazama, sudjeluju u organiziranju i provođenju međunarodno priznatih ispita o poznavanju talijanskog jezika PLIDA (Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri), koordiniraju hospitacije u školama i vježbaonicama u okviru programa nastavničkog smjera sveučilišnog diplomskog studija na Odsjeku za talijanski jezik i književnost. Također, nastavnici Odsjeka surađuju s izdavačkom kućom „Školska knjiga“ kao stručnjaci za didaktičko-metodičko oblikovanje obrazovnih sadržaja na projektu izrade DOS-a za talijanski jezik. Nastavnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost surađuju s Nacionalnim centrom za vanjsko vrednovanje kroz recenziranje ispitnih kataloga i ispitnih zadataka za ispit državne mature iz talijanskog kao stranog jezika kao i u provedbi nadzora državne mature. Kako bi se potaknuo i podržavao profesionalni razvoj znanstveno-nastavnog, nastavnog i suradničkog osoblja, pri Odsjeku za talijanski jezik i književnost su osnovane Katedra za talijanski jezik, Katedra za primijenjenu lingvistiku te Katedra za talijansku književnost koje omogućuju da članovi Odsjeka za talijanski jezik i književnost kvalitetno i ciljano surađuju i usko djeluju u svom području te zajednički unaprjeđuju rad Odsjeka.

Pored navedenog, Odsjek za talijanski jezik i književnost također sudjeluje u provedbi radionica i seminara za profesionalno usavršavanje, kao što su radionice koje se organiziraju i provode u svrhu usavršavanja nastavnčkih i istraživačkih kompetencija, usavršavanja nastavnčkih metoda, usavršavanja IT vještina, usavršavanja upravljačkih vještina, izrade EU projekata i vrednovanja projekata (<https://www.ffst.unist.hr/znanost?@=23s88>, https://www.ffst.unist.hr/znanost?@=23hqx#news_105132, https://www.ffst.unist.hr/znanost?@=23tm9#news_105132, <https://www.ffst.unist.hr/dogadanja?@=23s8t>).

Djelatnici Odsjeka za talijanski jezik i književnost članovi su stručnih skupina, odbora i povjerenstava koji djeluju pri Fakultetu te svojom ekspertizom pridonose učinkovitosti i napretku Fakulteta čime doprinose poboljšanju kvalitete, organiziranosti i učinkovitosti rada svih fakultetskih razina.

1.2. Analiza minimalnih institucionalnih pretpostavki za usporedivost predloženih studijskih programa sa srodnim akreditiranim studijskim programima u Republici Hrvatskoj i u zemljama Europske unije

Institucionalne pretpostavke za usporedivost sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika sa srodnim akreditiranim studijskim programima u Republici Hrvatskoj i u zemljama Europske unije ispunjene su sukladno zakonskoj regulativi (Zakon o visokom obrazovanju i znanstvenoj djelatnosti, https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2022_10_119_1834.html), Zakon o osiguravanju kvalitete u visokom obrazovanju i znanosti, https://narodne-novine.nn.hr/clanci/sluzbeni/2022_12_151_2330.html) te sveučilišnim (<https://www.unist.hr/ustroj-sustava-osiguravanja-kvalitete/15538>) i institucionalnim dokumentima

(https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/dokumenti_s_fakulteta). Sveučilišni diplomski studij Talijanistika usklađen je s općom strategijom razvoja, akcijskim planovima i drugim dokumentima Filozofskog fakulteta u Splitu. Unaprjeđenja, izmjene i dopune elaborata temeljene su na razvojnim dokumentima Filozofskog fakulteta u Splitu koji su u tom razdoblju bili aktualni i relevantni (Razvojna strategija Filozofskog fakulteta 2026. – 2030. <https://www.ffst.unist.hr/download/repository/RAZVOJNA%20STRATEGIJA%202026%20-%202030.pdf>, Razvojna strategija Filozofskog fakulteta 2021.-2025., Samoanaliza Filozofskog fakulteta 2014., Akcijski plan unaprjeđenja kvalitete nakon reakreditacije Filozofskog fakulteta u Splitu 2014., Akcijski plan Filozofskog fakulteta u Splitu 2019., Akcijski plan Filozofskog fakulteta u Splitu 2020.), dok se nove izmjene i dopune rade sukladno novim aktualnim i relevantnim dokumentima (Razvojna strategija Filozofskog fakulteta 2026. - 2030., Akcijski plan Filozofskog fakulteta u Splitu 2022. - 2027., Akcijski plan Filozofskog fakulteta u Splitu 2025.) (svi navedeni dokumenti dostupni su na mrežnoj stranici Fakulteta: https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/dokumenti_s_fakulteta/strategije).

Posebnost sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika proizlazi iz povezivanja teorije s nastavničkom i prevoditeljskom praksom koje se realiziraju u nastavnim bazama i vježbaonicama u okviru obveznih kolegija te izbornog kolegija Stručna praksa u nastavnoj bazi. O važnosti i kvaliteti takvog pristupa svjedoče dosadašnja iskustva bivših studenata koji su, nakon stažiranja, pronašli zaposlenje ili zauzeli rukovodeće pozicije u nekoj od vježbaonica u kojima su imali nastavnu praksu (Prva jezična gimnazija u Splitu, Osnovna škola „Marjan“ u Splitu, Osnovna škola „Manuš“ u Splitu, Osnova škola „Ostrog“ u Kaštel Lukšiću) ili pak u udrugama (Zajednica Talijana grada Splita) ili nastavnim bazama Fakulteta, poput Instituta *San Leone Magno* u Rimu (Pravilnik o dodatnoj stručnoj praksi u nastavnoj bazi Filozofskog fakulteta u Splitu <https://www.ffst.unist.hr/download/repository/Pravilnik%20o%20dodatnoj%20stru%C4%8Dnoj%20praksi%20u%20nastavnim%20bazama%20FFST%20za%20objavu.pdf>).

Program sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika usporediv je s različitim programima sveučilišnih diplomskih studija Talijanistika u Republici Hrvatskoj i Europskoj uniji s obzirom na koncepciju studijskog programa, sadržajnu i organizacijsku komponentu, dinamiku studiranja, mobilnost studenata i ECTS bodove koje su studenti obvezni steći tijekom studija, što je ključno za neometanu pokretljivost studenata. Odsjek za talijanski jezik i književnost Sveučilišta u Splitu uspješno surađuje s talijaniističkim studijima na hrvatskim sveučilištima u Zagrebu, Zadru, Rijeci i Puli. (<http://www.ffzg.hr/>, <https://ffri.uniri.hr/>, <https://ffpu.unipu.hr/>, <https://www.unizd.hr/>).

Na nacionalnoj razini sveučilišni diplomski studij Talijanistika usporediv je sa srodnim studijem Odjela za studije na talijanskom jeziku Sveučilišta u Puli (https://ffpu.unipu.hr/ffpu/studijski_programi/sveucilisni_diplomski_studiji/dvopredmetni_studiji/talijanski_jezik_i_knjizevnost). Pulska i zadarska inačica studija dijeli sa splitskim ekvivalentom povijesnu bliskost talijanskoj kulturi što se odražava u kompletnosti obaju studijskih programa. Također je usporediv sa sveučilišnim diplomskim studijem Talijanistika na Filozofskom fakultetu u Zagrebu (https://www.ffzg.unizg.hr/talijan/?page_id=144) zbog sadržajnog poklapanja u ponudi obveznih i izbornih kolegija.

Sveučilišni diplomski studij Talijanistika prevoditeljskoga usmjerenja usporediv je s diplomskim studijem Sveučilišta u Trstu pod nazivom *Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza* (Specijalističko i konferencijsko prevođenje) koji se izvodi u sklopu Odsjeka za pravne znanosti, jezik, tumačenje i prevođenje (*Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell' Interpretazione e della Traduzione*) u trajanju od dvije godine. Naime, oba navedena studija osiguravaju temeljitu teorijsku pripremu iz područja znanosti o prevođenju te stjecanje metodoloških znanja i praktičnih vještina potrebnih za karijeru prevoditelja i tumača. Tijekom studija studenti stječu kompetencije potrebne za rad u području usmenog (konsekutivnog i simultanog) te specijalističkog prevođenja kao i prevođenja multimedijalnih tekstova. S druge strane, prednost prevoditeljskog usmjerenja diplomskog studija Talijanistika očituje se u stjecanju kompetencija također i za književno prevođenje. Sveučilišni diplomski studij Talijanistika na Filozofskom fakultetu u Splitu usporediv je sa studijem *Corso di Laurea Magistrale in filologia, linguistica e tradizioni letterarie* koji se izvodi pri *Dipartimento di Lettere, Arti e Scienze Sociali* Sveučilišta „Gabriele d'Annunzio“ Chieti – Pescara. Radi se o studiju dvogodišnjeg trajanja. Studij je to kojeg karakterizira

izrazita interdisciplinarnost i komplementarnost učenja; kao glavni cilj ima obrazovanje intelektualnog kadra s izraženim humanističkim karakterom.

Studenti sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika sudjeluju u procesima osiguravanja kvalitete i radu svih za to predviđenih tijela, odbora, odsjeka i centara na način kako je to propisano nacionalnim, sveučilišnim i fakultetskim aktima, pravilnicima i procedurama. Za dobrobit i specifične potrebe studenata brinu se Odsjek za talijanski jezik i književnost, Centar za savjetovanje studenata (https://www.ffst.unist.hr/centri/centar_za_savjetovanje_studenata), Centar za planiranje i razvoj karijera (https://www.ffst.unist.hr/centri/centar_za_planiranje_i_razvoj_karijera) i Studentska služba (https://www.ffst.unist.hr/za_studente/studentska_sluzba). Dok centri provode odgojno-obrazovne i savjetodavne aktivnosti u vidu povjerljivog individualnog i/ili grupnog savjetovanja s ciljem pružanja podrške i pomoći studentima u osobnom, akademskom i profesionalnom kontekstu (rješavanje osobnih teškoća, postizanje akademskih uspjeha, povećanje efikasnosti studiranja, unapređenje kvalitete života, razvoj studentskih potencijala, razvoj vještina planiranja i upravljanja karijerom te povezivanje studenata s potencijalnim poslodavcima), Studentska služba pravovremeno obavještava studente o studentskim obvezama te im pruža podršku tijekom studija osiguravajući potrebne obrasce i procedure.

U slučaju drugih potreba studenata, kao što su primjerice rješavanje studentskih prigovora ili zaštita njihovih prava, studenti se mogu obratiti pročelniku Odsjeka, prodekanu za nastavu i studentska pitanja, Etičkom povjerenstvu te studentskom pravobranitelju Filozofskog fakulteta i studentskom pravobranitelju Sveučilišta u Splitu. S takvim mogućnostima upoznaje ih pročelnik Odsjeka na početku studija. Na sveučilišnom diplomskom studiju Talijanistika osiguravaju se nepristranost i transparentnost u svim postupcima djelovanja te se definiraju mehanizmi u slučajevima žalbi i u drugim za studente relevantnim pitanjima. Navedeni mehanizmi utemeljeni su na Etičkom kodeksu i ostalim dokumentima kojima se osigurava etičnost u planiranju i provedbi studijskog programa, uključujući mehanizme unutarnjeg prijavljivanja nepravilnosti i imenovanja povjerljive osobe te mehanizme zaštite od diskriminacije i uznemiravanja. Navedeni dokumenti dostupni su na mrežnoj stranici Fakulteta: https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/dokumenti_s_fakulteta/eticki_kodeks, https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/dokumenti_s_fakulteta/unutarnje_prijavljivanje_nepravilnosti, https://www.ffst.unist.hr/download/repository/Pravilnik_o_prijavljivanju_nepravilnosti.pdf, https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/dokumenti_s_fakulteta/zastita_od_diskriminacije_i_uznemiravanja.

Osiguranje kvalitete na razini studijskog programa i kolegija definirano je u rubrici *Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija* na temelju:

- Standarda i smjernica za osiguravanje kvalitete na Europskom prostoru visokog obrazovanja (<https://www.ffst.unist.hr/images/50023366/Standardi%20i%20smjernice%20za%20osiguravanje%20kvalitete%20u%20europskom%20prostoru%20visokog%20obrazovanja.pdf>),
- Politike kvalitete Sveučilišta u Splitu (https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Politika%20kvalitete_svibanj%202023..pdf),
- Politike kvalitete Filozofskog fakulteta u Splitu (<https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Politika%20kvalitete%203.5.2024..pdf>)
- Pravilnika o sustavu osiguravanja kvalitete Sveučilišta u Splitu (https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Pravilnik%20o%20sustavu%20osiguravanja%20kvalitete_svibanj%202023..pdf),
- Pravilnika o sustavu osiguravanja kvalitete Filozofskog fakulteta u Splitu (<https://www.ffst.unist.hr/download/repository/Pravilnik%20o%20kvaliteti-%20za%20objavu.pdf>),
- Priručnika osiguravanja kvalitete Sveučilišta u Splitu (https://marjan.unist.hr/UserDocsImages/Kvaliteta/Prirucnik%20osiguravanja%20kvalitete%20Sveucilista%20u%20Splitu_4.%20izdanje_travanj%202024..pdf?vel=1492902)
- Priručnika osiguravanja kvalitete Filozofskog fakulteta u Splitu ([https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Prirucnik%20kvalitete%20FFST%202025_22.12.\(2\).pdf](https://www.ffst.unist.hr/images/50023323/Prirucnik%20kvalitete%20FFST%202025_22.12.(2).pdf))

- Pravilnika o studiranju Sveučilišta u Splitu (<https://www.ffst.unist.hr/images/50023366/Pravilnik%20o%20studiranju%20Sveucilista%20u%20Splitu.pdf>),
- Pravilnik o dodatnoj stručnoj praksi u nastavnoj bazi Filozofskog fakulteta u Splitu: (<https://www.ffst.unist.hr/download/repository/Pravilnik%20o%20dodatnoj%20struc%20C4%8Dnoj%20praksi%20u%20nastavnim%20bazama%20FFST%20za%20objavu.pdf>)

te drugih ključnih dokumenata objavljenih na mrežnim stranicama Filozofskog fakulteta u Splitu (https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/sustav_osiguranja_kvalitete/odbor_za_unaprijedjenje_kvalitete; https://www.ffst.unist.hr/o_fakultetu/dokumenti_s_fakulteta). Također, u okviru sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika redovito se definiraju, objavljuju i revidiraju standardi i propisi za provjeru stečenih ishoda učenja. Navedeni standardi i propisi definirani su silabom svakog kolegija na sveučilišnom diplomskom studiju Talijanistika u rubrikama: *Obveze studenata, Praćenje rada studenata, Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu te Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija*. Detaljnija razrada svakog elementa vrednovanja te dodatne upute i smjernice za studente nalaze se u repozitoriju pojedinog kolegija. Nastavnici koji izvode nastavu na sveučilišnom diplomskom studiju Talijanistika redovito sudjeluju na znanstvenim i stručnim skupovima u zemlji i inozemstvu i u različitim oblicima cjeloživotnog usavršavanja u općim područjima (npr. povijesna lingvistika, suvremena lingvistika, glotodidaktika, komparativna književnost, talijanska književnost, film) te u specifičnim vidovima uže struke (npr. suvremena obrazovna tehnologija, obrazovanje na daljinu, savjetodavni rad, metodološke radionice i sl.). Ujedno, usavršavaju se između ostalog i u području nastavničkih kompetencija u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu i drugih ustanova (npr. suvremene strategije učenja i poučavanja, poticanje kritičkog i kreativnog mišljenja i sl.). Evidencija usavršavanja koje realizira Fakultet dostupna je u dokumentaciji Fakulteta, a ostala usavršavanja potkrijepljena su potvrdama o aktivnom sudjelovanju na znanstvenim skupovima i u programima usavršavanja te u suradničkim znanstveno-istraživačkim projektima.

Sveučilišni diplomski studij Talijanistika u potpunosti je definiran i provodi se u okviru Informacijskog sustava visokih učilišta (ISVU) koji omogućuje prikupljanje, vođenje i obradu statističkih podataka vezanih uz organizaciju i provedbu studijskih programa te izvještavanje o navedenim podacima.

1.3. Mehanizmi osiguravanja horizontalne i vertikalne mobilnosti studenata u nacionalnom i europskom prostoru visokog obrazovanja

U skladu s načelima Bolonjskoga procesa, na sveučilišnom diplomskom studiju Talijanistika promiče se prilagodljivost kurikuluma putem horizontalne i vertikalne prohodnosti. Horizontalna prohodnost ostvaruje se kroz moguću promjenu sveučilišta tijekom obrazovanja na način da se promijeni studijski program za drugi na kojem se stječe ista kvalifikacija ili potpunom promjenom studijskog programa. Studentima se putem međunarodne mobilnosti omogućuje studiranje (jedan semestar ili dulje) na inozemnim visokim učilištima (https://www.ffst.unist.hr/medunarodna_suradnja), upisom izbornih predmeta prema svojim interesima na drugim studijskim programima Filozofskog fakulteta u Splitu, ali i na drugim fakultetima Sveučilišta u Splitu, drugim visokim učilištima u Republici Hrvatskoj ili inozemstvu. Studenti drugih studijskih predmeta Filozofskog fakulteta mogu upisivati izborne kolegije i pratiti nastavu na talijanskom jeziku na diplomskom studiju Talijanistika uz poznavanje talijanskog jezika na razini od B2 do C1. Temeljeno na vertikalnoj prohodnosti, po završetku sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika studenti mogu nastaviti školovanje na različitim specijalističkim i doktorskim poslijediplomskim studijima Sveučilišta u Splitu, drugih visokih učilišta u Republici Hrvatskoj ili u inozemstvu.

1.4. Uvjeti upisa na studij, uvjeti upisa u idući semestar, trimestar ili studijsku godinu te uvjeti upisa drugih studijskih obveza

Za upis na sveučilišni diplomski studij Talijanistika (dvopredmetni) potrebno je imati završeni akreditirani sveučilišni prijediplomski dvopredmetni studij Talijanski jezik i književnost kojim se steklo minimalno 180 ECTS bodova u kombinaciji s drugim dvopredmetnim prijediplomskim studijem. Sveučilišni diplomski studij Talijanistika može se kombinirati sa svim dvopredmetnim studijima na Filozofskom fakultetu u Splitu.

Studij traje 2 godine (4 semestra). Završetkom sveučilišnog diplomskog studija Talijanistika (dvopredmetni) stječe se minimalno 60 ECTS bodova od ukupno minimalno 120 ECTS bodova sveučilišnog diplomskog studija.

Uvjeti upisa u višu godinu studija definiraju se Odlukom Fakultetskog vijeća koja se donosi za svaku akademsku godinu, a objavljuju se na mrežnoj stranici Fakulteta. Posebni uvjeti potrebni za upis pojedinih predmeta naznačeni su u silabima tih predmeta.

1.5. Kompetencije koje se stječu završetkom modula studija i studija

Po završetku studija student može:

1. istražiti značenje i oblike književnih tekstova na talijanskom jeziku
2. samostalno prevesti književni tekst na/s talijanskog jezika uz odabir prikladnog leksika
3. analizirati i objasniti morfološko-sintaktičke oblike u talijanskom jeziku uz komparativnu i kontrastivnu analizu hrvatskog i talijanskog jezika
4. prepoznati i ispraviti odstupanja od jezične (ortografske, gramatičke) norme u pisanom tekstu
5. uočiti semantičke razlike uvjetovane kontekstom te vrednovati semantičke oblike na temelju stečenog teorijskog znanja
6. smjestiti autore u odgovarajući književno-povijesni okvir i samostalno interpretirati odabrane književne tekstove te izraziti kritički stav o odabranim tekstovima
7. objasniti književne pravce, prepoznati epohe, poetike, autore, žanrove talijanskog teatra i dramske književnosti
8. pisati i diskutirati o talijanskoj dramskoj književnosti na talijanskom jeziku
9. odrediti osnovne dimenzije jezičnih varijacija u suvremenom talijanskom jeziku
10. planirati, provesti i prikazati jezičnu analizu na odabranom varijetetu
11. formirati vlastite pretpostavke o književnim konceptima, stilovima, poetici, književnoj vrijednosti i utjecaju ideologija na značenje i čitanje tekstova
12. argumentirati prednosti i nedostatke istraživačkih pristupa koji se koriste u području teorije književnosti i jezika
13. primijeniti stečena znanja na kreativno izražavanje o talijanskoj književnosti
14. vrednovati prijevod te ga usporediti s izvornikom
15. prepoznati osnovnu tipologiju stručnih tekstova i razlikovati njihova jezična obilježja
16. analizirati i kategorizirati jedinice semantičkog značenja
17. identificirati hijerarhije značenja uz opis odnosa sintakse i semantike
18. protumačiti povijesni i kulturološki kontekst slavensko-romanskih i hrvatsko-talijanskih prožimanja na istočnoj jadranskoj obali
19. objasniti terminologiju i procese jezičnog posuđivanja, prepoznati talijanske posuđenice i kalkove i klasificirati ih
20. analizirati proces prilagodbe posuđenica na fonološkoj, morfološkoj i semantičkoj razini
21. objasniti ključne pojmove glotodidaktike kao interdisciplinarne znanstvene discipline
22. analizirati prednosti i nedostatke različitih metoda poučavanja stranih jezika kroz povijest
23. vrednovati ulogu suvremenog nastavnika i učenika stranog jezika
24. objasniti načine razvijanja i vrednovanja receptivnih i produktivnih jezičnih vještina

25. uočiti različite čimbenike koji utječu na proces usvajanja jezika te vrednovati i odabrati prikladan nastavni materijal
26. osmisliti i izvesti nastavnu jedinicu talijanskog kao stranog jezika na različitim stupnjevima učenja
27. definirati i objasniti temeljne pojmove iz područja usvajanja i podučavanja leksika, prepoznati i objasniti različite strategije i tehnike
28. rabiti normativne priručnike potrebne za rad u struci, analizirati nastavne materijale i leksičku građu za potrebe nastavnog procesa
29. analizirati film ili televizijsku seriju u odnosu na kulturno-povijesni i književni kontekst i odrednice vizualnog medija te njihovu transmedijalnu dimenziju
30. analizirati značajke procesa učenja kognitivnih stilova i drugih interindividualnih značajki relevantnih za obrazovni proces

1.6. Ustroj i oblik izvođenja nastave

Svučilišni diplomski studijski program Talijanistika traje 2 godine odnosno 4 semestara. U prvom semestru na diplomskom studiju nastavničkog usmjerenja student ima dva zajednička obvezna predmeta Psihologija odgoja i obrazovanja i Sociologija odgoja i obrazovanja. Od izbornih predmeta student bira ukupno dva. U drugom semestru na diplomskom studiju nastavničkog usmjerenja student ima zajednički obvezni kolegij Didaktika (bodovi se ravnomjerno raspoređuju na oba studijska programa) te obvezni kolegij Osnove pedagogije. Student sluša još dva obvezna kolegija kojima se stječu nastavničke i prevoditeljske kompetencije te bira ukupno dva izborna kolegija od ponuđenih izbornih kolegija. U trećem semestru na diplomskom studiju nastavničkog usmjerenja student ima dva obvezna kolegija kojima stječe nastavničke i prevoditeljske kompetencije, te bira tri izborna kolegija. U četvrtom semestru, student sluša obvezni kolegij kojim stječe nastavničke kompetencije te izrađuje diplomski rad koji na dvopredmetnom studiju iznosi 20 ECTS odnosno 10 ECTS po predmetu studija.

U svakome od prva tri semestra diplomskog studija prevoditeljskog usmjerenja student ima po tri obvezna predmeta struke, a među njima i jedan kojim se stječu nastavničke kompetencije. U prvom i drugom semestru diplomskog studija prevoditeljskog usmjerenja student bira dva, a u trećem semestru tri izborna predmeta. U četvrtom semestru diplomskog studija prevoditeljskog usmjerenja student ima jedan obvezni predmet struke te izrađuje diplomski rad kojim se na dvopredmetnom studiju stječe 20 ECTS bodova odnosno 10 ECTS bodova po predmetu studija.

Nastava se na studiju realizira putem predavanja, seminara i vježbi (na fakultetu, u vježbaonicama te u nastavnim bazama, sukladno specifičnim interesima studenata i ishodima učenja). Silabusom svakog kolegija definirani su oblici izvođenja nastave koji su usklađeni s ECTS opterećenjem na razini kolegija, ishodima učenja na kolegiju, sadržajem kolegija, obvezama studenata, postupcima i načinima vrednovanja i ocjenjivanja rada studenata te ispitnom literaturom. Svim oblicima nastave osigurava se interaktivan nastavni proces usmjeren na studenta i postizanje ishoda učenja. Nastava predmeta talijanističke struke izvodi se isključivo na talijanskom jeziku. Hrvatski jezik koristi se u dijelovima nastave koji se tiču prevođenja na hrvatski ili s hrvatskog jezika. Nastava iz općih kolegija nastavničkih kompetencija (Osnove pedagogije, Didaktika, Psihologija odgoja i obrazovanja i Sociologija odgoja i obrazovanja) izvodi se na hrvatskom jeziku.

1.7. Završetak studija

Način završetka studija	Završni rad ☐ Diplomski rad ☒	Završni ispit ☐ Diplomski ispit ☐
Uvjeti za prijavu završnoga/diplo	Diplomski studij završava stjecanjem najmanje 120 ECTS bodova predviđenih studijskim programom što uključuje izradu diplomskog rada i njegovu uspješnu	

<i>mskoga rada i/ili završnoga/diplomskoga ispita</i>	javnu obranu. Uspješnom izradom i obranom diplomskog rada student dokazuje sposobnost samostalnog uočavanja problema unutar predmetne discipline, sposobnost primjene kompetencija razvijenih tijekom studija u rješavanju zadataka svoje struke na razini akademskog naziva kojeg stječe diplomom te sposobnost samostalnog istraživanja u znanstvenom području/polju studijskog programa uz primjenu odgovarajuće znanstvene metodologije. Sukladno <i>Pravilniku o završnom i diplomskom radu Filozofskog fakulteta</i> (https://www.ffst.unist.hr/download/repository/Pravilnik%20o%20zavr%C5%A1nom%20i%20diplomskom%20radu.pdf) studenti u dogovoru s mentorom izabiru i prijavljuju temu diplomskoga rada u posljednjoj godini studija, a najkasnije do isteka nastave u zimskom semestru. Vijeće Odsjeka potvrđuje studentu temu i mentora. Uvjeti za prijavu obrane diplomskog rada su: izrađen te od strane povjerenstva za obranu diplomskog rada odobren pisani dio diplomskoga rada, položeni svi ispiti i izvršene sve obveze propisane studijskim programom.
<i>Postupak vrjednovanja završnoga/diplomskoga ispita te vrjednovanja i obrane završnoga/diplomskoga rada</i>	Diplomski rad na sveučilišnom diplomskom studiju Talijanistika je znanstvenoistraživački rad u kojem se očekuje da studenti iskažu kompetentnost u poznavanju znanstvenog područja i polja kojemu pripada studijski program koji je student upisao na Fakultetu. Kroz izradu diplomskog rada student dokazuje i kompetentnost u realizaciji znanstvenih istraživanja i njihovoj interpretaciji. Postupak vrednovanja i obrane diplomskoga rada propisan je Pravilnikom o završnom i diplomskom radu (https://www.ffst.unist.hr/download/repository/Pravilnik%20o%20zavr%C5%A1nom%20i%20diplomskom%20radu.pdf)

2. POPIS I OPIS KOLEGIJA

2.1. Popis obveznih i izbornih kolegija

Nastavnički smjer

POPIS KOLEGIJA						
Godina studija: 1. godina diplomskog studija						
Semestar: 1.						
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STATUS
Psihologija odgoja i obrazovanja ³	prof. dr. sc. Goran Kardum	30	0	30	2.5	O
Sociologija odgoja i obrazovanja	doc. dr. sc. Toni Popović, Matea Čular, nasl. asist.	30	0	30	2.5	O

³ Predmeti *Psihologija odgoja i obrazovanja* i *Sociologija odgoja i obrazovanja* zajednički su obvezni predmeti na dvopredmetnom diplomskom studiju nastavnog usmjerenja. Bodovi se ravnomjerno raspoređuju na oba studijska programa (po 2,5 boda za svaki predmet, ukupno 5 bodova).

Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi I	Maja Bilić, viša lektorica	0	60	0	4	O
Suvremeni talijanski jezik	prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	30	0	15	3	I
Povijest talijanskog teatra i dramske književnosti	prof. dr. sc. Srećko Jurišić	15	0	15	3	I
Uvod u talijansku onomastiku	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	15	0	15	3	I
Talijanska književnost i film	prof. dr. sc. Srećko Jurišić	30	0	15	3	I

POPIS KOLEGIJA						
Godina studija: 1. godina diplomskog studija						
Semestar: 2.						
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STATUS
Osnove pedagogije ⁴	doc. dr. sc. Sani Ćavar	30	0	30	2.5	O
Didaktika	izv. prof. dr. sc. Morana Koludrović / Ante Grčić, asistent	30	0	30	2.5	O
Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi II	Maja Bilić, viša lektorica	0	30	0	2	O
Glottodidaktika	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	15	0	15	2	O
Leksik u nastavi talijanskog jezika	izv. prof. dr. sc. Snježana Bralić	15	0	15	3	I
Hrvatsko-talijanski jezični dodiri u Dalmaciji	izv. prof. dr. sc. Maja Bezić	15	0	15	3	I
Talijanska novela	prof. dr. sc. Antonela Marić	30	0	15	3	I
Književnost romantizma na talijanskom jeziku u Dalmaciji	prof. dr. sc. Nikica Mihaljević	30	0	15	3	I
Mit i mitopoetika u talijanskoj književnosti	prof. dr. sc. Antonela Marić	15	0	15	3	I

POPIS KOLEGIJA							
Godina studija: 2. godina diplomskog studija							
Semestar: 3.							
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	T ⁵	ECTS	STATUS
Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi III	Maja Bilić, viša lektorica	0	30	0	0	3	O

⁴ Predmeti *Osnove pedagogije* i *Didaktika* zajednički su obvezni predmeti na dvopredmetnom diplomskom studiju nastavnog usmjerenja. Bodovi se ravnomjerno raspoređuju na oba studijska programa (po 2,5 boda za svaki predmet, ukupno 5 bodova).

⁵ Terenska nastava

Metodika nastave talijanskog jezika	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	15	0	30	0	4	O
Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	30	0	15	0	3	I
Hrvatsko-talijanska komparativna književnost	prof. dr. sc. Nikica Mihaljević	15	0	15	0	3	I
Talijanska proza od neoavangarde do danas	izv. prof. dr. sc. Katarina Dalmatin	30	0	15	0	3	I
Semantika u nastavi talijanskog jezika	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	30	0	15	0	3	I
Talijanska književnost i TV serije	prof. dr. sc. Antonela Marić	15	0	15	0	3	I
Odabir i priprema nastavnih materijala za podučavanje i učenje talijanskoga jezika	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	15	0	15	0	3	I
Stručna praksa u nastavnoj bazi ⁶	svi nastavnici u znanstveno-nastavnim zvanjima koji sudjeluju u izvođenju nastave	0	40	30	80	5	I
Španjolski jezik 1	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	15	15	0	0	2	F ⁷

POPIS KOLEGIJA							
Godina studija: 2. godina diplomskog studija							
Semestar: 4.							
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	T	ECTS	STATUS
Praktikum i školska praksa	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	15	45	30	0	5	O
Diplomski rad		0	0	0	0	10	O
Stručna praksa u nastavnoj bazi ⁸	svi nastavnici u znanstveno-nastavnim zvanjima koji sudjeluju u izvođenju nastave	0	40	30	80	5	I
Španjolski jezik 2	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	15	15	0	0	2	F

Prevoditeljski smjer

POPIS KOLEGIJA							
Godina studija: 1. godina diplomskog studija							

⁶ Stručna praksa u nastavnoj bazi ne uzlazi u ukupnu obveznu ECTS kvotu. Kolegij se može upisati u zimskom ili u ljetnom semestru.

⁷ Fakultativan predmet.

⁸ Stručna praksa u nastavnoj bazi ne uzlazi u ukupnu obveznu ECTS kvotu. Kolegij se može upisati u zimskom ili u ljetnom semestru.

Semestar: 1.						
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STATUS
Znanost o prevođenju	prof. dr. sc. Antonela Marić	15	0	15	2	O
Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi I	Maja Bilić, viša lektorica	0	60	0	4	O
Prevođenje poslovnih dokumenata	Maja Bilić, viša lektorica	0	45	0	3	O
Suvremeni talijanski jezik	prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	30	0	15	3	I
Povijest talijanskog teatra i dramske književnosti	prof. dr. sc. Srećko Jurišić	15	0	15	3	I
Uvod u talijansku onomastiku	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	15	0	15	3	I
Talijanska književnost i film	prof. dr. sc. Srećko Jurišić	30	0	15	3	I

POPIS KOLEGIJA						
Godina studija: 1. godina diplomskog studija						
Semestar: 2.						
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	ECTS	STATUS
Tehnike prevođenja	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	15	0	30	4	O
Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi II	Maja Bilić, viša lektorica	0	30	0	2	O
Prevođenje stručnih tekstova	Maja Bilić, viša lektorica	0	45	0	3	O
Prevođenje esejistike	dr. sc. Monica Priante	0	30	0	3	I
Hrvatsko-talijanski jezični dodiri u Dalmaciji	izv. prof. dr. sc. Maja Bezić	15	0	15	3	I
Talijanska novela	prof. dr. sc. Antonela Marić	30	0	15	3	I
Književnost romantizma na talijanskom jeziku u Dalmaciji	prof. dr. sc. Nikica Mihaljević	30	0	15	3	I
Mit i mitopoetika u talijanskoj književnosti	prof. dr. sc. Antonela Marić	15	0	15	3	I

POPIS KOLEGIJA							
Godina studija: 2. godina diplomskog studija							
Semestar: 3.							
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	T ⁹	ECTS	STATUS
Semantika	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	15	0	15	0	2	O

⁹ Terenska nastava

Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi III	Maja Bilić, viša lektorica	0	30	0	0	2	O
Prevođenje književnog teksta – kontrastivna analiza	prof. dr. sc. Antonela Marić	0	30	0	0	3	O
Kritika prevođenja	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	0	30	0	0	2	I
Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	30	0	15	0	3	I
Hrvatsko-talijanska komparativna književnost	prof. dr. sc. Nikica Mihaljević	15	0	15	0	3	I
Talijanska proza od neoavangarde do danas	izv. prof. dr. sc. Katarina Dalmatin	30	0	15	0	3	I
Talijanska književnost i TV serije	prof. dr. sc. Antonela Marić	15	0	15	0	3	I
Stručna praksa u nastavnoj bazi ¹⁰	svi nastavnici u znanstveno-nastavnim zvanjima koji sudjeluju u izvođenju nastave	0	40	30	80	5	I
Španjolski jezik 1	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	15	15	0	0	2	F

POPIS KOLEGIJA							
Godina studija: 2. godina diplomskog studija							
Semestar: 4.							
KOLEGIJ	NOSITELJ	P	V	S	T	ECTS	STATUS
Posredovanje u jeziku i kulturi	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	15	0	30	0	5	O
Diplomski rad		0	0	0	0	10	O
Stručna praksa u nastavnoj bazi ¹¹	svi nastavnici u znanstveno-nastavnim zvanjima koji sudjeluju u izvođenju nastave	0	40	30	80	5	I
Španjolski jezik 2	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	15	15	0	0	2	F

2.2. Opis kolegija

¹⁰ Stručna praksa u nastavnoj bazi ne uzlazi u ukupnu obveznu ECTS kvotu. Kolegij se može upisati u zimskom ili u ljetnom semestru.

¹¹ Stručna praksa u nastavnoj bazi ne uzlazi u ukupnu obveznu ECTS kvotu. Kolegij se može upisati u zimskom ili u ljetnom semestru.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Goran Kardum	
Naziv kolegija	PSIHOLOGIJA ODGOJA I OBRAZOVANJA (HZX003)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni); smjer: nastavnički</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	5
	Broj sati (P+V+S)	30+0+30
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Osposobiti studente kako bi mogli kritički promišljati o kognitivnim procesima, inteligenciji, motivaciji, emocijama, pamćenju i učenju te mogućnostima ili ograničenjima u primjeni u odgojnom i obrazovnom procesu. Osim navedenih tema, studenti će se upoznati i s odrednicama psihologije odstupajućeg doživljavanja i ponašanja te čimbenika obitelji i roditeljskih stilova koji su nezaobilazni u odgojno obrazovnom procesu.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Nakon odslušanog i položenog predmeta, student će moći: 1. Razlučiti znanstveni i neznanstveni pristup i metode u psihologiji odgoja i obrazovanja 2. Razumjeti važnost elemenata razvojne psihologije te razlike u teorijskim pristupima i istraživanjima 3. Objasniti osnovne pojmove i pogled na razvoj iz psihodinamske perspektive 4. Operacionalizirati i razumjeti pojmove klasičnog i instrumentalnog kondicioniranja u procesima učenja, pamćenja i stjecanja različitih oblika ponašanja 5. Analizirati razlike u odnosu na postavke psihodinamskog pristupa i klasičnog biheviorizma iz pozicije socijalnih i kognitivnih pristupa o učenju, razvoju i poučavanju 6. Razumjeti i analizirati samokontrolu, motivaciju, inicijativu i samopoimanje u djetinjstvu i adolescenciji 7. Analizirati čimbenike roditeljskog i obiteljskog utjecaja u kontekstu odgoja i obrazovanja s naglaskom na roditeljske stilove, motive za brak i roditeljstvo, razvoj roditeljstva i kompetencija 8. Razlikovati i opisati osnove najučestalijih internaliziranih i eksternaliziranih poremećaja u djetinjstvu i adolescenciji		
Sadržaj kolegija		
Teme predavanja, seminara i vježbi prema tjednima nastave; 1. Psihologija kao znanost i struka, predmet psihologije i povijest razvoja 2. Znanstvene metode i istraživanja u području odgoja i obrazovanja 3. Psihoanaliza, psihoseksualni razvoj 4. Biheviorizam, klasično i instrumentalno kondicioniranje 5. Socijalno kognitivne teorije, teorije uma i kognitivna psihologija 6. Psihologija i neuroznanost stanja učenja i pamćenja, stanja svijesti, uloga neurotransmitera 7. Inteligencija, donošenje odluka 8. Emocije, razvoj emocija, uloga u odgoju i obrazovanju 9. Doživljaj kontrole, samokontrola, atribucijske teorije, motivacija		

10. Temperament, oblikovanje i očitovanje ponašanja: odnos genetike i okoline, bihevioralna genetika i epigenetika 11. Samopoznavanje, teorije osobnosti 12. Stilovi roditeljstva i obitelj; motivi i čimbenici obiteljske dinamike 13. Psihologija odstupajućeg doživljavanja i ponašanja u dječjoj i adolescentnoj dobi							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo	
Obveze studenata Pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavnim zadacima, uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka, izrađen i prezentiran seminarski rad, uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu).							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	X	Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	X				
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Završna ocjena na predmetu rezultat je sustavnog praćenja aktivnosti i rada na nastavi (40%), seminarskog rada (20%) te kolokvija (40%). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
				1		35	
Odabrani radovi iz recentnih on-line baza podataka				0		35	
Bilješke s nastave – skriptirana predavanja				0		35	
Dopunska literatura Berk, L. (2006). <i>Psihologija cjeloživotnog razvoja</i> . Jastrebarsko: Naklada Slap. Milas, G. (2005. ili novije) <i>Istraživačke metode u psihologiji i drugim društvenim znanostima</i> . Jastrebarsko: Naklada Slap. Petz, B. (2003). <i>Uvod u psihologiju</i> . Jastrebarsko: Naklada Slap. Slavin, R. E. (2011). <i>Educational Psychology: Theory and Practice (10th Edition)</i> . Boston: Pearson. Vasta, R., Haith, M.M. i Miller, S.A. (1998). <i>Dječja psihologija: Moderna znanost</i> . Jastrebarsko: Naklada Slap. Vidović Vizek, V., Rijavec, M., Vlahović Štetić, V., Miljković, D. (2003). <i>Psihologija obrazovanja</i> . Zagreb: IEP-VERN. Woolfolk, A. (2007). <i>Educational psychology</i> . New York: Allyn and Bacon.							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka; studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini; položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze; individualne konzultacije; samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja; suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.							

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Toni Popović	
Naziv kolegija	SOCIOLOGIJA ODGOJA I OBRAZOVANJA (HZX004)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>nastavnički</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studij	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2,5 (5)
	Broj sati (P+V+S)	30+0+30
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je osposobiti studente za stjecanje kompetencija o osnovnim pojmovima sociologije obrazovanja, te posebno o odnosu između odgojno-obrazovnog podsustava i globalnog društvenog sustava. Nadalje, u okviru kolegija studenti će se upoznati s glavnim sociološkim teorijama o odgoju i obrazovanju, suvremenim perspektivama u sociologiji odgoja i obrazovanja, spoznajama o socijalnom temelju nastavničke profesije i procesima djelovanja institucija obrazovanja u suvremenom društvu.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema ih		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Studenti će moći: 1. Opisati i definirati osnovne pojmove sociologije odgoja i obrazovanja 2. Objasniti društveni kontekst odgoja i obrazovanja 3. Prepoznati sociološke teorijske perspektive odgoja i obrazovanja 4. Identificirati utjecaj društvenih i tehnoloških promjena na razvoj odgoja i obrazovanja 5. Povezati sustav odgojno-obrazovnih institucija i društvenu važnost uloge nastavnika (karakteristike profesija)		
Sadržaj kolegija		
1. Uvod u kolegij (vodič kroz predmet: teme, način rada, literatura, metode, rokovi, ispiti); pojašnjenje osnovnih pojmova 2. Nastanak i razvoj sociologije odgoja i obrazovanja; predmet i metode sociologije obrazovanja; odnos prema drugim disciplinama 3. Sociologijski pristup i relevantne teorijske koncepcije odgoja i obrazovanja I.dio 4. Sociologijski pristup i relevantne teorijske koncepcije odgoja i obrazovanja II.dio 5. Društveni karakter obrazovanja: nejednakosti u obrazovanju; nejednakosti obrazovnih šansi 6. Sociologija školskog odgoja i obrazovanja 7. Kolokvij – 1.; Društveno korisno učenje		

8. Srednjoeuropska i skandinavska struktura obrazovanja (PISA projekt) / Bolonjski proces u visokom obrazovanju 9. Tranzicijski problemi obrazovanja; obrazovanje i globalizacija 10. Obrazovanje i europske integracije 11. Suvremene perspektive u sociologiji odgoja i obrazovanja – odgoj i obrazovanje za demokraciju i ljudska prava, odgoj i obrazovanje za okoliš, interkulturalni odgoj i obrazovanje 12. Odgoj i obrazovanje za poduzetništvo 13. Sociologija kurikuluma 14. Sociologija profesije; položaj, uloga i ugled nastavnika 15. Kolokvij – 2. ; Evaluacija nastave							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ ostalo e-učenje 20%			
Obveze studenata							
Studenti su obvezni sudjelovati na predavanjima (80%) i seminarima (80%), aktivno sudjelovati u svim načinima izvođenja nastave, izraditi i prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima, položiti 2 kolokvija (ekvivalent pisani ispit) te se ponašati u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	x				
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Ukupna ocjena formirat će se s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: prezentiranje seminarskog rada (30%) te polaganje 2 kolokvija (70%). Način polaganja ispita za studente koji ne pristupe kolokvijima je pisani ispit. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
1. Haralambos, M., Holborn, M. (2002). <i>Sociologija: Teme i perspektive</i> . Zagreb: Golden marketing. (str. 773-882)				10		35	
2. Pilić, Š. (ur.) (2008). <i>Obrazovanje u kontekstu tranzicije</i> . Split: HPKZ. (str. 45-57; 59-66; 129-145; 149-162; 165-174; 239-244)				10		35	
3. Duffour, B., Curtis, W. (2012). <i>Sudij odgojno-obrazovnih znanosti</i> . Zagreb: Educa. (str. 41-70; 123-152)						35	
4. Gevirc, Š., Krib, A. (2012). <i>Razumevanje obrazovanja: sociološka perspektiva</i> . Beograd: Edicija Reč.				-		35	

5. Baranović, B. (ur.) (2015). <i>Školski kurikulum: teorijski i praktični aspekti</i> . Zagreb: Institut za društvena istraživanja u Zagrebu. (str. 15-62)	-	35
6. Ledić, J., Miočić, I., Turk, M. (2016). <i>Europska dimenzija u obrazovanju: Pristupi i izazovi</i> . Rijeka: Filozofski fakultet. (str. 10-49)	1	35
7. Mehta, J. Davies, S. (ur.) (2018). <i>Education in a new society: renewing the sociology of education</i> . Chicago, London: The University of Chicago Press.	1	35
8. Boronski, T., Hassan, N. (2020). <i>Sociology of Education</i> . London, Thousand Oaks, New Delhi, Singapore: SAGE.	-	35
Dopunska literatura		
1. Alfirević, N., Relja, R., Popović, T. (2016). Razvojne perspektive društva i školstvo. U: Krce Miočić, B., Pavičić, J., Alfirević, N., Najev Čačija, Lj. (ur). <i>Upravljanje odgojno-obrazovnom ustanovom: menadžment i marketing u školama</i> . Sveučilište u Zadru. (str. 11-35) 2. Ballantine, J. H. (1993). <i>The Sociology of Education</i> . Englewood Cliffs: Prentice Hall. 3. Baranović, B. (ur.) (2006). Nacionalni kurikulum u europskim zemljama i Hrvatskoj: komparativan prikaz. <i>Sociologija i prostor: časopis za istraživanje prostornog i sociokulturnog razvoja</i> , 44(2/3): 181-200. 4. Bernstein, B. (1994). <i>Jezik i društvene klase</i> . Beograd: BIGZ. 5. Bourdieu, P., Passeron, J. C. (2000). <i>Reproduction in Education, Society and Culture</i> . London: Sage Publications. 6. Buzov, I. (2009). Obrazovanje za okoliš: kratak pregled razvoja koncepta, <i>Godišnjak TITIUS</i> , 1(1): 303-315. 7. Durkheim, E. (1996). <i>Obrazovanje i sociologija</i> . Zagreb: Societas. 8. Farnell, T. (ur.) (2022). <i>Obrazovne nejednakosti u Hrvatskoj: izazovi i potrebe iz perspektive dionika sustava obrazovanja</i> . Zagreb: Institut za razvoj obrazovanja. 9. Giddens, A. (2007). <i>Sociologija</i> . Zagreb: Nakladni zavod Globus. (16. poglavlje: Obrazovanje, str. 494-536) 10. Georgievski, P. (2009). Društveni kontekst krize škole i oblici školskog nasilja. <i>Sociologija</i> , 51(1): 1-22. 11. Hagège, H. (2019). <i>Education for Responsibility</i> . London and New York: ISTE Ltd & John Willey and Sons. 12. Huđek, I., Širec, K. (2019). Razvoj poduzetničkog potencijala kroz obrazovanje za poduzetništvo u EU. <i>Ekonomika misao i praksa</i> , 28(1): 53-78. 13. Hussain, B., Zafar Sheikh, A., Fatima, T. (2022). Learning social entrepreneurship: Experiences of sociology students. <i>Cogent Business & Management</i> , 9(1): 1-20. 14. Lesourne, J. (1993). <i>Obrazovanje i društvo: izazovi 2000.godine</i> . Zagreb: Educa. (str. 79-104) 15. Liessmann, K. P. (2006). <i>Teorija neobrazovanosti: zablude društva znanja</i> . Zagreb: Naklada Jesenski i Turk. 16. Markočić Dekanić, A. (ur.) (2023). <i>PISA 2022: rezultati, odrednice i implikacije. Međunarodno istraživanje znanja i vještina učenika</i> . Zagreb: Nacionalni centar za vanjsko vrednovanje obrazovanja. (str. 10-22, 190-202) 17. Meighan, R., Harber, C. (2014). <i>A Sociology of Educating</i> . London, Oxford, New York, New Delhi, Sydney: Bloomsbury. 18. Ninčević, M. (2009). Interkulturalizam u odgoju i obrazovanju: Drugi kao polazište. <i>Nova prisutnost</i> , 7(1): 59-84. 19. Pastuović, N. (2013). Kvaliteta predtercijarnog obrazovanja u Hrvatskoj s posebnim osvrtom na strukturu obveznog obrazovanja kao čimbenika njegove kvalitete. <i>Sociologija i prostor: časopis za istraživanje prostornog i sociokulturnog razvoja</i> , 97(3): 449-470. 20. Pastuović, N. (2012). <i>Obrazovanje i razvoj</i> . Zagreb: Institut za društvena istraživanja, Učiteljski fakultet.		

21. Pastuović, N. (1999). *Edukologija. Integrativna znanost o sustavu cjeloživotnog obrazovanja i odgoja*. Zagreb: Znamen. (5. poglavlje: Sociologija cjeloživotnog obrazovanja i odgoja, str. 316-371)
 22. Pilić, Š. (2008). *Knjiga o nastavnicima*. Split: Filozofski fakultet.
 23. Popović, T. (2016). Sociological Contents and Learning Outcomes in Adult Education. U: Koludrović, M., Brčić Kuljiš, M. (ur.). *Contribution to the Development of the Curricula Aimed at Adult Education Professionals*. Zagreb: Croatian Andragogy Society. (str. 321-339)
 24. Popović, T., Relja, R., Alfirević, N. (2019). Selection and Education of School Principals: A Comparative Overview of Policies. U: Ingþórsson, A. H., Alfirević, N., Pavičić, J., Vican, D. (ur.). *Educational Leadership in Policy. Challenges and Implementation Within Europe*. Cham: Palgrave Macmillan. (str. 59-78)
 25. Popović, T., Relja, R., Gutović, T. (2017). The Role of Non-Formal Qualifications in the Flexibility of Education and Labor Market. U: Radic, Z., Roncevic, A., Yongqiang, L. (ur.). *22nd International Scientific Conference on Economic and Social Development – “The Legal Challenges of Modern World”*. Split: Varazdin Development and Entrepreneurship Agency, Faculty of Law – University of Split, Faculty of Law – University of Sarajevo, University North, Faculty of Management – University of Warsaw. (str. 677-689)
 26. Raditya-Ležaić, A., Boromisa, A., Tišma, S. (2018). Komparativni pregled obrazovanja za održivi razvoj i istraživanje potreba za stručnjacima u Hrvatskoj. *Socijalna ekologija: časopis za ekološku misao i sociologijska istraživanja okoline*, 27(2): 165-180.
 27. Relja, R., Popović, T., Gutović, T. (2019). Analysis of elements and process of school principals' professionalization in Croatia. *Management: Journal of Contemporary Management Issues*, 24 (sp.iss.): 55-71.
 28. Rogošić, S., Baranović, B., Šabić, J. (2021). Primjena IKT-a u procesu učenja, poučavanja i vrednovanja u srednjim strukovnim školama: Kvalitativna analiza. *Metodički ogledi*, 28(1): 63-88.
 29. Selwyn, N., Facer, K. (2014). The sociology of education and digital technology: past, present and future. *Oxford Review of Education*, 40(4): 482-496.
 30. Sjøberg, S., Jenkins, E. (2020). PISA: a political project and a research agenda. *Studies in Science Education*, 58(1): 1-14.
 31. Stanić S., Hren D., Buzov I. (2016). Schools, Local Communities and Communication: Above and Beyond the Stakeholders. U: Alfirević N., Burušić J., Pavičić J., Relja R. (ur.) *School Effectiveness and Educational Management*. Palgrave Macmillan.
 32. Štulhofer, A. (1992). Mitologija obrazovnih šansi. *Theleme*, 38(2): 61-72.
 33. Tomlinson, S. (2017). *A Sociology of Special and Inclusive Education: Exploring the Manufacture of Disability*. London, New York: Routledge.
 34. Vujčić, V. (1990). Obrazovne šanse. Zagreb: Školske novine.
 35. Vujčić, V. (1989). Obrazovanje i društvo. Zagreb: CDD.
- NAPOMENA: Dopunska literatura ujedno služi kao osnova za seminarsku literaturu, koja se dopunjava novijim bibliografskim jedinicama iz sociologije odgoja i obrazovanja.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa

OPĆE INFORMACIJE

<i>Nositelj kolegija</i>	Maja Bilić, viša lektorica
--------------------------	----------------------------

Naziv kolegija	JEZIČNE KOMPETENCIJE U NASTAVNIČKOJ I PREVODITELJSKOJ PRAKSI I (HZT607)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>nastavnički</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	4
	Broj sati (P+V+S)	0+60+0
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj kolegija je razviti kod studenata solidne usmene i pismene jezične kompetencije na različitim jezičnim razinama i u različitim registrima, osposobiti studente za razumijevanje, uporabu i prevođenje frazeoloških struktura talijanskog jezika, osvijestiti podudarnosti i razlike između talijanskog i hrvatskog jezika kako u jednostavnim tako i u složenim strukturama. Studenti će analizirajući i prevodeći tekstove ovladati mehanizmima i postupcima procesa prevođenja te usvojiti nova znanja o talijanskoj kulturi i civilizaciji i aktualnim društvenim zbivanjima.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Po završetku kolegija studenti će moći: - objasniti i komentirati morfološko-sintaktičke strukture talijanskog jezika uz komparativnu i kontrastivnu analizu između hrvatskog i talijanskog jezika, - procijeniti i usporediti saznanja iz uporabe i stilistike vremena i načina u talijanskom jeziku s onima u hrvatskome, - pokazati i primijeniti vještine pismenog i usmenog komuniciranja na talijanskom jeziku, - prepoznati i primijeniti različite strategije i tehnike u podučavanju jezika i prevođenju, - služiti se normativnim priručnicima potrebnima za rad u struci, - analizirati materijale i građu za potrebe nastavnog procesa i prevođenja.		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. Uvod u sadržaj kolegija, način praćenja i ocjenjivanja. Test. 2. Prevođenje <i>odсутnog</i>: član (određeni, neodređeni i partitivni). Vježbe prevođenja i analiza teksta. Hiperkorekcija, analogija i izostavljanje člana. Razvijanje vještina slušanja (Rai Play Sound). 3. Zamjenice: upotrebe i zloupotrebe. Vježbe prevođenja i analize. Izrazi sa česticama „ci“ i „ne“. 4. Upotreba pomoćnog glagola; prijelazni, neprijelazni i povratni glagoli. Usporedba povratnih glagola u hrvatskom i talijanskom. Vježbe prevođenja i analize. 5. Prijedlozi i pridjevi (TRA/FRA-DOPO-FA, PER, DA,) i uporaba vremena. 6. Kolokvij. Analiza i ispravak kolokvija. 7. Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: <i>presente indicativo</i>, kontrastivni elementi u hrvatskom i talijanskom jeziku; <i>passato prossimo vs imperfetto</i>. Čitanje odabranih tekstova. 8. Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: <i>passato prossimo vs. passato remoto</i>. Kontrastivni elementi. Čitanje odabranih tekstova. 9. Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: <i>trapassato prossimo i trapassato remoto</i>. Kontrastivni elementi. Čitanje odabranih tekstova. 10. Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: <i>futuro i futuro anteriore</i>. Kontrastivni elementi. 11. Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: <i>indicativo/ congiuntivo/condizionale</i>. Jezici struke. Čitanje odabranih tekstova.		

12.Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: zavisnosložene rečenice; vježbe transformacije eksplicitnog oblika u implicitni i obratno. 13.Prevođenje struktura i stilistike glagolskih vremena: slaganje vremena; prijelaz iz izravnog u neizravan govor. 14.Kolokvij. 15.Analiza i ispravak kolokvija. Priprema za usmeni ispit.								
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____			
Obveze studenata								
- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti i zadatke koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem - položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) - položiti usmeni ispit - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima								
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)								
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad		Eksperimentalni rad		
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit	X	Esej		Istraživanje		
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad		
Portfolio		Kolokvij	X					
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu								
Kontinuirana provjera znanja tijekom nastave (dijagnostički testovi, provjera domaćih radova, testovi postignuća, kolokviji), pismeni i usmeni ispit. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.								
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju								
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata		
Bozzone Costa R., Ghezzi C., Piantoni M. (2013). <i>Nuovo Contatto C1. Corso di lingua e civiltà italiana per stranieri</i> . Torino: Loescher editore.				2		35		
Jernej J. (1999). <i>Priručnik za viši stupanj</i> . Zagreb: Školska knjiga.				1		35		
Sensini M. (1997). <i>La grammatica della lingua italiana</i> . Milano: Mondadori.				1		35		
Serianni L. (1989). <i>Grammatica italiana</i> . Torino: UTET.				1		35		
Trifone P. – Palermo M. (2000). <i>Grammatica italiana di base</i> . Bologna: Zanichelli.				2		35		
Dopunska literatura								
Deanović M. – Jernej J (2008). <i>Hrvatsko talijanski rječnik</i> , Zagreb: Školska knjiga. Deanović M. – Jernej J. (2006). <i>Talijansko hrvatski rječnik</i> , Zagreb: Školska knjiga. Gambino P. (2024). <i>Nuova Grammatica della lingua avanzata</i> , Firenze: Alma edizioni. Luppi A. - Jernej A. (2000). <i>Talijansko hrvatski poslovni rječnik / Dizionario commerciale croato-italiano</i> , Zagreb: Školska knjiga.								

Luppi A. - Jernej A. (2007). *Hrvatsko talijanski poslovni rječnik / Dizionario commerciale italiano-croato*, Zagreb: Školska knjiga.

Pittano G. (2006^{3e} ed.). *Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti*, Bologna: Zanichelli.F

Renzi L.- Salvi G. - Cardinaletti A. (2001). *Grande grammatica italiana di consultazione*, Volumi I, II e III, Bologna: Il Mulino.

Zingarelli N. (2008). *Lo Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana*, Bologna: Zanichelli.

Enciclopedia Zanichelli, Dizionario enciclopedico di arti, scienze, tecniche, lettere, filosofia, storia, geografia, diritto, economia. (2007). Bologna: Zanichelli.

Tematske enciklopedije «Le Garzantine», Milano, Garzanti: *Italiano, Letteratura, Musica, Religioni, Mitologia, Arte, Economia.*

Lesina R. (2002). *Il nuovo manuale di stile, Guida alla redazione di documenti relazioni, articoli, manuali, tesi di laurea.* Bologna: Zanichelli.

Podeur, J. (1993). *La pratica della traduzione*, Napoli: Liguori.

Sobrero, A. (1993). *Introduzione all'italiano contemporaneo. I: Le strutture, II: La variazione e gli usi*, Roma-Bari: Laterza.

Zolli, P. (1973). *Bibliografia dei dizionari specializzati italiani del XX secolo*, Firenze: Olschki.

<http://www.dizionario-italiano.it>

http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1

<http://dizionari.corriere.it/>

<http://www.dizionario.rai.it/>

http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/

http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58

<http://www.italicon.it>

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka kao i praćenje potreba, sugestija i reakcija studenata tijekom nastavnog procesa
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Magdalena Nigoević	
Naziv kolegija	SUVREMENI TALIJANSKI JEZIK (HZT602)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	30+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je steći temeljna znanja o karakteristikama sinkronijskih varijeteta talijanskog jezika i produbiti jezične kompetencije primjerene komunikacijskim situacijama u izvornom ambijentu.		
Uvjeti za upis kolegija		

Upisan diplomski studij. Nema posebnih uvjeta. Kompetencije stečene polaganjem ispita iz jezičnih predmeta prijediplomskog studija.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći: - odrediti osnovne dimenzije jezične varijacije u suvremenom talijanskom jeziku; - ilustrirati postojeća saznanja na području proučavanja suvremenog talijanskog jezika; - planirati, provesti i prikazati jezičnu analizu na odabranom varijetetu.		
Sadržaj kolegija		
1. tjedan - Predavanja: Upoznavanje studenata sa sadržajem kolegija, načinom rada, načinom provedbe provjere znanja i formiranjem konačne ocjene. Seminar: Upoznavanje s načinom izrade, predaje i prezentacije seminarskih radova. Pregled bibliografije. 2. tjedan - Predavanja: Repertoar talijanskog jezika: sinkronijski pregled. Seminar: <i>La situazione linguistica in Italia</i> (Coveri et al. 1984). 3. tjedan - Predavanja: Repertoar talijanskog jezika: dijakronijski pregled. Seminar: <i>L'italianizzazione nel secondo dopoguerra</i> (Coveri et al. 1984). 4. tjedan - Predavanja: Standardni jezik. Dijalekt. Varijetet. Seminar: <i>Le dimensioni di variazione dell'italiano</i> (Bazzanella 2005: 26-43). 5. tjedan - Predavanja: Talijanski standard i substandard. Seminar: <i>La variazione diafasica</i> (Coveri et al. 1984). 6. tjedan - Predavanja: Jezik administracije. Strukovni jezici. Seminar: <i>Registri. Sottocodici</i> ; 7. tjedan - Predavanja: Suvremeni talijanski jezik u medijima. Seminar: <i>Il linguaggio della pubblicità</i> (Nigoević 2019). 8. tjedan - Predavanja: <i>L'italiano standard</i> - Standardni talijanski jezik; <i>L'italiano neo-standard</i> - Novostandardni talijanski jezik; <i>L'italiano popolare</i> - Narodni talijanski jezik (ili „pučki talijanski”) Seminar: <i>Tratti dell'italiano in movimento</i> (Renzi 2012). 9. tjedan - Predavanja: Tendencije suvremenog talijanskog jezika. Seminar: <i>Il cambiamento nella lingua</i> (Renzi 2012). 10. tjedan - Predavanja: Strategije intenzifikacije u novostandardnom jeziku Seminar: <i>Struttura del messaggio pubblicitario</i> (Nigoević 2019). 11. tjedan - Predavanja: Morfosintaksa novostandardnog jezika u odnosu na standardni. Seminar: <i>Funzioni linguistiche del messaggio pubblicitario</i> (Nigoević 2019). 12. tjedan - Predavanja: Leksik novostandardnog jezika u odnosu na standardni. Seminar: <i>La lingua della pubblicità: le strategie e le tecniche verbali</i> (Nigoević 2019). 13. tjedan - Predavanja: Leksička stratifikacija, semantika riječi i rečenica u novostandardnim varijetetima. Seminar: <i>Analisi dei messaggi pubblicitari</i> . 14. tjedan - Predavanja: Tvorbeni modeli u talijanskom književnom jeziku i novostandardnim varijetetima. Seminar: <i>Analisi dei messaggi pubblicitari</i> . 15. tjedan - Predavanja: Figurativnost jezika. Seminar: <i>Analisi dei messaggi pubblicitari</i> .		
Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 10%)
Obveze studenata		
Sudjelovati u nastavnom procesu: predavanja 80%, seminari 80%. Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi.		

Sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem.
Izraditi i prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima. Seminar je moguće izraditi u paru.

Položiti pisani ispit ili kolokvij; ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokviju. Prije pristupanja ispitu studenti trebaju izraditi i prezentirati seminarski rad na jednu od dogovorenih tema.

Informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima.

Pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju.

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	X	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	X	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	X				

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:

- pisani ispit, odnosno kolokvij (pozitivna ocjena iz kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50%
- izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 40%
- aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10%

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
D'Achille, P. (2003). <i>L'italiano contemporaneo</i> . Bologna: Il Mulino.	1	15
Nigoević, M. (2019). <i>Analisi dei messaggi pubblicitari</i> . Split: Filozofski fakultet (web predavanje).	/	15
Sobrero, A. A. (a cura di) (1993). <i>Introduzione all'italiano contemporaneo. La variazione e gli usi</i> . Roma-Bari: Laterza.	1	15

Dopunska literatura

Berruto, G. (2012). *Sociolinguistica dell'italiano contemporaneo*. Nuova edizione. Roma: La Nuova Italia Scientifica. Nuova edizione.

Cortelazzo, M. A. (2000). *Italiano d'oggi*. Padova: Esedra.

Coveri, L. & Benucci, A. & Diadori, P. (1984). *La varietà dell'italiano. Manuale di sociolinguistica italiana*. Roma: Bonacci.

D'Agostino, M. (2007). *Sociolinguistica dell'Italia contemporanea*. Bologna: Il Mulino.

De Mauro, T. (1993). *Lessico di frequenza dell'italiano parlato (LIP)*. Milano: Etaslibri.

Lorenzetti, L. (2003). *L'italiano contemporaneo*. Roma: Carocci.

Nigoević, M. (2020). *Intenzifikacija u jeziku: S primjerima iz hrvatskog i talijanskog jezika*. Split: Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu.

Nigoević, M. (2019). *Il linguaggio della pubblicità*. Split: Filozofski fakultet (web predavanje).

Renzi, L. (2012). *Come cambia la lingua. L'italiano in movimento*. Bologna: Il Mulino.

Seranni, L. (2003). *Italiani scritti*. Bologna: Il Mulino.

Simone, R. (1990). *Fondamenti di linguistica*. Roma-Bari, Laterza.

Trifone, P. (2010). *Storia linguistica dell'Italia disunita*. Bologna: Il Mulino.

Trifone, P. (a cura di) (2009). *Lingua e identità. Una storia sociale dell'italiano*. Roma: Carocci.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka.
- Studentska anketa vrednovanja nastavnog rada na sveučilišnoj razini.
- Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze.
- Individualne konzultacije.
- Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.

- Suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Srećko Jurišić	
Naziv kolegija	POVIJEST TALIJANSKOG TEATRA I DRAMSKE KNJIŽEVNOSTI (HZZ907)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je upoznati studente s dugom i slojevitom poviješću talijanskog teatra, počevši od X. stoljeća do danas. Studenti će se upoznati i s bogatim repertoarom Commedije dell'Arte i drugim fenomenima koji su iznjedrili tzv. "minorne" nedovoljno vrednovane pisce, ali i svjetske klasike. Komparativističkim pregledom najznačajnijih predstavnika poput Machiavellija, Ariosta, Ruzantea, Alfierija, Goldonija, D'Annunzija i Pirandella, studenti će biti osposobljeni prepoznati utjecaj i karakteristike talijanskog teatra uz analizu komparativnih prednosti u odnosu na europske i svjetske pravce. Studenti će, nadalje, pregledom tekstova i scenskih izvedbi tokom seminarskog dijela nastave steći uvid u širinu talijanske dramske književnosti te istražiti kompleksnu ulogu i značaj teatra za cjelokupni razvoj civilnog društva na talijanskom poluotoku kako bi ih znali prepoznati u kontekstu talijanske književnosti.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći: - prepoznati epohe, poetike, autore, žanrove talijanskog teatra i dramske književnosti. - kritički obraditi odabrane autorske tekstove vezane uz program kolegija. - kompetentno rabiti teorijsko – kritičku terminologiju vezanu uz dramsku umjetnost. - pisati i diskutirati o talijanskoj dramskoj književnosti na talijanskom jeziku.		
Sadržaj kolegija		
1. Počeci talijanskog teatra i Srednji vijek 2. Teatar u razdoblju Humanizma i Renesanse (Ariosto, Machiavelli, Commedia dell'Arte) 3. Teatar u XVII. stoljeću 4. Teatar u XVII. stoljeću (melodrama, Goldoni) 5. Teatar u XIX. stoljeću (Alfieri, Manzoni, Verga, Capuana) 6. Teatar u XX. stoljeću (D'Annunzio, Pirandello, Futuristi, groteskni teatar, Betti, Pasolini, Fo)		
Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe	☒ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☒ mentorski rad

				☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ ostalo _____	
Obveze studenata							
- Pohađanje nastave i aktivno sudjelovanje na nastavi, seminarski rad, esej. Studenti su obvezni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%) (3 izostanka); - Studenti su dužni usmeno održati seminar (studenti šalju ppt prezentaciju barem 24h prije izlaganja) bez obveze predaje rada u pisanom obliku ; - Konačna ocjena se zaključuje po predaji završnog eseja (norme za pisanje eseja u repozitoriju).							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	x	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej	x	Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Kontinuirana usmena provjera znanja tijekom nastave, pismena i usmena prezentacija seminarskog rada. Ocjena eseja. Postotak pojedinih stavki u konačnoj ocjeni: aktivnost na nastavi (40%), seminar (30%), esej (30%). Studenti polažu ispit pismenim putem i to kroz predaju završnog eseja. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Angelini, F. (1988). <i>Teatro e spettacolo nel primo Novecento</i> . Roma-Bari: Laterza.				0		15	
Angelini, F. (1975). <i>Il teatro barocco</i> . Roma-Bari: Laterza.				0		15	
Borsellino, N. - Mercuri, R. (1973). <i>Il teatro del Cinquecento</i> . Roma-Bari: Laterza.				0		15	
Pullini, G. (1981). <i>Il teatro dell'Ottocento</i> . Milano: Vallardi.				0		15	
Puppa, P. (1990). <i>Teatro e spettacolo nel secondo Novecento</i> . Roma-Bari: Laterza.				0		15	
Tessari, R. (1995). <i>Teatro e spettacolo nel Settecento</i> , Roma-Bari: Laterza.				0		15	
Ruozzi, G.; Tellini, G. (2020). <i>Didattica della letteratura italiana. Riflessioni e proposte applicative</i> , Firenze: Le Monnier.				1		15	
Ruozzi, G.; Tellini, G. (2024). <i>Filologia della letteratura italiana</i> , Firenze: Le Monnier.				1		15	
Dopunska literatura							
Antonucci, G. (1990). <i>Storia della critica teatrale</i> . Roma: Studium. Attolini, G. (1988). <i>Teatro e spettacolo nel Rinascimento</i> . Roma-Bari: Laterza. Guglielminetti, M. (2001). <i>Pirandello</i> . Roma: Salerno. Smith, P. J. (1981). <i>La decima musa. Storia del libretto d'opera</i> . Firenze: Sansoni. Valentini, V. (1993). <i>Tragedia moderna e mediterranea. Il teatro di Gabriele D'Annunzio</i> . Milano: Franco Angeli.							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja							

- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	
Naziv kolegija	UVOD U TALIJANSKU ONOMASTIKU (HZT908)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni); smjerovi: nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je predočiti važnost onomastike u okviru jezično-povijesnih istraživanja i osposobiti studente za provođenje samostalnih istraživanja te analizu hrvatsko - talijanskih jezičnih dodira na antroponimijskim, toponimijskim, krematonimijskim primjerima.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći: - razlikovati i točno definirati osnovne onomastičke pojmove - iščitati i analizirati jezične i nejezične obavijesti iz imena; - opisivati različite obrasce imenovanja; - analizirati strukture i funkcije imena u talijanskom jeziku; - samostalno primijeniti stečena teorijskih znanja u vlastitom istraživačkom radu u oblasti talijanskog jezika.		
Sadržaj kolegija		
1. Definicija onomastike; Predmet; Metode 2. Mjesto onomastike unutar jezičnih disciplina, onomastika i druge znanosti; Osnovna onomastička terminologija u talijanskom i hrvatskom jeziku 3. Jezični znak/onomastički znak; Ime i apelativ; Motivacija i etiologija imena 4. Razvoj onomastičkih istraživanja u Italiji i Hrvatskoj 5. Metode onomastičkih istraživanja (tradicionalne, suvremene, interdisciplinarnost) 6. Deonomastika (eponimija); Imena kao sastavnice frazema 7. Antroponimija (potpolja u antroponimiji); Imena nahoda 8. Toponimija (potpolja u toponimiji) 9. Ostala imena (krematonimi, zoonimi, fitonimi...); 10. Onomastička kompetencija u glotodidaktici – imena u talijanskom kao stranom jeziku 11. Krematonimi kao poticaj u usvajanju komunikacijske jezične kompetencije i međukulturne komunikacijske kompetencije u talijanskom kao stranom jeziku 12. Jezični krajolik (definicija, metode istraživanja JK – primjeri JK hrvatskih i talijanskih urbanih sredina) 13. Onomastička istraživanja jezičnih krajolika		

14. Jezični dodiri u onomastici; Talijanizmi u JK hrvatskih gradova 15. Literarna onomastika.							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☒ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____	
Obveze studenata							
Studenti su dužni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%), izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju (bez obveze predaje rada u pisanom obliku) te položiti usmeni ispit. Seminar je moguće izraditi u paru.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	X	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Ukupna ocjena zasniva se na aktivnosti i sudjelovanju u raspravama tijekom predavanja i seminara (15%), kakvoći seminarskog rada (15%) te uspjehu na usmenom ispitu (70%). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Bellinzona, M. (2021). <i>Linguistic landscape. panorami urbani e scolastici nel XXI secolo</i> . Milano: Franco Angeli.				0 (1 primjerak kod predmetnog nastavnika)		15	
Gałkowski, A. (2023). <i>La competenza onomastica nell'insegnamento e nell'uso dell'italiano L2. Il contesto polacco</i> . Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego. https://dspace.uni.lodz.pl/xmlui/bitstream/handle/11089/47738/Galkowski_La%20competenza_pdf.pdf?sequence=7&isAllowed=y						15	
Marcato, C. (2009). <i>Nomi di persona, nomi di luogo: Introduzione all'onomastica italiana</i> . Bologna: il Mulino.				2		15	
Dopunska literatura							
Luketin Alfirević, A.; Jukić, L. (2024.) Jezični krajolik Bologne // <i>Jezik i migracije. Zbornik radova s međunarodnoga znanstvenog skupa Hrvatskog društva za primijenjenu lingvistiku</i> / Pon, L.; Šarić Šokčević, I. (ur.). Zagreb: Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, str. 301-321 Luketin Alfirević, A. (2018.). Italianità nello spazio urbano croato: sulla presenza degli elementi italiani nelle insegne dei ristoranti croati // <i>Dai margini a dentro, da dentro ai margini. Mappe dei cambiamenti letterali e culturali</i> / Szirmai, A. ; Szkarosi, E.; Matyus, N.; Szakal, K. (ur.), Firenze: Franco Cesati Editore, str. 151-157. Luketin Alfirević, A.; Rogošić, A. (2010.) Elementi di origine italiana nei crematonimi della città di Spalato, <i>Adriatico/Jadran ; Rivista di cultura tra le due sponde. Atti del V Congresso Internazionale</i>							

della Cultura Adriatica, Giammarco, M ; Šimunković, Lj. (ur.). Pescara: Fondazione Ernesto Giammarco, str. 322-331.

Sasso, L. (2003). *Nomi di cenere. Percorsi di onomastica letteraria tra Ottocento e Novecento*. Pisa: Edizioni ETS.

Šimunović, P. (2009). *Uvod u hrvatsko imenoslovlje*, Zagreb: Golden marketing – Tehnička knjiga.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Srećko Jurišić	
Naziv kolegija	TALIJANSKA KNJIŽEVNOST I FILM (HZT610)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	30+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je steći sposobnost teorijskog i kritičkog razumijevanja na relaciji talijanska književnost i film te osposobiti studente, kroz dijakronijski pregled filmskih i književnih primjera, za analizu probranih uradaka iz dvaju navedenih medija. S obzirom na sve veću težnju narativnih jezika prema intermedijalnosti, s naglaskom na audiovizualno pripovijedanje, studente će se osposobiti za dekodificiranje retorika na kojima je zasnovana filmska dijegeza i koje su u osnovama jezika svih audiovizualnih naracija – od filma do televizijske serije, dokumentarnog filma ili čak videoigre i stripa. Studenti stječu sposobnost 'čitanja' i prepoznavanja specifičnosti filmskog jezika u odnosu na književni jezik – povijesno privilegiran u obrazovanju studenata humanističkih znanosti. Studenti stječu sposobnost analize procesa adaptacije pisane naracije u onu filmsku kroz analizu probranih filmskih primjera koji su nastali po književnom predlošku, prema <i>graphic novelu</i> ili drugom kulturnom proizvodu snažno elaboriranje dijegeze. Studenti stječu sposobnost vladanja osnovama filmskog izričaja uz sposobnost prepoznavanja specifičnosti filmskog pripovijedanja koje nastaju kroz proces 'prevođenja' iz književnog teksta.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći: - vladati osnovama naratologije te intersemiotičkog prevođenja; - vladati osnovama filmskog i vizualnog jezika općenito te prepoznati hibridne jezike (strip i sl.);		

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju		
Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Bertetto P. (a cura di), (2018). <i>L'interpretazione dei film. Undici capolavori della storia del cinema</i> . Venezia: Marsilio.	0	15
Bernardelli, A.(1999). <i>Narrazione</i> . Roma-Bari: Laterza.	0	15
Hutcheon, L. A. (2013). <i>Theory of Adaptation</i> . New York: Routledge.	0	15
Ripari, E. (2015). <i>Storia cinematografica della letteratura italiana</i> . Roma: Carocci.	0	15
Ruozzi, G.; Tellini, G. (2020). <i>Didattica della letteratura italiana. Riflessioni e proposte applicative</i> . Firenze: Le Monnier.	1	15
Ruozzi, G.; Tellini, G. (2024). <i>Filologia della letteratura italiana</i> . Firenze: Le Monnier	1	15
Tinazzi, G. (2007). <i>La scrittura e lo sguardo</i> . Venezia: Marsilio.	0	15
Dopunska literatura		
Nema.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka; - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini; - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze; - individualne konzultacije; - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja; - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Sani Ćavar	
Naziv kolegija	OSNOVE PEDAGOGIJE (HZX001)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij Talijanistika (dvopredmetni); smjer: nastavnički	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studij	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	(2,5) 5
	Broj sati (P+V+S)	30+0+30
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Osposobiti studente za kritičko znanstveno izučavanje pedagogije kao teorije i prakse osposobljavanja ljudi za život te za uspješnu organizaciju i zadovoljavajuće stručno i znanstveno vođenje pedagoških aktivnosti u procesima obrazovanja, odgoja i izobrazbe.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema ih		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Studenti će moći:		

- obrazložiti epistemološke karakteristike pedagogije,
- kritički analizirati i usporediti tradicionalno i suvremeno određenje temeljnih pojmova pedagogije i različita shvaćanja pedagogije kao znanosti,
- argumentirati temeljne postavke pedagogije kao teorije osposobljavanja,
- identificirati prednosti i nedostatke pedagoških teorija razvoja ličnosti,
- razlikovati kvalitativne razine razvoja pojedinca i zadatke učitelja u njihovom ostvarivanju,
- objasniti aspekte i metode pedagoškog djelovanja u procesu osposobljavanja,
- postaviti u odnos pedagogiju i andragogiju,
- obrazložiti potrebu teorijskog i praktičnog osposobljavanja za interkulturalne odnose,
- obrazložiti zašto je izrada kurikula pedagoški problem,
- kritički promišljati i raspravljati o osnovnim pedagojskim koncepcijama i reformnim pedagoškim teorijama te identificirati njihove prednosti i nedostatke,
- zauzeti stav o potrebi uvažavanja prava, potreba i interesa svakog pojedinca i njegove jedinstvenosti.

Sadržaj kolegija

1. Uvod u kolegij
2. Znanstveno određenje - epistemološke karakteristike pedagogije. Pedagogija u sustavu znanosti i znanstveni sustav pedagogije
3. Društveno-povijesna dimenzija i razvoj pedagogije. Temeljne postavke pedagogije kao teorije osposobljavanja
4. Različite pedagojske paradigme
5. Reformne pedagogije
6. Osnovne karakteristike školskog sustava
7. Izrada kurikula kao pedagoški problem
8. Pedagoške teorije razvoja ličnosti
9. Kompetencijski pristup u pedagogiji
10. Kvalitativne razine razvoja
12. Aspekti i metode pedagoškog djelovanja u procesu osposobljavanja
13. Odnos pedagogija - andragogija u sustavu cjeloživotnog učenja
14. Osposobljavanje za održivi razvoj i život u pluralnom društvu
15. Zaključci kolegija

Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja	☐ samostalni zadaci
	☒ seminari i radionice	☐ multimedija i mreža
	☐ vježbe	☐ laboratorij
	☐ obrazovanje na daljinu	☐ mentorski rad
	☐ terenska nastava	☒ ostalo e-učenje 20%

Obveze studenata

Studenti su obvezni aktivno sudjelovati na predavanjima (80%) i seminarima (80%), prezentirati seminarski rad te položiti 2 kolokvija.

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	x	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	x				

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Ukupna ocjena formirat će se s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: prezentiranje seminarskog rada (20%) te polaganje 2 kolokvija (80%). Način polaganja ispita za studente koji ne pristupe kolokvijima je pisani ispit.

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.		
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
9. Lenzen D. (2002). <i>Vodič za studij znanosti o odgoju – što može, što želi</i> . Zagreb: Educa (odabrana poglavlja)	10	35
10. Lukaš, M., Mušanović, M. (2020). <i>Osnove pedagogije</i> , 2. dopunjeno izdanje. Osijek: Vlastita naklada.	10	35
11. König E. Zedler, P. (2000). <i>Teorije znanosti o odgoju</i> . Zagreb: Educa (odabrana poglavlja)	12	35
12. Milat, J. (2005). <i>Pedagogija – teorija osposobljavanja</i> . Zagreb: Školska knjiga.	14	35
13. Milat, J. (2005). Pedagoške paradigme izrade kurikulumu. <i>Pedagogijska istraživanja</i> , 2(2), 199-208.	dostupno online	35
14. Milat, J. (2007). Epistemologija pedagogije: dileme, pitanja, moguća rješenja. <i>Pedagogijska istraživanja</i> , 4(2), 189-199.	dostupno online	35
Dopunska literatura		
Babić, N. (2007). Konstruktivizam i pedagogija. <i>Pedagogijska istraživanja</i>, 4(2), 217-227. Bašić, S. (2009). Dijete (učenik) kao partner u odgoju: kritičko razmatranje. <i>Odgojne znanosti</i>, 11(2), 27-44. Čatić, I. (2012). Kompetencije i kompetencijski pristup obrazovanju. <i>Pedagogijska istraživanja</i>, 9(1/2), 175-187. Delors, J. (1998). <i>Učenje - blago u nama</i>. Zagreb: Educa. - odabrana poglavlja Giesecke, H. (1993). <i>Uvod u pedagogiju</i>. Zagreb: Educa. Gudjons, H. (1994). <i>Pedagogija - temeljna znanja</i>. Zagreb: Educa. - odabrana poglavlja. Hentig, von H. (2008), <i>Što je obrazovanje?</i> Zagreb: Educa. Hentig, von H. (2007). Kakav odgoj želimo? Zagreb: Educa. Glasser, W. (2005). <i>Kvalitetna škola</i>. Zagreb: Educa. Jukić, T. (2010). Odnos kurikulumu i nastavnog plana i programa. <i>Pedagogijska istraživanja</i>, 7(1), 55-64. Kunac, S. (2015). <i>Kreativnost i pedagogija</i>. Napredak, 156(4), 423-446. Kunac, S. (2020). Odgojno-obrazovne filozofije – ključ razumijevanja nastavnikovih uvjerenja u odgojno-obrazovnoj praksi. <i>Školski vjesnik: časopis za pedagogijsku teoriju i praksu</i>, 69(2), 533-552. Kušić, S., Vrcelj, S. (2017). In Search for the Pedagogy (Studies) Identity: The Croatian Context. <i>Sodobna pedagogika</i>, 68(134), 126-142. Malić, J., Mužić, V. (1981). <i>Pedagogija</i>. Zagreb: Školska knjiga. Mijatović, A. (ur.) (1999). <i>Osnove suvremene pedagogije</i>. Zagreb: Hrvatski pedagoško - književni zbor. Morin, E. (2002). <i>Odgoj za budućnost</i>. Zagreb: Educa. Palekčić, M. (2015). <i>Pedagogijska teorijska perspektiva: značenje teorije za pedagogiju kao disciplinu i profesiju</i>. Zagreb: Erudita. Vukasović, A. (1990). <i>Pedagogija</i>. Zagreb: HKZ „Mi”.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka, studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini, položen ispit i ostvarene druge silabom propisane obveze, individualne konzultacije, samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja, suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.		

OPĆE INFORMACIJE

Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Morana Koludrović	
Naziv kolegija	DIDAKTIKA (HZX002)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij Talijanistika (dvopredmetni); smjer: nastavnički	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	(2,5) 5
	Broj sati (P+V+S)	30+0+30
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj kolegija je osposobiti studente u području suvremene didaktike na način da stečene kompetencije mogu primijeniti u vlastitom nastavnom radu s posebnim naglaskom na kompetencijski i konstruktivistički pristup planiranja, organiziranja, realiziranja i vrednovanja procesa učenja i poučavanja.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Po završetku ovog kolegija studenti će moći: 1. Analizirati različite didaktičke teorije i pristupe s obzirom na organizaciju nastavnog procesa, uloge sudionika nastavnog procesa, društvene i gospodarske čimbenike 2. Primijeniti načela kompetencijskog i konstruktivističkog pristupa u odgojno-obrazovnom radu 3. Analizirati kurikule s obzirom na njihovu svrhu i namjenu 4. Odabirati nastavne strategije, metode, medije i socijalne oblike rada sukladno ishodima učenja te uvažavajući individualne značajke učenika 5. Osmisliti nastavni proces utemeljen na konstruktivnom poravnanju 6. Odabrati prikladne pristupe, metode i tehnike vrednovanja postignuća učenika i samovrednovanja 7. Definirati oblike i vrednovati učinkovite načine suradnje s roditeljima, učenicima, djelatnicima odgojno-obrazovne ustanove i lokalne zajednice		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. Odrednice suvremene didaktike utemeljene na kompetencijskom i kurikulskom pristupu odgoju i obrazovanju: odgojno – obrazovni, društveni i gospodarski kontekst 2. Uloga nastavnika u suvremenoj nastavi 3. Nastavno ozračje i okružje. Vođenje u odgojno-obrazovnom procesu. 4. Značajke učenika i individualizacija u suvremenoj nastavi i didaktici 5. Nacionalni, predmetni i školski kurikulum 6. Teorija konstruktivnog poravnanja 7. Planiranje i organiziranje nastavnog procesa 8. Nastavne strategije, metode i socijalni oblici rada 9. Nastavni mediji 10. Realizacija nastavnog procesa 11. (Samo)vrednovanje kvalitete nastavnog procesa 12. Vrednovanje učeničkih postignuća: vrste, načini, pristupi 13. Tehnike i metode (samo)vrednovanja 14. Roditeljski sastanci i individualna primanja roditelja 15. Odgojna uloga nastave i nastavnika (razredništvo; suradnja s lokalnom zajednicom) 16. Reformske pedagogije i pedagoški pluralizam		

1. Koludrović, M., Rajić, V. (2019). Što je (ne)suvremeno u suvremenom školstvu? Suvremene teme u odgoju i obrazovanju - STOO Pedagogija i psihologija: od ispravljanja nedostataka do poticanja osobnih snaga i vrlina. Zagreb: Sveučilište u Zagrebu, Učiteljski fakultet, 139-152.
2. Koludrović, M. (2021). Uloga, važnost i mogućnosti školske knjižnice u kontekstu razvoja kurikulumskog pristupa. 33. Proljetna škola školskih knjižničara RH: Kurikulske planiranje - provedba nepostojećeg kurikula nastavnog područja Školsko knjižničarstvo. Zagreb: Agencija za odgoj i obrazovanje, 22-33.
3. Rijavec, M., Miljković, D. (2015). Pozitivna disciplina u razredu. Zagreb: IEP.
4. Studenti prema preporuci nastavnika, a sukladno odabiru seminarske teme odabiru i drugu znanstvenu i stručnu te online i tiskanu literaturu.
5. Relevantni i aktualni zakonski i podzakonski akti iz područja odgoja i obrazovanja

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	Maja Bilić, viša lektorica	
Naziv kolegija	JEZIČNE KOMPETENCIJE U NASTAVNIČKOJ I PREVODITELJSKOJ PRAKSI II (HZT708)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>nastavnički</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	0+30+0
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je razviti kod studenata solidne usmene i pismene jezične kompetencije na različitim jezičnim razinama i u različitim registrima. Studenti će radeći na izvornim tekstovima ovladati mehanizmima i postupcima procesa prevođenja te usvojiti nova znanja o talijanskoj kulturi i civilizaciji.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku studenti će moći:		
- Razlikovati i analizirati priložne oznake, odnosno rečenične dopune (uvedene prijedlogom). U talijanskom jeziku s obzirom na njihovu ulogu u rečenici (complementi indiretti - tassemi). - Primijeniti stečena znanja o prijedlozima i prijedložnim izrazima u poslovnom dopisivanju na talijanskom jeziku. - Interpretirati upotrebu prijedložno-padežnih izraza i predvidjeti njihovu upotrebu u novom kontekstu. - (Re)konstruirati tekst na talijanskom jeziku u kojem nedostaju prepozicije. - Definirati i objasniti temeljne pojmove usvajanja i podučavanja jezika.		

- Prepoznati i primijeniti različite strategije i tehnike u podučavanju jezika i prevođenju. Služiti se normativnim priručnicima potrebnima za rad u struci. - Analizirati materijale i građu za potrebe nastavnog procesa i prevođenja.								
Sadržaj kolegija								
Uvodno predavanje: ciljevi kolegija, ulazni test: Prijedlozi i prijedložni izrazi. Prijevod i analiza prijevoda. Razmatranje uporabe člana uz prijedlog. Prijevod teksta: novinski članak. Prijedlog A. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene. Prijedlog DI. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene. Prijedlog DA. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene. 1. kolokvij Prijedlog IN. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene. Prijedlog CON. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene. Prijedlog SU. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene. Prijedlog PER. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene. Prijedlog TRA/FRA. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene. Prijedložni izrazi. Vježbe preoblikovanja i prevođenja uz kontrastivne napomene. 2. kolokvij Analiza kolokvija: evaluacija i samoprocjena studenata.								
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo			
Obveze studenata								
- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi (80% dolazaka) - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti i zadatke koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem - položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) - položiti usmeni ispit - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima								
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)								
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad		Eksperimentalni rad		
Pisмени ispit	x	Usmeni ispit	X	Esej		Istraživanje		
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad		
Portfolio		Kolokviji	X					
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu								
Ukupna ocjena formirat će se s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: aktivno sudjelovanje u nastavi i pravodobna predaja domaćih radova (20%) te polaganje 2 kolokvija i usmenog ispita (80%). Način polaganja ispita za studente koji ne pristupe kolokvijima je pisani ispit. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.								
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju								
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata		
De Giuli, A. (2001.) <i>Le preposizioni italiane</i> . Firenze: Alma Edizioni.				0 kod predmetnog nastavnika		35		

Patota, G. (2003). <i>Grammatica di riferimento della lingua italiana per stranieri</i> . Firenze: Le Monnier.	2	35
Santoni, M.; Ventre, E. (2023.) <i>Una preposizione tira l'altra. Un viaggio con le preposizioni alla scoperta della cultura italiana</i> . Torino: Loescher Editore	0 kod predmetnog nastavnika	35
Dopunska literatura		
Chiuchiù, A. – Coletti, E. (2006). <i>Guida all'uso delle preposizioni</i>. Perugia: Guerra Edizioni. Chiuchiù, A. – Fazi, M. C. – Bagianti, M. R. (2019) <i>Le preposizioni</i> – Perugia: Guerra Edizioni. Lesina, R. (2002). <i>Il nuovo manuale di stile, Guida alla redazione di documenti relazioni, articoli, manuali, tesi di laurea</i>. Bologna: Zanichelli. Luppi, A. – Jernej, A. (2000). <i>Talijansko hrvatski poslovni rječnik/Dizionario commerciale croato-italiano</i>. Zagreb: Školska knjiga. Pittano, G. (2006^{3o} ed.). <i>Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti</i>. Bologna: Zanichelli. Trifone, P., Palermo, M. (2020). <i>Grammatica italiana di base</i>. Bologna: Zanichelli. Zingarelli, N. (2008). <i>Lo Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana</i>, Bologna: Zanichelli. http://www.dizionario-italiano.it http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1 http://dizionari.corriere.it/ http://www.dizionario.rai.it/ http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/ http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58 http://www.italicon.it Serianni, L. (1989). <i>Grammatica italiana</i>. Torino: UTET. <i>Enciclopedia Zanichelli, Dizionario enciclopedico di arti, scienze, tecniche, lettere, filosofia, storia, geografia, diritto, economia</i>. (2000). Bologna: Zanichelli. Tematske enciklopedije «Le Garzantine», Milano, Garzanti: <i>EKG, Atlante geopolitico, Diritto, Finanza</i> ecc.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka kao i praćenje potreba, sugestija i reakcija studenata tijekom nastavnog procesa - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	
Naziv kolegija	GLOTODIDAKTIKA (HZZ707)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>nastavnički</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		

Ciljevi kolegija
Cilj kolegija je usvojiti relevantne spoznaje na kojima se zasniva glotodidaktika kao interdisciplinarna znanost. Cilj je kolegija studentu omogućiti uvid u pristupe, metode i tehnike poučavanja stranoga jezika te osobitosti učenja stranoga jezika, čime se studenta priprema za kolegij <i>Metodika nastave talijanskog jezika</i> u I. semestru II. godine diplomskog studija, kao i za školsku praksu.
Uvjeti za upis kolegija
Nema uvjeta.
Očekivani ishodi učenja za kolegij
Po završetku kolegija studenti će moći: - pojmiti značajke i ključne pojmove glotodidaktike kao interdisciplinarnu znanstvenu disciplinu; - opisati i uočiti prednosti i nedostatke različitih metoda poučavanja stranih jezika kroz povijest; - pojasniti značajke na kojima se temelji suvremena nastava stranih jezika te pojmiti ulogu suvremenog nastavnika i učenika stranog jezika; - objasniti načine razvijanja i vrednovanja receptivnih i produktivnih jezičnih vještina; - uočiti različite čimbenike koji utječu na proces usvajanja jezika (dob učenika, motivacija itd.); - na osnovu kriterija argumentirano vrednovati i biti sposoban odabrati prikladan nastavni materijal te nastavna sredstva i pomagala; - prepoznati didaktičku iskoristivost suvremenih tehnologija u nastavi stranih jezika; - objasniti ulogu i svrhu uvođenja elemenata kulture i civilizacije u nastavu talijanskog jezika te odabrati prikladne kulturološke sadržaje ovisno o profilu i dobi učenika; - objasniti važnost i primjenu različitih autentičnih materijala u nastavi talijanskoga jezika; - objasniti načine vrednovanja učenikovih znanja i sposobnosti; - uočiti jezične pogreške u učeničkom međujeziku i protumačiti ih na osnovu uzroka i stupnja pojavljivanja pojavljivanja; - objasniti osnovne principe i postupke poučavanja talijanskog kao stranoga jezika u ranoj školskoj te u odrasloj dobi; - uočiti nužnost i potrebu za prilagođenim radom i dodatnim educiranjem za rad s učenicima s posebnim potrebama.
Sadržaj kolegija
1. tjedan – Predavanje - Uvod u glotodidaktiku kao interdisciplinarnu znanost; terminološka određenja (lingua materna, lingua seconda, lingua straniera; acquisizione, apprendimento, insegnamento; approccio, metodo, tecnica; progettazione, curriculum, syllabus); upućivanje na literaturu te potrebne i korisne dokumente i linkove. Seminar - Dogovor i prijedlozi nastavnika i studenata, podjela tema za seminare. 2. tjedan – Predavanje - Povijesni pregled pristupa učenju stranih jezika; metode učenja stranih jezika; suvremeni pristupi nastavi stranog jezika; karakteristike komunikacijskog pristupa; uloga nastavnika i učenika; komunikacijska kompetencija. 3. tjedan – Predavanje – Vanjski i unutarnji čimbenici koji utječu na učenje, usvajanje i poučavanje stranoga jezika (dob, spol, motivacija, strah od stranoga jezika, školsko okruženje, društveni kontekst). Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje). 4. tjedan – Predavanje - Zajednički europski referentni okvir za jezike - ZEROJ (Quadro comune europeo di riferimento per le lingue). Analiza skale ljestvice A1-C2 za svaku pojedinu vještinu u sklopu ZEROJ-a. Portfolio za nastavnike. Seminar – Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje). 5. tjedan – Predavanje - Receptivne i produktivne jezične vještine - čitanje, slušanje, pisanje i govor. Integrirane vještine. Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje). 6. tjedan – Predavanje - Tehnike u nastavi stranog jezika (tecniche controllate, guidate, libere). Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje). 7. tjedan – Predavanje - Didaktički materijali u nastavi stranog jezika; kriteriji odabira i vrednovanja udžbenika; autentični materijali – odabir i didaktizacija. Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).

8. tjedan – Predavanje – Strategije poučavanje leksika u nastavi stranog jezika.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
9. tjedan – Predavanje - Gramatika u nastavi stranog jezika. Induktivni i deduktivni pristup u poučavanju gramatike.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
10. tjedan – Predavanje - Kulturološki elementi u nastavi stranog jezika. Međukulturalno poučavanje. Poučavanje frazeologije. Stereotipi.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
11. tjedan – Predavanje - Suvremena tehnologija u nastavi stranih jezika. Izrada i korištenje digitalnih sadržaja u nastavi stranog jezika.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
12. tjedan – Predavanje - Upravljanje razredom; oblici rada; disciplina u razredu; uloga nastavnika.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
13. tjedan – Predavanje - Pravilnik o načinima, postupcima i elementima vrednovanja učenika u osnovnoj i srednjoj školi; Međujezik učenika; Vrednovanje komunikacijske kompetencije; Formativno i sumativno vrednovanje.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)
14. tjedan – Predavanje - Uloga dobi u usvajanju jezika – djeca, adolescenti i odrasli; Primjena igre u nastavi stranog jezika; Talijanski kao stručni jezik.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).
15. tjedan – Predavanje - Rad s učenicima s posebnim potrebama. Nadarenost u nastavi stranih jezika.
Seminar - Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje).

<i>Vrste izvođenja nastave (staviti X)</i>	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☒ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)
--	--	---

Obveze studenata

Pohađanje nastave, izrada i prezentacija seminarskog rada, kolokviji, završni ispit (pismeni). Studenti su obvezni pohađati 80% održanih predavanja i 80% održanih seminara te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit. Ako student ima četiri ili više izostanaka dužan je napisati dodatni seminarski rad na temu koju dogovara s nastavnikom te po predaji seminarskog rada ostvaruje pravo na potpis. Izrada i prezentiranje seminarskog rada uvjeti su za potpis. Seminari tematski prate predavanja. Ukoliko se seminar sastoji od teorijskog prikaza onda se bazira na daljnjoj razradi navedenih nastavnih jedinica od strane studenta prema preporučenoj literaturi, koju u pravilu nastavnik osigurava studentu te ga upućuje na dodatnu literaturu. Seminarski rad može se sastojati od provedbe manjeg terenskog ispitivanja potpomognutog relevantnom teorijskom pozadinom koja omogućava i olakšava analizu dobivenih rezultata. Seminar je moguće izraditi u paru. Nakon uspješno prezentiranog seminarskog uratka student pristupa završnom pismenom ispitu ili dvama kolokvijima koji sadržajno pokrivaju čitavo gradivo.

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	X				

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Kontinuirano se prati sudjelovanje i razumijevanje nastavnog gradiva tijekom nastave. Tijekom provođenja nastave potiče se sudjelovanje studenata kroz različite zadatke i aktivnosti. U oblikovanju konačne ocjene uzimaju se u obzir aktivnost i sudjelovanje u diskusiji tijekom seminarskih sesija, ocjena iz seminarskog rada koji se izrađuje samostalno ili po potrebi u paru te ocjena iz završnog pismenog ispita. Ocjena se formira na temelju sljedećih komponenti: aktivnost na nastavi 15%, seminarski rad 15% i uspjeh na pismenom ispitu (ili kolokvijima) 70%.

Studentima je omogućeno polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra.

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Balboni, P. E. <i>Nozionario di glottodidattica</i>	Link	35
De Marco, A. (a cura di) (2000). <i>Manuale di glottodidattica. Insegnare una lingua straniera</i> . Roma: Carocci.	1 kod predmetnog nastavnika	35
Diadori, P. A. (2001). <i>Insegnare italiano a stranieri</i> . Firenze: Le Monnier.	1 kod predmetnog nastavnika	35
Freddi, G. (1994). <i>Glottodidattica – Fondamenti, metodi e tecniche</i> . Torino: UTET.	1 kod predmetnog nastavnika	35
Mezzadri, M. (2003). <i>I ferri del mestiere: (auto)formazione per l'insegnante di lingue</i> / Perugia: Guerra; Welland Ontario: Soleil.	1 kod predmetnog nastavnika	35
Mezzadri, M. (2004). <i>Il Quadro comune europeo a disposizione della classe. Un percorso verso l'eccellenza</i> . Perugia: Guerra Edizioni.	1 kod predmetnog nastavnika	35

Dopunska literatura

časopis *In.It, quadrimestrale*, Perugia: Guerra; www.initonline.it
 Petrović E. (1988). *Teorija nastave stranih jezika*, Zagreb, Školska knjiga.
 Prebeg-Vilke, M. (1977). *Uvod u glottodidaktiku: teorija nastave stranih jezika s posebnim obzirom na engleski jezik*, Zagreb, Školska knjiga.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE

Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Snježana Bralić
Naziv kolegija	LESIK U NASTAVI TALIJANSKOG JEZIKA (HZT910)
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>
Status kolegija	Izborni
Godina studija	1.

<i>Semestar</i>	2.	
<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj kolegija je upoznati studente s problematikom razumijevanja, usvajanja i podučavanja leksika i leksičke kompetencije koja se sa stajališta glotodidaktike smatra jednom od najkompleksnijih. Ilustracijom recentnih znanstvenih postignuća u analiziranju, vrednovanju i odabiru leksičke građe za potrebe nastavnih materijala, osvijestiti spoznaju o složenosti leksičke građe te o važnosti leksičke kompetencije u suvremenom načinu podučavanja stranog jezika. Na primjerima suvremene leksičke građe i niza leksičkih nijansi koje zahtijevaju istančanje poznavanje ne samo jezika, nego i izvanjezičnih faktora, cilj je osposobiti studente za razvijanje leksičke kompetencije te kombiniranje različitih strategija i tehnika koje se odnose na podučavanje leksika, kao dobra priprema za rad u struci za koju se obrazuju.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Po završetku kolegija studenti će moći: - definirati i objasniti temeljne pojmove iz područja usvajanja i podučavanja leksika; - prepoznati i objasniti različite strategije i tehnike u podučavanju leksika; - razlikovati, klasificirati i uspoređivati jezične činjenice na leksičkoj razini; - služiti se normativnim priručnicima potrebnima za rad u struci; - analizirati nastavne materijale i leksičku građu za potrebe nastavnog procesa.		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. tjedan - Uvodno predavanje (bibliografske smjernice, terminološka pojašnjenja). Važnost leksika u poučavanju talijanskoga jezika. Između teorije i prakse. Razumjeti, usvojiti i ispravno upotrebljavati riječi stranoga jezika. 2. tjedan - Leksički pristup i druge tendencije koje leksik stavljaju u središte nastavne prakse. Ideje koje su dovele do davanja važnosti leksiku u učenju stranih jezika. 3. tjedan - Strategije i tehnike učenja leksika. Receptivni, produktivni i potencijalni vokabular. Strategije ponavljanja, obrade, strukturiranja, vježbanja i primjene. 4. tjedan - Iz perspektive učenika: usvajanje leksika. Što znači poznavati neku riječ. Lako i teško usvojive riječi. Pravi i lažni prijatelji. Leksik u „Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike“ (ZEROJ). 5. tjedan - Iz perspektive nastavnika: poučavanje leksika. Kriteriji za odabir leksika. Koliko i koje riječi treba poučavati? Riječi koje je potrebno usvojiti za razumijeti autentičan, nespecijalistički tekst. 6. tjedan - Ciljevi u poučavanju leksika. Predstavljanje i tumačenje novih riječi. Razumijevanje značenja iz konteksta. Neverbalna komunikacija: strani jezik u odnosu na materinski jezik. 7. tjedan - Uloga rječnika u poučavanju leksika. Ispravna uporaba rječnika: dvojezični ili jednojezični rječnik? Izrada vježbi i aktivnosti uz uporabu rječnika. 8. tjedan - Nučiti koristiti rječnik/rječnike. Priručnici i zbirke vježbi za usvajanje leksika: kako ih koristiti. 9. tjedan - Vježbe za poučavanje leksika. Samostalnost u učenju leksika. Kako predstaviti nove riječi i kako osnažiti i učvrstiti spoznaje o leksiku. Leksik u bajkama, basnama, crtanim filmovima, pjesmama (rad na tekstu). 10. tjedan - Igre riječima. Računalni programi, Internet, društvene mreže i poučavanje leksika. 11. tjedan - Promišljanje o gramatici riječi. Uloga tvorbene morfologije u usvajanju leksika. Vježbe o tvorbi riječi usmjerene na prepoznavanje osnovnih riječi, korijena, prefiksa i sufiksa. 12. tjedan - Metafore i frazemi u nastavi talijanskoga jezika. Simbolička i metaforička proširenja. 13. tjedan - Formalni i neformalni leksik. Riječi i izrazi „za jednokratnu upotrebu“. Pomodne riječi. Upotreba anglicizama i pseudoanglicizama.		

Balboni, P. E. (1999). *Parole comuni, culture diverse*. Venezia: Marsilio.
 Casadei, F. (1996). *Metafore ed espressioni idiomatiche*. Roma: Bulzoni.
 Castoldi, M. – Salvi, U. (2021). *Parole per ricordare. Dizionario della memoria collettiva*. Bologna: Zanichelli.
 De Mauro, T. (1994). *LIP - Lessico di frequenza dell'italiano parlato*. Milano: Etas libri.
 Lewis, M. (1993). *The Lexical Approach*. London: LTP.
 TALIJANSKI ZA STRANCE:
 Aprile, G. (2011). *Italiano per modo di dire. Esercizi su espressioni, proverbi e frasi idiomatiche*. Firenze - Roma: Alma.
 Bertoni, S. - Nocchi, S. (2011). *Le parole italiane. Esercizi e giochi per imparare il lessico*. Firenze - Roma: Alma.
 Stefancich, G. (2004). *Cose d'Italia. Tra lingua e cultura*. Roma: Bonacci.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka.
- Studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini.
- Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze.
- Individualne konzultacije.
- Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.
- Suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Maja Bezić	
Naziv kolegija	HRVATSKO-TALIJANSKI JEZIČNI DODIRI U DALMACIJI (HJT603)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni); smjerovi: nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je upoznati studente s povijesnim i kulturološkim okvirima slavensko-romanskih i hrvatsko-talijanskih prožimanja na istočnoj obali Jadrana te s terminologijom i procesima jezičnog posuđivanja primjerenim posuđenicama i kalkovima talijanskog podrijetla preuzetim iz dalmatinskih priobalnih i otočnih govora. Analiza talijanskih posuđenica i kalkova prisutnih u dijalektalnim tekstovima.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema posebnih uvjeta. Kompetencije stečene polaganjem ispita iz jezičnih predmeta iz prethodnih semestara.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći:		
- protumačiti povijesni i kulturološki kontekst slavensko-romanskih i hrvatsko-talijanskih prožimanja na istočnoj jadranskoj obali; - objasniti terminologiju i procese jezičnog posuđivanja te dati odgovarajuće primjere;		

- prepoznati talijanske posuđenice i kalkove prisutne u dijalektalnim tekstovima dalmatinskih priobalnih i otočnih govora;
- klasificirati kalkove i analizirati proces prilagodbe posuđenica na fonološkom, morfološkom i semantičkom nivou.

Sadržaj kolegija

1. tjedan: Upoznavanje studenata s obvezama na kolegiju i uvod u proučavanje hrvatsko-talijanskih jezičnih dodira u Dalmaciji
2. tjedan: Govorni i pisani jezik u dalmatinskim gradovima do početka 15. stoljeća
3. tjedan: Jezična situacija u Dalmaciji za vrijeme Serenissime
4. tjedan: Jezična obnova u 18. stoljeću
5. tjedan: Jezična situacija u 19. stoljeću i jezična politika austrijske vlasti u Dalmaciji; Upotreba talijanskog jezika u Dalmaciji nakon Prvog svjetskog rata
6. tjedan: Jezični dodiri u Dalmaciji: temeljni pojmovi
7. tjedan: Posuđenice: definicija, vrste i prilagodba
8. tjedan: Talijanizmi u hrvatskom jeziku i u mjesnim govorima dalmatinske obale i otoka
9. tjedan: Fonološka prilagodba talijanizama
10. tjedan: Morfološka prilagodba talijanizama
11. tjedan: Semantička prilagodba talijanizama
12. tjedan: Hrvatsko-talijanske hibridne tvorenice; Ostale leksičke i semantičke promjene
13. tjedan: Kalk: definicija i tipologija
14. tjedan: Strukturni, semantički i frazeološki kalkovi prema talijanskom modelu
15. tjedan: Sintaktički kalkovi prema talijanskom modelu

Vrste izvođenja nastave (staviti X)

☒ predavanja	☒ samostalni zadaci
☒ seminari i radionice	☒ multimedija i mreža
☐ vježbe	☐ laboratorij
☐ obrazovanje na daljinu	☐ mentorski rad
☐ terenska nastava	☒ e-učenje (do 10%)

Obveze studenata

Pohađanje nastave i aktivno sudjelovanje u nastavnom procesu: 80% predavanja, 80% seminari. Pisanje eseja, izrada seminarskog rada, polaganje pismenog ispita. Mogućnost polaganja ispita putem kolokvija.

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	x	Seminarski rad	X	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej	X	Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokviji	X				

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Ukupna ocjena iz kolegija se sastoji od četiri dijela: ispit (50%), esej (20%), seminarski rad (20%) i aktivnost na nastavi (10%).
 Aktivnost na nastavi obuhvaća redovito izvršavanje zadanih zadataka i sudjelovanje u raspravama. Esej se temelji na člancima obrađenim na seminarima i piše se na prethodno zadanu temu. Seminarski rad se predaje u pisanom obliku.
 Ispit se sastoji od dva dijela koje je moguće polagati putem kolokvija.
 Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju		
Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Filipović, R. (1986). <i>Teorija jezika u kontaktu. Uvod u lingvistiku jezičnih dodira</i> , Zagreb: Školska knjiga.	2	15
Gusmani, R. (1993). <i>Saggi sull'interferenza linguistica</i> . Firenze: le Lettere.	1	15
Ljubičić, M. (2011). <i>Posuđenice i lažni parovi. Hrvatski, talijanski i jezično posredovanje</i> . Zagreb: FF press.	1	15
Sočanac, L. (2004). <i>Hrvatsko-talijanski jezični dodiri</i> . Zagreb: Nakladni zavod Globus.	1	15
Šimunković Lj. (2009). <i>I contatti linguistici italiano-croati in Dalmazia. Hrvatsko-talijanski jezični dodiri u Dalmaciji</i> . Split: Dante Alighieri.	11	15
Dopunska literatura		
Bezić, M. (2021). Talijanizmi u Brešanovoj Mrduši Donjoj. U M. Nigoević (ur.), „<i>La rappresentazione dell'Amleto nel villaggio di Merduscia di Sotto</i>“ – <i>Prijevod na istromletački dijalekt drame Ive Brešana „Predstava 'Hamleta' u selu Mrduša Donja</i>“. Split: Filozofski fakultet Split, 205–230. Bezić, M. (2016). Semantička adaptacija talijanizama u splitskom govoru. <i>Fluminensia: časopis za filološka istraživanja</i> 28 / 2; 39-51. Bezić, M. (2016). Giulio Bajamonti e Niccolò Tommaseo a confronto: l'atteggiamento verso l'illirico e l'italiano. U N. Balić Nižić; L. Borsetto; A. Jusup Magazin (ur.), <i>Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana i dalje od mora IV. / Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico ed oltre IV</i>. Zadar: Sveučilište u Zadru, 425-438. Bezić, M. (2012). L'influsso dello spazio linguistico italiano sulle isole dalmate: livello semantico. U C. Salvadori Lonergan (ur.), <i>Insularità e cultura mediterranea nella lingua e nella letteratura italiane</i>, Atti del XIX Congresso dell'A.I.P.I., Volume primo: L'Italia insulare. Firenze: Franco Cesati, 49–58. Bezić, M. – Bešlić, H. (2024). Proučavanje talijanskog jezičnog utjecaja i talijanizama u govorima Dalmacije: kronološki i abecedni popis izabrane literature. <i>Čakavska rič</i>, LII/1–2; 239–277. Bezić, M. – Čudina Turčinov, N. (2024). Talijanizmi u Smojinim čakavskim kronikama. <i>Smojinih 100. Monografija u povodu 100. godišnjice rođenja Miljenka Smoje</i> (ur. M. Nigoević i A. Runjić-Stoilova). Split – Zagreb: Filozofski fakultet Split – HDPL, 31–47. Bezić, M. – Kalebić, L. (2015). Gli italianismi nella fraseologia dialettale croata: il caso della parlata di Spalato. <i>Quaestiones Romanicae</i> III/2, 428-435. Bezić, M. (2012). L'influsso dello spazio linguistico italiano sulle isole dalmate: livello semantico. U C. Salvadori Lonergan (ur.), <i>Insularità e cultura mediterranea nella lingua e nella letteratura italiane</i>, Atti del XIX Congresso dell'A.I.P.I., Volume primo: L'Italia insulare. Firenze: Franco Cesati, 49–58. Boerio, G. (1856). <i>Dizionario del dialetto veneziano</i>. Venezia: Giovanni Cecchini. Bruni, F. (a cura di) (1997). <i>L'italiano nelle regioni</i>. Voll. 1-2. Torino: UTET. Gačić, J. (2003). Jezična slojevitost na istočnoj obali Jadrana i dalmatinskomletački dijalekt. <i>Filologija</i>, 41, 21–32. Gačić, J. (1979a). Romanski elementi u splitskom čakavskom govoru. <i>Čakavska rič</i>, IX/1, 3–54. Gačić, J. (1979b). Romanski elementi u splitskom čakavskom govoru. <i>Čakavska rič</i>, IX/2, 107–155. Ljubičić, M. (1991–1992). Parole ibride croato-venete nel „Vocabolario del dialetto veneto-dalmata“ di L. Miotto. <i>SRAZ</i>, XXXVI–XXXVII, 121–129. Malinar, S. (2002–2003). Italiano e croato sulla cosa orientale dell'Adriatico. Dai primi secoli all'Ottocento. <i>SRAZ</i>, XLVII–XLVIII, 283–310. Marković, I. (2019). <i>Govori grada Zadra s rječnikom romanizama</i>. Zagreb – Zadar: Hrvatska sveučilišna naklada – Sveučilište u Zadru. Miotto, L. (1984, 1991). <i>Vocabolario del dialetto veneto-dalmata</i>. Trieste: LINT. Muljačić, Ž. (1999). Dalmatski. <i>Fluminensia</i>, 11 / 1–2, 1–30. Nigoević, M. (2007). <i>Romanizmi u Berekinu</i>. Split: Napredak. Nigoević, M. ((2006). Adattamento e produttività nella varietà regionale dalmata. U E. Cresti (ur.) <i>Prospettive nello studio del lessico italiano</i>. Atti SILFI 2006, vol. 2, Firenze: FUP, 637–643. Pinguentini, G. (1986). <i>Nuovo dizionario del dialetto triestino: storico, etimologico, fraseologico</i>. Modena: Del Bianco.		

Skok, P. (1971–1974). *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, I-IV. Zagreb: JAZU.

Sočanac, L. (2005). L'influsso italiano sulla lingua croata. *Ambra: percorsi di italianistica* (1586-9199), VI (2005) / 6, 194-206.

Sočanac L. et al. (2005). *Hrvatski u dodiru s europskim jezicima. Prilagodba posuđenica*. Zagreb: Nakladni zavod Globus.

Šimunković, Lj. (2006). *Zlatna knjiga grada Splita II (Uvodna studija)*, Split: Književni krug

Šimunković, Lj. – Kezić, M. (2003). *Glosar kuharske i kulinarske terminologije u splitskome dijalektu*. Split: Dante Alighieri Split.

Turk, M. (2013). *Jezično kalkiranje u teoriji i praksi. Prilog lingvistici jezičnih dodira*. Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada – Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci.

Vinja, V. (1998-2004). *Jadranske etimologije. Jadranske dopune Skokovu etimologijskom rječniku*. Knjige I-III. Zagreb:HAZU – Školska knjiga.

Vulić, M. (2002). Važnost proučavanja dalmatskog. *Čakavska rič*, XXX/1–2, 443–459.

Weinreich, U. (2008). *Lingue in contatto* (Nuova edizione a cura di V. Orioles). Torino: UTET.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka.
- Studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini.
- Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze.
- Individualne konzultacije.
- Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Antonela Marić	
Naziv kolegija	TALIJANSKA NOVELA (HZZ709)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	30+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je upoznati studente s najvažnijim predstavnicima talijanske književnosti kroz povijesni pregled razvoja novele kao književne prozne vrste. Studenti će pratiti društveno-povijesni kontekst u Italiji, od pojave prvih novelističkih oblika do suvremene kratke priče. Studenti će naučiti odabrane talijanske pisce smjestiti u književno-povijesni kontekst, a primjenom stečenih znanja naučit će interpretirati ponuđene tekstove. Studenti će naučiti samostalno demonstrirati usvojenost nastavnih sadržaja.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći:		
- definirati oblik prozne vrste novele/pripovijetke/kratke priče, - dati pregled razvoja novele u talijanskoj književnosti, - kritički čitati i tumačiti tekstove novela,		

- smjestiti autore u odgovarajući književno-povijesni kontekst,
- samostalno interpretirati odabrane književne tekstove,
- samostalno primijeniti stečena teorijska znanja te isto primijeniti kroz interpretaciju zadanog teksta

Sadržaj kolegija

1. Predavanja
Uvodne napomene, Teme: naracije, razina sadržaja, fabule i diskursa. Razina likova.
Seminar
Exemplum i fabliaux. Primjeri, čitanje i analiza.
2. Predavanja
Podrijetlo i razvoj književnog žanra novele: exemplum, fabliaux. Odnos: novela – priča, pripovijetka – bajka, basna. Fabula i siže. Koncept vremena i prostora.
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza. Il Novellino (Proemio + XXI., XXV., XLV., XLVI., XLVII., LXVI., LXVII., LXVIII., LXX., LXXI).
3. Predavanja
Vjerske teme i teme morala u noveli: fra Jacopo Passavanti: Lo specchio di vera penitenza. I Fioretti di san Francisco: antologija o životu Sv. Franje Asiškog i njegovih učenika: fra Giovanni dei Marignoli
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza: Franco Sacchetti - Il Trecentonovelle.
4. Predavanja
Il Novellino i novela. Bokačovska novelistička tradicija. Dekameron - teme i formalna obilježja. Efekti, duh novele, utjecaji, elementi provensalske tradicije.
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Boccaccio: Andreuccio da Perugia.
5. Predavanja
Giovanni Boccaccio i tzv. novela „incorniciata“. Likovi, povijesni okvir. Groteskni oblici u Boccaccia.
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Boccaccio: Ser Ciappelletto.
6. Predavanja
Quattrocento: novela po uzoru na Boccaccia: Giovanni Gherardi da Prato i Giovanni Sabbadino degli Arienti. Novela „spicciolata“. Epistola: Historia de duobus amantibus - Enea Silvio Piccolomini.
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Gherardi da Prato: Il Paradiso degli Alberti. Antonio Tucci Manetti: Novella del Grasso legnaiuolo.
7. Predavanja
Giovanni Sabbadino degli Arienti, Massuccio Salernitano: Il Novellino. Cinquecento: Giovanni Francesco Straparola, Anton Francesco Doni, Matteo Bandello: napuštanje bokačovske novelističke tradicije.
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Sabbadino degli Arienti: De civica salute, Le Porrettane.
8. Predavanja
Seicento: Giambattista Basile: Lo cunto de li cunti i europska fantastična književnost. Giovanni Sagredo e Lorenzo Magalotti.
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza: Giambattista Basile: Lo cunto de li cunti.
9. Predavanja
Settecento: reformatorska novela Gaspara Gozzija – kontekst, jezik i teme. Antonio Cesari: elegancija riječi.
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Gaspara Gozzija: Prose varie.
10. Predavanja
Ottocento: romantičarske novele. Giuseppe Giusti – ironija i humor. Edmondo de Amicis. Cuore – dječja književnost. Carlo Collodi - Pinocchio.
Seminar
Primjeri, čitanje i analiza: Edmondo de Amicis: Cuore. Collage.

11. Predavanja Giovanni Verga: veristička novela i vergijanska novela. Kontekst, jezik, teme.. Seminar Giovanni Verga: Nedda, La vita dei campi. 12. Predavanja Veristička novela: Grazia Deledda, Luigi Capuana. Kontekst, jezik i teme. Talijanska novela između verizma i dekadentizma: Gabriele D'Annunzio. Teme, stil, jezik, novi jezični oblici. Povijesne suprotnosti i kontekst: sjever-jug, centar-periferija, ruralno-urbano. Seminar Primjeri, čitanje i analiza: Giovanni Verga: Cavalleria rusticana, Rosso Malpelo. 13. Predavanja Novela: teme, motivi, povijesni kontekst. Massimo Bontempelli, Alberto Moravia. Seminar Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Gabrielea D'Annunzija: Le novelle della Pescara. 14. Predavanja Luigi Pirandello: Novelle per un anno. Teme i kontekst. Maska, deformacija, iluzija. Humorizam. Linija Pirandello - Svevo. Italo Svevo – identitet i granica. Seminar Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Luigija Pirandella. 15. Predavanja Kontekst i novecentističke teme: memorija, ironija, sentimentalizam: Dino Buzzati, Giorgio Bassani, Italo Calvino, Antonio Tabucchi. Ženska novela: Ada Negri. Seminar Primjeri, čitanje i analiza: izbor tekstova Itala Sveva.								
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)			
Obveze studenata								
- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem (80%) - prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima (bez obveze predaje rada u pisanom obliku) - položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima - pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju - pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke - aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi								
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)								
Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	X	Eksperimentalni rad		
Pismeni ispit	X	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje		
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad		
Portfolio		Kolokvij	X					
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu								

Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:

1. pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50%
2. izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 30%
3. uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10%
4. aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10%

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Marchese, A., (1990). <i>L'officina del racconto, semiotica della narrazione</i> . Milano: Mondadori.	1	15
Sergiacomo, L. (2018), <i>L'assoluta libertà del Fantastico. Un viaggio nella fantasia da Omero a Calvino</i> , Bologna: Odoja	1	15
Sbrilli, G., Treré, S., et. al. (2019) <i>Voci d'autore</i> , Firenze: Bulgarini	1	15
Pugliatti, P., (1985). <i>Lo sguardo nel racconto. Teoria e prassi del punto di vista</i> . Bologna: Zanichelli.	1	15
Guglielminetti, M. (1990). <i>Sulla novella italiana</i> . Lecce: Milella.	1	15
Segre, C. (1974). <i>Le strutture e il tempo</i> . Torino: Einaudi.	1	15

Dopunska literatura

Barthes, R., Greimas, A., Bremond, C., (1969). *L'analisi del racconto*, Milano: Bompiani.
 Brioschi, F., Di Girolamo F., (1993). Giovanni Boccaccio in *Manuale di letteratura italiana*, Torino: Bollati Boringhieri, str. 625-654.
 Guglielmino S., Grosser, H. (1987). La narrativa degli exempla, Dall'exemplum alla novella in *Il sistema letterario – Duecento e Trecento*, Milano: Principato. str. 120-126.
 Solar, M. (2004). *Teorija novele, Novela i bajka u Ideja i priča*. Zagreb: Golden marketing.
 Marić, A. (2020). Kratka priča: neistražena tradicija ili tradicija neistraženog // *Navigare necesse est / Lozić Knezović, K.; Runjić-Stoilova, A. (ur.)*. Split: Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu, str. 125-136;
 Marić, A.; Dragić, M.; Plavša, A., (2021). *Mediteran kao antropološka riznica: Cunti Giambattiste Basilea i tradicijska kultura // Lingua Montenegrina*, 28, str. 217-237;
 Marić, A.; Dragić, M.; Plavša, A., (2021). *The Grotesque, the Myth and the Didactic elements in G.B. Basile's Il Pentamerone // Folia linguistica et litteraria*, 36, str. 141-158.
 Marić, A. (2023). *Umorismo e maldobrie: fenomeni socioculturali nel contesto adriatico // Književnost, umjetnost, kultura između dviju obala Jadrana VI. / Letteratura, arte, cultura tra le due sponde dell'Adriatico VI*. Zadar: Sveučilište u Zadru, 2023. str. 22-33
 Marić, A.; Alujević, M. (2023.) A Portrait of the Nostalgic Islander: Stories, Legends, Language // *Humour and the Mediterranean. Discorsi sul comico nel contesto mediterraneo / Marić, A.; Trobia, M. G. (ur.)*, Caltanissetta: Salvatore Sciascia Editore, str. 171-185

Odabrani tekstovi:

Il Novellino (anon.), Giovanni Boccaccio, *Il Decamerone*, Franco Sacchetti, *Il Trecentonovelle*, Matteo Bandello, *Novelle*, Gianfrancesco Straparola, *Le piacevoli notti*, Giovan Battista Basile, *Lo cunto de li cunti*, Luigi Capuana, *Il Decameroncino*, *La voluttà di creare*, Giovanni Verga, *La vita dei campi*, *Nedda*, *Cavalleria rusticana*, Luigi Pirandello, *Novelle per un anno*, Massimo Bontempelli, *La scacchiera davanti allo specchio*, Italo Svevo, *L'assassinio in Via Belpoggio*, Dino Buzzati, *La boutique del mistero*, Goffredo Parise, *Sillabari*, Italo Calvino, *Le cosmicomiche*, Giulio Mozzi, *Fiction*.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja

- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Nikica Mihaljević	
Naziv kolegija	KNJIŽEVNOST ROMANTIZMA NA TALIJANSKOM JEZIKU U DALMACIJI (HZZ709)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	30+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je upoznati studente s temeljnim obilježjima romantične književnosti na talijanskom jeziku u Dalmaciji i objasniti društvene, kulturne i povijesne karakteristike Dalmacije toga perioda te osposobiti studente za provedbu samostalne analize tekstova napisanih talijanskom jeziku u Dalmaciji u prvoj polovici 19. stoljeća.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći: - opisati i analizirati društveno-kulturne okolnosti u Dalmaciji početkom 19. stoljeća; - prepoznati književne stilove različitih autora koji su pisali na talijanskom jeziku u Dalmaciji početkom 19. stoljeća; - razlikovati književne stilove različitih autora koji su pisali na talijanskom jeziku u Dalmaciji početkom 19. stoljeća; - usporediti stilove različitih autora u Dalmaciji koji su pisali na talijanskom jeziku početkom 19. stoljeća; - provesti samostalnu kritičku analizu tekstova napisanih na talijanskom jeziku u Dalmaciji početkom 19. stoljeća.		
Sadržaj kolegija		
1. tjedan – Predavanja: Upoznavanje studenata sa sadržajem predmeta i načinom rada. Povijesno-političke prilike u Dalmaciji u prvoj polovici 19. stoljeća. Seminar: Podjela zaduženja vezano za studentske seminare. Dogovor oko radnih grupa i tema za seminarske radove. Temeljna društvena obilježja Dalmacije u prvoj polovici 19. stoljeća. Različitost među stanovništvom i ostale teškoće. 2. tjedan – Predavanja: Društveno-povijesni i kulturni kontekst koji na početku 19. st. uvjetuje književno stvaralaštvo u Dalmaciji na talijanskom jeziku. Seminar: Tri temeljna traktata na kraju 18. i početku 19. st. (Michieli-Vitturi, Albinoni, Katalinić) i njihova važnost za Dalmaciju i regionalnu svijest. 3. tjedan - Predavanja: Autori od prosvjetiteljstva do romantizma u Dalmaciji koji su pisali na talijanskom jeziku: opća obilježja. Julije Bajamonti i Gian Domenico Stratico.		

Seminar: Morlaki; važnost za kulturno-književni kontekst Dalmacije. Morlaki u književnim djelima autora ovoga doba. Primjeri nekih djela na talijanskom jeziku na kraju 18. i početku 19. stoljeća. 4. tjedan – Predavanja: Opus Nikole Ivelija. Seminar: Analiza djela "L'Anarchia" N. Ivelija. 5. tjedan – Predavanja: Opus Nikole Ivelija. Bernardino Bicego: važnost u kontekstu buđenja nacionalne svijesti u Dalmaciji. Splitska nadbiskupija kao centar obrazovanja i kulture u prvoj polovici 19. st. u Dalmaciji. Seminar: Analiza djela "L'Anarchia" N. Ivelija. 6. tjedan – Predavanja: Nikola Jakšić. Književni opus Bernardina Bicega. Seminar: Analiza "I contorni di Spalato". 7. tjedan – Predavanja: Stipe Ivačić: život i djelo. Važnost autorova djela u kontekstu buđenja nacionalne svijesti u Dalmaciji. Seminar: : Analiza "Le Wile del Mossor". 8. tjedan - Predavanja: Niccolò Tommaseo i njegova uloga u romantizmu u Dalmaciji. Tommaseov doprinos u širenju nacionalne svijesti preko književnog opusa. "Iskrice" / "Scintille". Seminar: Analiza "Iskrice" / "Scintille" N. Tommasea. 9. tjedan – Predavanja: Marko Kažotić i povijesni roman u Dalmaciji na talijanskom jeziku. Seminar: Analiza romana "Milienco e Dobrilla" Marka Kažotića. 10. tjedan – Predavanja: Važnost Kažotićeva doprinosa u širem europskom književnom kontekstu. Seminar: Analiza "Il Berretto rosso ossia Scene della vita morlacca". 11. tjedan – Predavanja: Časopisi koji su izlazili u Dalmaciji od 1806. do 1870. Seminar: Primjer časopisa koji su izlazili u Dalmaciji od 1806. do 1870. 12. tjedan – Predavanja: Luigi Fichert. Seminar: Opus Luigija Ficherta. Analiza "La madre slava". 13. tjedan – Predavanja: Marko Antun Vidović i Anna Vidović: život i djelo. Seminar: Analiza nekih djela M. A. Vidovića i A. Vidović. 14. tjedan – Predavanja: Ferdinando Pellegrini i Giulio Solitro: važnost opusa ovih autora u Dalmaciji u 19. stoljeću. Seminar: Analiza dijela tragedije "I conti di Spalato" G. Solitra. 15. tjedan – Sinteza i ponavljanje gradiva. Seminar: ponavljanje osnovnih aspekata važnih za analizu provedenih djela.							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)			☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)		
Obveze studenata							
- aktivno i konstruktivno sudjelovati u nastavnom procesu; - studenti su dužni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%); - ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi; - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem; - izraditi i prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima (bez obveze predaje rada u pisanom obliku); - položiti usmeni ispit (ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu) ili kolokvij; - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima; - pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju; - pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	X	Eksperimentalni rad	

- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Antonela Marić	
Naziv kolegija	MIT I MITOPOETIKA U TALIJANSKOJ KNJIŽEVNOSTI (HZZ911)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je upoznati studente s pojavom mita u talijanskoj književnosti. Usvojiti osnovne teorijske postavke o mitu, naučiti komparirati i raščlaniti ponuđene sadržaje, komparirati mit, bajku i legendu. Osposobiti studente za kritički pristup i analizu pojave mita u odabranim tekstovima.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći: - teorijski proučiti i analizirati elemente mita i bajke, - ovladati teorijskim sadržajima, didaktizirati mit - komparirati klasični i moderni mit, - razumjeti razliku između mita, bajke i legende, - samostalno pristupiti komparativnoj analizi tekstova, - analizirati strukturu odabranog teksta, selektirati i interpretirati pojavu mita, - argumentirano braniti neku tezu i sudjelovati u raspravi, - samostalno izraziti mišljenje temeljem stečenog znanja.		
Sadržaj kolegija		
Kolegij istražuje pojavu i oblike mita i mitopoezija u talijanskoj književnosti. Obradi teme mita pristupit će se u uvodnom dijelu prvenstveno s teorijskog aspekta kako bi se, nakon teorijske podloge, studentima ponudili odabrani tekstovi za interpretaciju. Istražit će se oblici mitopoezije kod pojedinih autora, kao i njezine kulturološko-sociološke te, napose, literarne implikacije, a ispitat će se i funkcija i svrha mita, od arhetipa i klasičnog do modernog mita, te s njim povezane legende. Ujedno se, na temelju odabranog teksta istražuju elementi fantastičnog i bajke i sami često kulturološki i povijesno povezani s mitom te arhetipski prizori, njihov smisao i razlozi njihove repetitije. Teme koje će se obrađivati tijekom predavanja i seminara su sljedeće: Mit i metamorfoza: od Dantea do renesanse		

Il mito e la metamorfosi: da Dante al rinascimento

Uloga mita u Danteovim djelima

La funzione del mito nell'opera dantesca

Boccacciove novele, groteskno, fantastično i makabrističko

Le novelle boccacciane e il grottesco, il fantastico e il macabro

Mit i fantastično u književnosti baroka

Il mito e il fantastico nella letteratura barocca

Kratki pregled mita u neoklasicizmu i dekadentizmu

Il breve percorso nel mito dal neoclassicismo al decadentismo

Klasična mitologija u književnosti Otočenta: mitologizacija likova iz antičke povijesti

La mitologia classica nella letteratura dell'Ottocento; la mitizzazione dei personaggi della storia antica

Promessi sposi i nestajanje mita: modaliteti uporabe mita

I *Promessi sposi* e la scomparsa del mito: modi d'uso del mito

Teatar Otočenta i prizori mitova

Il teatro dell'Ottocento e le scene del mito

Prisutnost i uporaba mita u Novečentu: razbijanje mita i nova mitopoetika

La presenza e il riuso del mito nel Novecento: frantumazione e nuova mitopoiesi

Luigi Pirandello i moderni mitovi

Luigi Pirandello e il mito moderno

Italo Svevo i osobni mitovi: Eros i Thanatos

Italo Svevo e i miti personali: Eros e Thanatos

Massimo Bontempelli i reinterpretacija mita o Narcisu

Massimo Bontempelli e la reinterpretazione del mito di Narciso

La rielaborazione del mito nel teatro sansecondiano

Prisutnost i obrada mita u Sansecondovu teatru

Il mito e il Mediterraneo nell'opus antonelliano

Mit i Mediteran u Antonellijevom opusu

Pier Paolo Pasolini tra il mito e la realtà

Pier Paolo Pasolini između mita i stvarnosti

<i>Vrste izvođenja nastave (staviti X)</i>	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)
<i>Obveze studenata</i>		
- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem (80%) - prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima		

- položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima
- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima
- položiti usmeni ispit
- pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju
- pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke
- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	X	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	X	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	X				

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:

- pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50%
- izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 30%
- uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10%
- aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10%

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Gibellini, P.; Bertazzoli, R. (ur.) (2003). <i>Il mito nella letteratura italiana</i> , Vol. 3: Dal Neoclassicismo al Decadentismo. Brescia: Morcelliana, 2003.	1	15
Gibellini, P.; Cantelmo, M. (ur.) (2007). <i>Il mito nella letteratura italiana</i> , Vol 4: L'età contemporanea. Brescia: Morcelliana.	1	15
Gibelli, P.;Bartazzoli, R. (ur.) (2010). <i>Il mito nella letteratura italiana</i> . Vol 5/1: Percorsi. Miti senza frontiere. Brescia. Morcelliana.	1	15
Buttitta, A. (2016), <i>Mito fiaba rito</i> . Palermo: Sellerio.	1	15

Dopunska literatura

Van den Bossche,B. (2017). *Il mito nella letteratura italiana del Novecento: trasformazioni e elaborazioni*. Firenze: Franco Cesati Editore.

Marić, A.;Trobja, M. G. (ur.). (2018). *Eros e mito : Rosso di San Secondo espressione del Novecento europeo*. Roma-Caltanissetta: Sciascia editore.

Marić, A. *Fading Humanity and Myth-making: Scheming the Clandestine in Gomorrah by Matteo Garrone* // Između Srednje Europe i Mediterana: glazba, književnost i izvedbene umjetnosti / Between Central Europe and the Mediterranean: Music, Literature and the Performing Arts / Tomić Ferić, I.; Marić, A. (ur.). (2021). Split: Umjetnička akademija Sveučilišta u Splitu; Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu, str. 537-546.

[Marić, A.; Dragić, M.; Playša, A. \(2021\). „The Grotesque, the Myth and the Didactic Elements in G.B. Basile's *Il Pentamerone*“ // *Folia linguistica et litteraria*, 36; 141-158.](#)

Sergiacomo, L. (2019). *L' assoluta libertà del fantastico. Un viaggio nella fantasia da Omero a Calvino*. Bologna: Odoja.

Vernant, J-P. (2018). *Figure, idoli, maschere*. Milano: Il Saggiatore.

Calabrese, S. (2013). *Letteratura per l'infanzia. Fiaba, romanzo di formazione, crossover*, Milano: Mondadori.

Buia, A. (ur.). (2008). *Racconti di orchii, di fate e di streghe : la fiaba letteraria in Italia*. Milano: Mondadori.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	Maja Bilić, viša lektorica	
Naziv kolegija	JEZIČNE KOMPETENCIJE U NASTAVNIČKOJ I PREVODITELJSKOJ PRAKSI III (HZT807)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>nastavnički</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	0+30+0
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je razviti četiri lingvističke kompetencije i vještine: slušanje, čitanje, pisanje, govorenje, analizirati i prevesti tekstove s hrvatskog na talijanski jezik i obratno. Cilj je razviti kod studenata solidne usmene i pismene tehničke jezične kompetencije kroz analizu grešaka: tipične greške, greške uslijed transfera i pronalaženje strategija za eliminiranje pogrešaka. Studenti će, analizirajući autentične tekstove (stilsko analiza, sintaktička i leksička analiza, ovladati mehanizmima i postupcima procesa prevođenja te usvojiti nova znanja o talijanskom jeziku, kulturi i civilizaciji kao i o suvremenim društvenim zbivanjima. Tijekom nastave potiče se maksimalno sudjelovanje studenata kroz različite aktivnosti i zadatke, rješavanje zadataka u grupi, rad u paru, diskusije, usmene prezentacije.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći: - uočiti i ispraviti odstupanja od jezične (ortografske, gramatičke) norme kako u vlastitom tako i u i tuđem pisanom tekstu - predvidjeti i objasniti najčešće probleme u upotrebi talijanskog standardnog jezika te ih povezati hrvatskom normom - izabrati i primijeniti prikladni leksički odabir navodeći semantičke razlike uvjetovane kontekstom - kritički prosuđivati valjanost iskaza na temelju usvojenih kriterija. - definirati i objasniti temeljne pojmove usvajanja i podučavanja jezika; - prepoznati i primijeniti različite strategije i tehnike u podučavanju jezika i prevođenju, - služiti se normativnim priručnicima potrebnima za rad u struci;		

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.		
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju		
Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Marinucci, M. (1996). <i>Grammatica. La lingua italiana</i> , Milano: Ed. Scolastiche B. Mondadori.	1	35
Mattioli, M. A. – Pilotto, O. – Pozzi, C. (1996). <i>Laboratorio. La lingua italiana</i> , Milano, Ed. Scolastiche B. Mondadori.	1	35
Dopunska literatura		
Gambino P. (2024). <i>Nuova Grammatica della lingua avanzata</i>, Firenze: Alma edizioni. Lesina, R. (2002). <i>Il nuovo manuale di stile, Guida alla redazione di documenti relazioni, articoli, manuali, tesi di laurea</i>, Bologna: Zanichelli. Mancini D.-Marani T. (2015). <i>Il congiuntivo</i>, Firenze: Alma edizioni. Podeur, J. (1993). <i>La pratica della traduzione</i>, Napoli: Liguori. Renzi, L. (1989). <i>Grande grammatica italiana di consultazione, I</i>. Bologna: Il Mulino. Sironić-Bonefačić, N. (1990). <i>Analisi degli errori nell'espressione orale dell'italiano come lingua straniera</i> in SRAZ XXXV, 173-181. http://www.dizionario-italiano.it http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1 http://dizionari.corriere.it/ http://www.dizionario.rai.it/ http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/ http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka kao i praćenje potreba, sugestija i reakcija studenata tijekom nastavnog procesa - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	
Naziv kolegija	METODIKA NASTAVE TALIJANSKOG JEZIKA (HJT806)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; <i>smjer: nastavnički</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	4
	Broj sati (P+V+S)	15+0+30
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je stjeći uvid u prirodu nastavnog procesa talijanskog kao stranog jezika u različitim obrazovnim ustanovama s ciljem primjene saznanja iz metodike i znanja jezika u praksi. Cilj je upoznati studente sa znanstvenim teorijama, metodologijama i pristupima potrebnim za poučavanje talijanskog kao stranog jezika u različitim školskim okruženjima i na različitim razinama.		

<i>Uvjeti za upis kolegija</i>
Nema uvjeta.
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>
Po završetku kolegija studenti će moći: - pojasniti značajke na kojima se temelji suvremena nastava talijanskog kao stranog jezika te se spremati za ulogu suvremenog nastavnika i učenika stranog jezika; - razaznati i odabrati različite tehnike ovisno o cilju nastavne jedinice; - objasniti, prepoznati i samostalno odabrati i/ili izraditi zadatke pomoću kojih se razvijaju i vrednuju receptivne i produktivne jezične vještine; - uvesti, uvježbati i vrednovati poznavanje vokabulara u nastavi talijanskog jezika; - uočiti razliku između induktivnog i deduktivnog pristupa gramatici; - odabrati prikladan nastavni materijal te nastavna sredstva i pomagala; - koristiti suvremene tehnologije u nastavi; - odabrati i primijeniti različite autentične materijale u nastavi talijanskog jezika.
<i>Sadržaj kolegija</i>
1. a) Predavanje Uvod u metodiku nastave talijanskog jezika; terminološka određenja; upućivanje na literaturu te potrebne i korisne dokumente i linkove te na Zakon o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi i na Nacionalni kurikulum nastavnog predmeta Talijanski jezik. b) Seminar Dogovor i prijedlozi nastavnika i studenata, podjela tema za seminare. 2. a) Predavanje Stjecanje i vrednovanje nastavničkih kompetencija. Prilike i programi za profesionalni razvoj i usavršavanje: Corsi di aggiornamento per i docenti. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 3. a) Predavanje Vrednovanje i testiranje komunikacijske kompetencije; međujezik učenika; tipologija testova. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 4. a) Predavanje Ispravljanje pogrešaka; tipologija pogrešaka, uzroci pogrešaka u jezičnoj produkciji. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 5. a) Predavanje Standardizirani testovi; Jezični certifikati; Državna matura: ispit i ispitni katalog. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 6. a) Predavanje Uloga i upotreba materinskog jezika u nastavi stranog jezika. Kontrastivni pristup u nastavi stranog jezika. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 7. a) Predavanje Pet faza induktivnog pristupa gramatici u nastavi stranog jezika. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 8. a) Predavanje Razvoj i provjera receptivnih vještina pomoću glototehnika - čitanje, slušanje. Razvoj i provjera produktivnih vještina pomoću glototehnika- pisanje i govor. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 9. a) Predavanje Mediji u nastavi stranih jezika. b) Seminar

Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 10. a) Predavanje Književni tekstovi u nastavi stranih jezika. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 11. a) Predavanje Europski jezični portfolio. Portfolio nastavnika. EPONAJ. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 12. a) Predavanje Pedagoške mjere (Zakon o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi). b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 13. a) Predavanje Propisani obvezni udžbenici za poučavanje talijanskog kao stranog jezika u državnim školama i pripadajuća dopunska nastavna sredstva. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 14. a) Predavanje Planiranje nastavnog sata; određivanje ciljeva i ishoda; artikulacija nastavne jedinice; određivanje etapa nastavnog sata i njihovo trajanje; osmišljavanje motivacijskog, centralnog i završnog dijela sata; kreiranje dodatnih aktivnosti; plan ploče. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje) 15. a) Predavanje Izrada pripreme za nastavni sat. b) Seminar Po dogovoru (seminar tematski prati predavanje)							
<i>Vrste izvođenja nastave (staviti X)</i>			☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☒ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)		
<i>Obveze studenata</i>							
Pohađanje nastave, izrada i prezentacija seminarskog rada, kolokviji, završni ispit (pismeni). Studenti su obvezni pohađati 80% održanih predavanja i 80% održanih seminara te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit. Ako student ima četiri ili više izostanaka dužan je napisati dodatni seminarski rad na temu koju dogovara s nastavnikom te po predaji seminarskog rada ostvaruje pravo na potpis. Izrada i prezentiranje seminarskog rada uvjeti su za potpis. Seminari tematski prate predavanja. Ukoliko se seminar sastoji od teorijskog prikaza onda se bazira na daljnjoj razradi navedenih nastavnih jedinica od strane studenta prema preporučenoj literaturi, koju u pravilu nastavnik osigurava studentu te ga upućuje na dodatnu literaturu. Seminarski rad može se sastojati od provedbe manjeg terenskog ispitivanja potpomognutog relevantnom teorijskom pozadinom koja omogućava i olakšava analizu dobivenih rezultata. Seminar je moguće izraditi u paru. Nakon uspješno prezentiranog seminarskog uratka student pristupa završnom pismenom ispitu ili dvama kolokvijima koji sadržajno pokrivaju čitavo gradivo.							
<i>Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)</i>							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	

Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	X				
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Kontinuirano se prati sudjelovanje i razumijevanje nastavnog gradiva tijekom nastave. Tijekom provođenja nastave potiče se sudjelovanje studenata kroz različite zadatke i aktivnosti. U oblikovanju konačne ocjene uzimaju se u obzir aktivnost i sudjelovanje u diskusiji tijekom seminarskih sesija, ocjena iz seminarskog rada koji se izrađuje samostalno ili po potrebi u paru te ocjena iz završnog pismenog ispita. Ocjena se formira na temelju sljedećih komponenti: aktivnost na nastavi 15%, seminarski rad 15% te uspjeh na pismenom ispitu (ili kolokvijima) 70%. Studentima je omogućeno polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Balboni, P. E. <i>Nozionario di glottodidattica</i> http://venus.unive.it/italslab/nozion/nozindic.htm				link		35	
Balboni, P. E. (1994). <i>Didattica dell'italiano a stranieri</i> . Roma: Bonacci..				1 kod predmetnog nastavnika		35	
Bornetto, S. (1998). <i>C'era una volta il metodo – Tendenze attuali nella didattica delle lingue straniere</i> . Roma: Carocci.				1 kod predmetnog nastavnika		35	
Diadori, P.A. (2001). <i>Insegnare italiano a stranieri</i> . Firenze: Le Monnier.				1 kod predmetnog nastavnika		35	
Di Raimondo Giani, G. (1991). <i>Introduzione alla didattica dell'italiano</i> . Roma: Armando.				1 kod predmetnog nastavnika		35	
Mezzadri, M. (2003). <i>I ferri del mestiere: (auto)formazione per l'insegnante di lingue</i> . Perugia: Guerra.				1 kod predmetnog nastavnika		35	
Dopunska literatura							
Baldassarri, D. (2008). <i>Lavorare in classe: Tecniche e attività nelle classi di italiano seconda lingua</i>/ Perugia: Guerra; Welland Ontario: Soleil. Mezzadri, M. (2004). <i>Il Quadro comune europeo a disposizione della classe. Un percorso verso l'eccellenza</i>. Perugia: Guerra Edizioni. Rigo, R. (2005). <i>Didattica delle abilità linguistiche: Percorsi di progettazione e di formazione</i>/ Roma: Armando.							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.							

OPĆE INFORMACIJE

Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Andrea Rogošić
-------------------	-----------------------------

Naziv kolegija	HRVATSKO-TALIJANSKA KONTRASTIVNA ANALIZA (HJT804)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	30+0+15
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj kolegija je objasniti sveukupne razlike na fonološkoj, morfisintaktičkoj i leksičkoj razini između talijanskog i hrvatskog jezika kako bi se izbjeglo doslovno prevođenje misli s hrvatskog na talijanski jezik.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Po završetku kolegija studenti će moći: - definirati mjesto kontrastivne analize u lingvistici; - opisati odnose između lingvističkog aspekta kontrastivnih istraživanja i pedagoških implikacija takvih studija; - primijeniti metode kontrastivne analize u izvršavanju konkretnih kontrastivnih zadataka na razini leksika i gramatičkih konstrukcija, što ima izravan utjecaj na daljnji razvoj jezične kompetencije; - prevoditi kulturološki uvjetovane idiomatske izraze.		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. tjedan: Kontrastivna analiza – razvoj discipline i ključni pojmovi 2. tjedan: Kontrastivna analiza hrvatskog i talijanskog fonološkog sustava i prozodijskih obilježja 3. tjedan: Kontrastivna analiza hrvatskog i talijanskog morfološkog sustava 4. tjedan: Kontrastivna analiza hrvatskog i talijanskog sintaktičkog sustava 5. tjedan: Kontrastivna frazeologija i paremiologija 6. tjedan: Kontrastivna analiza frazema u hrvatskom i talijanskom jeziku 7. tjedan: Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza na pragmalingvističkoj razini 8. tjedan: Lažni parovi u hrvatskom i talijanskom jeziku 9. tjedan: Odnos kontrastivne analize i analize pogrešaka 10. tjedan: Analiza pogrešaka govornika hrvatskog jezika u pisanom izražavanju na talijanskom jeziku 11. tjedan: Analiza pogrešaka govornika hrvatskog jezika u usmenom izražavanju na talijanskom jeziku 12. tjedan: Analiza pogrešaka govornika talijanskog jezika u pisanom i usmenom izražavanju na hrvatskom jeziku 13. tjedan: Odnos kontrastivne analize i prevođenja 14. tjedan: Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza izvornika i prijevoda: elementi kulture 15. tjedan: Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza izvornika i prijevoda: elementi stila		

Vrste izvođenja nastave (staviti X)		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo		
Obveze studenata						
Studenti su obvezni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%) te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju, ali bez obveze predaje rada u pisanom obliku. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit.						
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)						
Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	x	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad
Pismeni ispit	X	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad
Portfolio		Kolokvij	x			
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu						
Ocjena se formira na temelju sljedećih komponenti: aktivnost na nastavi 15%, seminarski rad 15% te uspjeh na pismenom ispitu (ili kolokvijima) 70%. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.						
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju						
Naslov			Broj primjeraka		Broj studenata	
Katerinov, K. (1997). <i>L'analisi contrastiva degli errori di lingua applicata all' insegnamento dell'italiano a stranieri</i> . Perugia: Guerra.			0 kod predmetnog nastavnika		12	
Lapucci, C. (1993). <i>Il dizionario dei modi di dire della lingua italiana</i> . Milano: Garzanti.			1		12	
Vučetić, Z. & Menac, A. (1995). <i>Frazeološki hrvatsko-talijanski rječnik</i> . Zagreb: Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu.			0 kod predmetnog nastavnika		12	
Dopunska literatura						
Bettoni, C. (2006). <i>Usare un'altra lingua. Guida alla pragmatica interculturale</i> . Editori Laterza. Canepari, L. (2003). <i>Manuale di fonetica</i> . München: Lincom Europa. Jernej, J. (1986). <i>Studi contrastivi croato-italiani</i> . Zagreb: Sveučilište u Zagrebu.						
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija						
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa						

OPĆE INFORMACIJE	
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Nikica Mihaljević

Naziv kolegija	HRVATSKO-TALIJANSKA KOMPARATIVNA KNJIŽEVNOST (HZT805)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj kolegija je upoznati studenata s temeljnim pojmovima vezanim uz studij komparatistike (ciljevima, područjem istraživanja, itd.) i s rezultatima istraživanja uzajamnih dodira i utjecaja između talijanskih i hrvatskih autora od 14. do 20. stoljeća. Studenti će razumijeti svrhu komparativnog istraživanja te osposobiti se za provedbu samostalnog komparativnog istraživanja u okviru hrvatsko-talijanske komparatistike.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Po završetku kolegija studenti će moći: - usvojiti relevantna znanja o komparatistici i komparatističkom istraživanju; - biti u stanju samostalno postaviti zadatak komparativnog istraživanja, - biti u stanju provesti i vrjednovati komparativno istraživanje.		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. tjedan – Predavanja: Upoznavanje studenata sa sadržajem kolegija i načinom rada. Seminar: Podjela zadataka za seminarske radove i podjela u radne grupe. Definiranje tema za seminarske radove. 2. tjedan – Predavanja: Uvod u komparativnu književnost. Ciljevi komparatističkih studija. Područja i predmeti istraživanja komparativnih književnosti. Dosezi dosadašnjih komparatističkih istraživanja. Imagologija: temeljna obilježja. Seminar: Primjeri komparatističkih studija. 3. tjedan - Predavanja: Imagologija: definicija, metodologija. Seminar: Primjeri imagoloških studija u hrvatskoj književnosti. 4. tjedan – Predavanja: Imagologija dosadašnja istraživanja. Seminar: Primjeri stereotipa i predrasuda o hrvatskoj književnosti kod talijanskih autora i o talijanskoj književnosti kod hrvatskih autora. 5. tjedan - Predavanja: Održi Danteova djela u hrvatskoj književnosti. Seminar: Prvi tragovi dodira hrvatskih autora s Danteovim djelom. Prvi prijevodi "Božanstvene komedije" na hrvatski jezik. 6. tjedan - Predavanja: Utjecaj Danteova djela na stvaralaštvo Petra Zoranića. Seminar: Komparatistička analiza stihova hrvatskih autora i autora <i>Dolce stil nova</i>. 7. tjedan – Predavanja: Hrvatski doprinos europskom petrarkizmu: Š. Menčetić, Dž. Držić, N. Nalješković, H. Lucić, S. Bobaljević Mišetić. Seminar: Komparatistička analiza stihova. Primjeri petrarkističkog utjecaja. 8. tjedan – Predavanja: Boccaccio u hrvatskoj književnosti. Intertekstualnost u djelu J. Barakovića. Seminar: Komparatistička analiza tekstova. 9. tjedan – Predavanja: Utjecaj Sannazzara na Zoranićeve <i>Planine</i>. Seminar: Komparatistička analiza Zoranićeva i Sannazzarova teksta. 10. tjedan – Predavanja: Elementi talijanske književne tradicije u djelu Marina Držića.		

Seminar: Komparatistička analiza Držića i Boccaccia. 11. tjeđan – Predavanja: ženski likovi u komedijama Marina Držića. Seminar: Utjecaj talijanske književne tradicije na oblikovanje likova u Držićevim djelima. Komparatistička analiza likova talijanske književne tradicije s Držićevim opusom. 12. tjeđan - Predavanja: Tassevi soneti u čast Cvijete Zuzorić. Seminar: Analiza Tassevih soneta. 13. tjeđan – Predavanja: Odjek Manzonijeva stvaralaštva na književnost u Dalmaciji: N. Jakšić, M. Kažotić, S. Ivačić, M. Pavlinović. Seminar: Primjeri Manzonijeva utjecaja u hrvatskoj književnosti. 14. tjeđan – Predavanja: Prijevodi "Il cinque maggio". Važnost Kažotićeva doprinosa u širem europskom književnom kontekstu. Seminar: Analiza "Il Berretto rosso ossia Scene della vita morlacca". 15. tjeđan – Predavanje: ponavljanje gradiva. Seminar: Analiza i ponavljanje analize obrađenih tekstova.							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)	
Obveze studenata							
- aktivno i konstruktivno sudjelovati u nastavnom procesu; - studenti su dužni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%); - ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi; - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem; - izraditi i prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima; - položiti usmeni ispit (ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu) ili kolokvij; - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima; - pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju; - pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	X	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	X				
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
40% usmeni ispit / ili kolokvij; 40% studentski seminar; 20% aktivno i konstruktivno sudjelovanje na nastavi, pozitivno ocijenjeni nastavni zadatci i pohađanje nastave. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Čale, F. (1968). O književnim i kazališnim dodirima hrvatsko-talijanskim. Dubrovnik: Matica hrvatska.				1		12	

Mihaljević, N. (2012). <i>La luna nell'acqua. La metamorfosi nel racconto fantastico tra Italia e Croazia</i> . Macerata: EUM.	1	12
Mihaljević, N. – Carić, S. (2018). <i>The Centre Cannot Hold. Quattro scrittrici migranti interpretano i malanni moderni</i> . Split: Filozofski fakultet u Splitu.	5	12
Mihaljević, N. (2018). "Gli atteggiamenti filogini? Le straordinarie raffigurazioni dei personaggi femminili nelle commedie di Marin Držić". U: Arriaga Florez, M.; Del Mastro, D.; Clavijo Martin, M.; Moreno Lago, E. M. (ur.). <i>Debating the Querelle des femmes. Literature, theatre and education</i> . Szczecin: Volumina.pl, str. 283-296.	0 kod predmetnog nastavnika	12
Švelec, F. (1990). <i>Iz naše književne prošlosti</i> . Split: Književni krug.	2	12
Tomasović, M. (1978). <i>O hrvatskoj književnosti i romanskoj tradiciji</i> . Zagreb: Mladost.	1	12
Zorić, M. (1992). <i>Književni dodiri hrvatsko-talijanski</i> . Split: Književni krug.	1	12
Zorić, M. (1989, 1990, 1992, 1994). <i>Hrvatsko-talijanski književni odnosi</i> , Zbornik I, II, III i IV. Zagreb: Zavod za znanost o književnosti Filozofskog fakulteta u Zagrebu.	0	12
Dopunska literatura		
Cronia, A. (1958). <i>La conoscenza del mondo slavo in Italia</i> . Padova: Officine grafiche Stediv.		
Čale, F. (1971). <i>Petrarca i petrarkizam</i> . Zagreb: Školska knjiga.		
Čale, F. (prir.) (1984). <i>Dante i slavenski svijet</i> (radovi međunarodnog simpozija). Zagreb: Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti.		
Galić Kakkonen – Mihaljević, N. (2016). "Globalizacija, svjetska književnost i prevođenje". U: Scotti Jurić, R.; Poropat Jeletić, N.; Matticchio, I. (ur.). <i>Studi filologici e interculturali tra traduzione e plurilinguismo</i> . Ariccia: Aracne editrice int.le S.r.l, str. 215-224.		
Gnisci, A. (prir.) (2002). <i>Letteratura comparata</i> . Milano: Bruno Mondadori.		
Mihaljević, N. – Galić Kakkonen, G. (2019). "Odjeci djela Vittorija Alfierija u tragedijama <i>Nepomoceno Orsino</i> i <i>Damiano di Ragusa</i> Marka Antuna Vidovića". U: <i>Lingua Montenegrina</i> , 12/2, 24, str. 191-208.		
Raspudić, N. (2010). <i>Jadranski (polu)orijentalizam: prikazi Hrvata u talijanskoj književnosti</i> . Zagreb: Naklada Jurčić.		
Švelec, F. (1968). <i>Komički teatar Marina Držića</i> . Zagreb: Matica hrvatska.		
Tomasović, M. (1993). <i>Komparativističke i romanističke teme</i> . Split: Književni krug.		
Torbarina, J. (1997). <i>Kroatističke rasprave</i> . (priređio S. Prosperov Novak), Zagreb: Matica hrvatska.		
Zorić, M. (1999). <i>Dalle due sponde, contributi sulle relazioni letterarie italo-croate</i> . Roma: Il Calamo.		
Zorić, M. (1989). <i>Italia e Slavia: contributi sulle relazioni letterarie italo-jugoslave dall'Ariosto al D'Annunzio</i> . Padova: Antenore.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.		

OPĆE INFORMACIJE	
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Katarina Dalmatin
Naziv kolegija	TALIJANSKA PROZA OD NEOAVANGARDE DO DANAS (HZT811)

Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	30+0+15
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj kolegija je upoznati studente s povijesnim i kulturnim kontekstom te glavnim poetikama, tendencijama i proznim autorima u talijanskoj književnosti od neoavangarde do danas. U obradi poetike postmodernizma koristi se interdisciplinarni pristup obradi teme (paralelni osvrt na elaboraciju postmoderne u filozofiji, arhitekturi i teoriji književnosti i kulture). Studente će se osposobiti za uočavanje i analizu postmodernih poetičkih elemenata u proznim tekstovima talijanskih postmodernih autora kao i za kritičko čitanje talijanskih autora od osamdesetih godina dvadesetog stoljeća do danas. Nakon odslušanih predavanja i izloženih seminarskih radova studente će se osposobiti za kritičko čitanje i analize tekstova u izvorniku kao i za razlikovanje različitih poetika i tendencija u suvremenoj talijanskoj književnosti.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Po završetku kolegija studenti će moći: - razlikovati poetike modernizma i postmodernizma u književnosti na teorijskoj razini. - koristiti terminologiju vezanu uz promišljanje postmoderne u različitim područjima (filozofija, književnost, arhitektura). - analizirati pojedine postmoderne elemente u izabranim proznim djelima talijanskih autora (intertekstualnost, autoreferencijalnost, metanarativnost, historiografska metafikcija, dvostruko kodiranje, ironija). - prepoznati najvažnije tendencije, autore i njihove opuse u talijanskoj književnoj prozi krajem 20. st. i početkom 21. stoljeća. - kritički čitati prozne tekstove suvremenih talijanskih autora - proširiti vokabular čitanjem tekstova na talijanskom jeziku. - razvijati komunikacijske vještine kroz analize i diskusije na seminarima. - razvijati prezentacijske vještine (izlaganje seminarskih radova, powerpoint prezentacije).		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
PREDAVANJA: 1. tjedan: Pokušaji promišljanja postmoderne kao povijesne epohe i misaone kategorije 2. tjedan : Diskurs o postmoderni u filozofiji 3. tjedan: Pregled najrelevantnijih postmodernih književnih teorija na svjetskoj razini (L. Hutcheon, B. McHale, D. Lodge) 4. tjedan: Bio-bibliografija U. Eco; književna teorija, naratologija (<i>Opera aperta</i> i <i>Lector in fabula</i>) 5. tjedan: Glavni elementi postmoderne poetike: intertekstualnost, metanarativnost, autoreferencijalnost 6. tjedan: Glavni elementi postmoderne poetike: dvostruko kodiranje, historiografska metafikcija, parodija 7. tjedan: U. Eco i talijanska postmoderna kultura (esejistički opus) 8. i 9. tjedan: U. Eco i talijanski roman historiografske metafikcije (<i>Ime ruže</i>) 9. tjedan: Bio-bibliografija I. Calvino i postmoderni eksperimentalni roman 10. tjedan: Bio-bibliografija A. Tabucchi i njegova postmoderna proza 11. i 13. tjedan: Glavne tendencije u talijanskoj prozi devedesetih godina 20. st., autori, djela.		

14. i 15. tjedan: Talijanska proza 21. stoljeća, autori, djela. SEMINARI: Na seminarima se obrađuju i analiziraju poglavlja i ulomci iz teorijskih i esejističkih tekstova te prozni književni tekstovi odabranih talijanskih autora.								
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☒ mentorski rad ☐ ostalo			
Obveze studenata								
1. Sudjelovati u nastavnom procesu i redovito pohađati predavanja i seminare (preduvjet za izlazak na ispit je prisutnost na minimalno 80% predavanja i 80% seminara). 2. Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi. 3. Sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne aktivnosti (pročitati teorijske i književne tekstove i pripremiti se za diskusiju na seminarima). 4. Izraditi seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima (seminar je moguće izraditi u paru). 5. Prezentirati seminarski rad uz Powerpoint prezentaciju prema unaprijed utvrđenim kriterijima (seminar je moguće izraditi u paru). 6. Informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima. 7. Položiti pismeni ispit (ekvivalent pismenom ispitu su dva položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima. 8. Položiti usmeni ispit.								
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)								
Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad		
Pismeni ispit	X	Usmeni ispit	X	Esej		Istraživanje		
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	X	Referat		Praktični rad		
Portfolio		Kolokvij	X					
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu								
Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena formira na temelju sljedećih elemenata: 1. Pismeni ispit, odnosno uspješno položena dva pismena kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija je ekvivalent pismenom ispitu) – 60% 2. Usmeni ispit – 20% 3. Izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 20% 4. Aktivnosti na seminarima, sudjelovanje u analizama književnih djela uz prethodnu pripremu – može se ostvariti max. 25% bodova od ukupnog broja bodova iz drugog pismenog kolokvija i usmenog ispita. Ti se bodovi pribrajaju bodovima ostvarenima na pojedinim pismenim kolokvijima i na usmenom ispitu. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.								
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju								
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata		
Casadei, A., Santagata, M. (2007). <i>Manuale di letteratura italiana contemporanea</i> . Bari: Laterza.				2		12		
Ceserani, R. (1997). <i>Raccontare il postmoderno</i> . Torino: Bollati Boringhieri.				1		12		
Eco, U. (1983). <i>Il nome della rosa</i> . (bilo koje izdanje koje sadrži „Postile a Il nome della rosa“).				1		12		

Ferroni, G. (2015). <i>Letteratura italiana contemporanea, 1945-2014</i> . Milano: Mondadori.	2	12
Jansen, M. (2002). <i>Il dibattito sul postmoderno in Italia: in bilico tra dialettica e ambiguità</i> . Firenze: Cesati, 29-49,97-118.	1	12
Pischedda, B. (1994). <i>Come leggere il „Nome della rosa“</i> . Milano: Mursia.	3	12
Tabucchi, A. (1984). <i>Notturmo indiano</i> . (bilo koje izdanje)	2	12
Dopunska literatura		
Ammaniti, N. (1996). <i>Fango</i> . Torino: Einaudi. Ammaniti, N. (2009). <i>Che la festa cominci</i> . Torino: Einaudi. Calvino, I. (1979). <i>Se una notte d'inverno un viaggiatore</i> . Torino: Einaudi. Čale, M. (1983). <i>Demiurg nad tuđim djelom</i> . Zagreb: Hrvatsko filološko društvo. Peruško, T. (2008). „Il rovescio del doppio non è mai uno: Il teorema di Tabucchi e la mise an abyme a rovescio nel Notturmo indiano.“ U: M. Čale, A. Iovinelli, T. Peruško, S. Roić (Ur.) <i>Il doppio nella lingua e nella letteratura italiana</i> . Zagreb: FF Press, 565-573. Raspudić, N. (2006). <i>Slaba misao – jaki pisci</i> , Zagreb, Naklada Jurčić, 2006. Raspudić, N. (2008). „Doppio, altro e diverso in Notturmo indiano.“ U: M. Čale, A. Iovinelli, T. Peruško, S. Roić (Ur.) <i>Il doppio nella lingua e nella letteratura italiana</i> . Zagreb: FF Press, 575-579. Scarpa, D. (1999). <i>Italo Calvino</i> . Milano: Mondadori.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, - uspješnost u obavljanju zadataka, - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini, - individualne konzultacije, - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfrević	
Naziv kolegija	SEMANTIKA U NASTAVI TALIJANSKOG JEZIKA (HZT912)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: nastavnički	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	30+0+15
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je upoznati studente s predmetom i svrhom semantike kao lingvističke discipline te ih osposobiti za primjenu stečenih kompetencija iz područja leksičke semantike u nastavi talijanskog jezika.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		

Po završetku kolegija studenti će moći:

- prepoznati i izdvojiti jedinice semantičke analize;
- opisati i analizirati i jedinice leksičkog značenja;
- prepoznati transfere značenja;
- opisati i kritički vrednovati semantičke odnose među riječima
- primijeniti kompetencije o različitim dimenzijama leksičkog značenja i semantičkim odnosima među riječima u komunikaciji i u nastavi talijanskog jezika

Sadržaj kolegija

1. Temeljni semantički pojmovi, problemi i zadaci semantike; različiti pristupi u semantici
2. Definicija značenja; vrste značenja; denotativo i konotativno značenje
3. Vrste značenja u nastavi talijanskog jezika
4. Komponencijalna analiza; semantička obilježja; semantika i usvajanje leksika talijanskog jezika
5. Semantički odnosi: semantička polja; primjena semantičkih polja u nastavi talijanskog jezika
6. Paradigmatski semantički odnosi među riječima: hiponimija, meronimija (hijerarhijski leksički odnosi)
7. Paradigmatski semantički odnosi među riječima: sinonimija, homonimija, polisemija
8. Paradigmatski semantički odnosi među riječima: odnosi suprotnosti
9. Sintagmatski semantički odnosi među riječima: kolokacije
10. Semantički odnosi među riječima u nastavi talijanskog jezika (primjena načela semantičkih odnosa u nastavi talijanskog jezika)
11. Semantičke promjene: specijalizacija, generalizacija, metafora i metonimija
12. Semantički odnosi u frazeologiji
13. Teorija konceptualne metafore i metonimije
14. Semantika i frazeodidaktika; razvoj frazeološke kompetencije
15. Semantika i usvajanje talijanskog jezika; razvoj semantičke (leksičke i pragmatičke) kompetencije

Vrste izvođenja nastave (staviti X)

☒ predavanja
☒ seminari i radionice
☒ vježbe
☐ obrazovanje na daljinu
☐ terenska nastava

☒ samostalni zadaci
☒ multimedija i mreža
☐ laboratorij
☐ mentorski rad
☐ ostalo

Obveze studenata

Studenti su dužni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%), aktivno učestvovati u vježbama opisa i analize semantičkih odnosa na odabranim tekstovima te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit.

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	X				

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Ukupna ocjena zasniva se na aktivnosti i sudjelovanju u raspravama tijekom predavanja i seminara (20%), kakvoći seminarskog rada (20%) te uspjehu na pismenom ispitu ili kolokvijima (60%).

Studentima se omogućava polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.		
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Casadei, F. (2015). <i>Lessico e semantica</i> . Roma: Carocci.	1	12
Casadei, F. (2019). <i>Lessico ed educazione linguistica</i> . Roma: Carocci.	1	12
De Mauro, T. (1989). <i>Introduzione alla semantica</i> . Roma-Bari: Laterza.	1	12
Dopunska literatura		
Aprile, M. (2013). <i>Dalle parole ai dizionari</i> . Bologna: Il Mulino. str. 19. – 43. Aprile, M. (2021). <i>Manuale di base di linguistica e grammatica italiana</i> . Bologna: Il Mulino. str. 183. – 210. Dardano, M. (2008). <i>Nuovo manualetto di linguistica italiana</i> . Bologna: Zanichelli. str. 146. - 171. De Benedetti, A. (2009). <i>Vai più la pratica. Piccola grammatica immorale della lingua italiana</i> . Bari: Editori Laterza. Della Valle, V. Patota, G. (2020). <i>Le parole valgono</i> . Roma: Treccani.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa		

OPĆE INFORMACIJE		
<i>Nositelj kolegija</i>	prof. dr. sc. Antonela Marić	
<i>Naziv kolegija</i>	TALIJANSKA KNJIŽEVNOST I TV SERIJE (HZZT813)	
<i>Studijski program</i>	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
<i>Status kolegija</i>	Izborni	
<i>Godina studija</i>	2.	
<i>Semestar</i>	3.	
<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj kolegija je upoznati studente s povijesnim razvojem i rastućim utjecajem televizijskog medija, posebno TV serija, proučiti oblik, model, logiku i komunikacijsku snagu TV serija, usvojiti osnovne teorijske postavke i definicije o razvoju, formi, temama i narativnoj konstrukciji TV serija, vrednovati TV seriju te je usporediti s književnim predloškom. Cilj je analizirati i kritički sagledati odabrani materijal te kroz usporedbu s književnim predloškom ispitati sociološki i kulturološki utjecaj TV serija kroz prizmu izgradnje nove (globalne) stvarnosti.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		

Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći: - ovladati teorijskim sadržajem (od povijesnih pretpostavki, do danas) - odrediti socio-kulturološku dimenziju TV serije - usporediti razvoj TV serija na mediteranskom (posebno talijanskom) podneblju - usporediti kroskulturalne utjecaje: Europa vs. Amerika i analizirati pojedine elemente TV serija - odrediti semantičke implikacije TV serije (soap-opera kao američki proizvod, južnoamerička telenovela ili soap italiana) - usporediti i interpretirati elemente serije i njezin književni izvornik		
Sadržaj kolegija		
Kolegij istražuje razvoj televizijskog fenomena, od povijesnih pretpostavki do danas, poglavito razvoj i utjecaj TV serija, njihovu ekspanziju, kvalitativni skok i normalizaciju televizijskog „proizvoda“. Tv serije su se nametnule kao iznimno važan oblik medijskog utjecaja do mjere da nameću ideološke teme i diktiraju trendove te utječu na životne nazore. Kolegij će ispitati utjecaj na odnose prema nekim društvenim pojavama i društvenim skupinama (od poimanja dobrog i lošeg, utjecaja na mlade, socijalne aspekte, međuljudske odnose i druge teme poput korupcije, društvenog statusa, itd. u mediteranskom (posebno talijanskom) kontekstu), odnosno ono što se u serijama aktualizira i obrađuje. Obradi TV serija pristupit će se u uvodnom dijelu prvenstveno s teorijskog aspekta kako bi se, nakon teorijske podloge, studentima ponuditi odabrani Tv predlošci, kraći video materijali i isječki podložni za interpretaciju i usporedbu s odabranim književnim tekstovima, temeljem kojih su i snimljene. U praktičnom će se dijelu ispitati odstupanja od književnog izvora te njihovi razlozi i svrha, odnosno njihov utjecaj. Teme: 1. tjedan - I precedenti storici della serialità televisiva. Serialità e sviluppo della civiltà industriale. 2. tjedan - L'età classica: televisione, broadcasting e vita nazionale. Dalla diretta al telefilm. Trionfo della serie episodica e ghetizzazione del serial. Estetica televisiva dell'età classica. 3. tjedan - L'età multicanale: la stagione dell'impegno. Crisi del Classic Network System. Serie di qualità. 4. tjedan - L'età digitale. Questa non è televisione. Esplosione seriale. 5. tjedan - La terza età della televisione. La televisione dopo televisione, Le serie Tv dell'età digitale. 6. tjedan - La questione degli effetti. L'analisi di contenuto. La lunga serialità come metafora del linguaggio televisivo. 7. tjedan - Nuove prospettive: lunga serialità e costruzione sociale della realtà. Lunga serialità tra globale e locale. 8. tjedan - Le serie Tv in Italia: dal monopolio al duopolio. I formati della fiction del monopolio. 9. tjedan - L'Italia nell'età dell'abbondanza. Generi e contenuti. La televisione come industria. 10. tjedan - Narrazione e serie Tv (I Bastardi di Pizzofalcone, Rocco Schiavone) 11. tjedan - I formati della fiction: scienziato, originale, telefilm, serie Tv. (Gomorra, La Paranza dei Bambini) 12. tjedan - La lunga serialità italiana (Un posto al sole, Vivere, Centovetrine) 13. tjedan - La questione della qualità (Romanzo criminale, I delitti del Bar Lume) 14. tjedan - Forme della serialità (Petra, L'allieva) 15. tjedan - La serietà della serialità e letteratura		
Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)
Obveze studenata		

- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi
- sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem (80 %)
- prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima;
- položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima
- informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima
- pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju
- pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke
- prezentirati dijelove odabranih književnih tekstova te ih usporediti s TV materijalom na temelju zadanih kriterija
- aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	X	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	X				

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:

1. pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50%
2. izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 30%
3. uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10%
4. aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10%

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Cardini, D. (2015). <i>La lunga serialità televisiva. Origini e modelli</i> . Roma: Carocci.	1	12
Rossini, G. (2016). <i>Le serie TV</i> . Bologna: Il Mulino.	1	12
Dusi N.; Grignaffini, G. (2021) <i>Capire le serie TV. Generi, stili, pratiche</i> . Roma: Carocci.	1	12
Ariemma, T. (2017). <i>La filosofia spiegata con le serie TV</i> . Milano: Mondadori.	1	12
Grignaffini, G.; Bernadelli, A. (2017). <i>Che cos'è una serie televisiva</i> . Roma: Carocci.	1	12

Dopunska literatura

Turnbull, S. (2019). *Crime: Storia, miti e personaggi delle serie tv più popolari*. Roma: Minimum fax, 2019.

Marić, A. (2021). Fading Humanity and Myth-making: Scheming the Clandestine in Gomorrah by Matteo Garrone // *Između Srednje Europe i Mediterana: glazba, književnost i izvedbene umjetnosti / Between Central Europe and the Mediterranean: Music, Literature and the Performing Arts* / Tomić Ferić, I.; Marić, A. (ur.). Split: Umjetnička akademija Sveučilišta u Splitu ; Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu, 2021., str. 537-546.

Barra, L.; Guarnaccia, F. (2021). *SuperTele. Come guardare la televisione*. Roma: Minimum fax, 2021.

Mallamaci, V. (2017). *TV di serie. Analisi delle pratiche e dei temi che hanno cambiato il medium*. Roma: Viola editrice, 2017.

Singer, I. (2008). *Cinematic Mythmaking. Philosophy in Film*. Cambridge- Massachusetts-London: The MIT Press.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

Kvaliteta nastavnog procesa, vještine poučavanja i razine usvojenosti programa ustanovit će se provedbom evaluacije temeljene na standardiziranim načinima provjere, sukladno aktima Sveučilišta u Splitu, kroz ankete o kvaliteti nastavnih aktivnosti i samoprocjenu, kako slijedi:

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa

OPĆE INFORMACIJE

<i>Nositelj kolegija</i>	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	
<i>Naziv kolegija</i>	ODABIR I PRIPREMA NASTAVNIH MATERIJALA ZA PODUČAVANJE I UČENJE TALIJANSKOGA JEZIKA (HZT812)	
<i>Studijski program</i>	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
<i>Status kolegija</i>	Izborni	
<i>Godina studija</i>	2.	
<i>Semestar</i>	3.	
<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15

OPIS KOLEGIJA***Ciljevi kolegija***

Cilj kolegija je razviti sposobnosti primjene kriterija i parametara za kritički osvrt, odabir te upotrebu i izradu nastavnih materijala za učenje talijanskoga kao stranoga jezika. Cilj je upoznati studente sa širokim repertoarom izvornih materijala i dostupnih pripremljenih strukturiranih materijala te ih uputiti u njihovu selekciju i adekvatno korištenje.

Uvjeti za upis kolegija

Nema uvjeta.

Očekivani ishodi učenja za kolegij

Po završetku kolegija studenti će moći:

- kritički prosuditi i samostalno odabrati i/ili izraditi i pripremiti tekstove i zadatke pomoću kojih se razvijaju i vrednuju receptivne i produktivne jezične vještine te uvode lingvistički i kulturološki sadržaji
- uočiti razliku između izvornih materijala i postojećih materijala izrađenih u didaktičke svrhe
- odabrati i primijeniti različite izvorne materijale u nastavi talijanskog jezika
- odabrati interaktivne digitalne sadržaje kojima će nadopuniti tekstualne i vizualne materijale.

Sadržaj kolegija

1. tjedan - Kriteriji i parametri za prosudbu kvalitete i iskoristivosti odobrenih *udžbenika* za osnovnu *školu*, gimnazije i *srednje strukovne škole*.
2. tjedan - Usklađenost nastavnih materijala s kurikulumom nastavnog predmeta i ZEROJ-em.
3. tjedan - Funkcija i klasifikacija izvornih materijala.
Didaktizacija, priprema i prilagodba izvornih materijala.
4. tjedan - Odabir izvornih materijala za poučavanje odraslih.

Odabir izvornih materijala za poučavanje djece. 5. tjedan - Didaktička funkcija ilustracija i slikovnih prikaza. Vizualni materijali u nastavi. 6. tjedan - Tipologija glotodidaktičkih tehnika u udžbenicima. 7. tjedan - Tipologija tekstova u udžbenicima. 8. tjedan - Odabir i upotreba dodatnih sadržaja, priručnika za nastavnike, radnih bilježnica. 9. tjedan - Odabir i izrada materijala za podučavanje lingvističkih sadržaja. 10. tjedan - Odabir i izrada materijala za podučavanje kulturoloških sadržaja. 11. tjedan - Odabir i izrada interaktivnih sadržaja. 12. tjedan - Alati za izradu digitalnih radnih listića. 13. tjedan - Odabir i izrada nastavnih materijala za poučavanje stranog jezika za potrebe pojedinih <i>struka</i> 14. tjedan - Odabir i prilagodba materijala za rad s učenicima s posebnim potrebama. 15. tjedan - Odabir i izrada nastavnih materijala za samostalan rad učenika.								
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☒ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)			
Obveze studenata								
Izrada i prezentiranje seminarskog rada uvjeti su za potpis. Seminari tematski prate predavanja. Ukoliko se seminar sastoji od teorijskog prikaza onda se bazira na daljnjoj razradi navedenih nastavnih jedinica od strane studenta prema preporučenoj literaturi, koju u pravilu nastavnik osigurava studentu te ga upućuje na dodatnu literaturu. Seminarski rad može se sastojati od provedbe manjeg terenskog ispitivanja potpomognutog relevantnom teorijskom pozadinom koja omogućava i olakšava analizu dobivenih rezultata. Seminar se prezentira u razredu. Nakon uspješno prezentiranog seminarskog uratka student pristupa izradi završnog samostalnog zadatka u pisanom obliku kojega predaje nastavniku nakon odslušane nastave. Studenti su obvezni pohađati 80% održanih predavanja i seminara te izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju.								
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)								
Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	X	Eksperimentalni rad		
Pismeni ispit	X	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje		
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	X	
Portfolio								
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu								
Kontinuirano se prati sudjelovanje i razumijevanje nastavnog gradiva tijekom nastave. Tijekom provođenja nastave potiče se sudjelovanje studenata kroz različite zadatke i aktivnosti. U oblikovanju konačne ocjene uzimaju se u obzir aktivnost i sudjelovanje u diskusiji tijekom seminarskih sesija, ocjena iz seminarskog rada koji se izrađuje samostalno ili po potrebi u paru te ocjena iz završnog samostalnog pismenog zadatka. Ocjena se formira na temelju sljedećih komponenti: aktivnost na nastavi 15%, seminarski rad 15% i uspjeh na samostalnom pismenom zadatku 70%. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.								
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju								
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata		

Begotti P. (2004). <i>La selezione dei materiali didattici</i> , in Serragiotto G. (A cura di), CEDILS, Roma: Bonacci.	1 kod predmetnog nastavnika	12
Bonvino, E. (2004). <i>I materiali didattici per l'insegnamento dell'italiano L2: criteri di selezione</i> , URL: http://grafiche.radioshock.info/uni/corsoscuolaita/2lezione/Criteri%20di%20selezione%20materiali%20didattici.pdf .	1 kod predmetnog nastavnika	12
Comodi, A. (1995) <i>Materiali autentici: selezione e uso nella didattica dell'italiano come lingua straniera</i> . Perugia: Guerra Edizioni.	1 kod predmetnog nastavnika	12
Dopunska literatura		
https://www.guerraedizioni.com/initonline/		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa		

OPĆE INFORMACIJE		
<i>Nositelj kolegija</i>	Svi nastavnici u znanstveno-nastavnim zvanjima koji sudjeluju u izvođenju nastave	
<i>Naziv kolegija</i>	STRUČNA PRAKSA U NASTAVNOJ BAZI (HZX009)	
<i>Studijski program</i>	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjerovi: <i>nastavnički i prevoditeljski</i>	
<i>Status kolegija</i>	Izborni	
<i>Godina studija</i>	2.	
<i>Semestar</i>	3., 4.	
<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>	ECTS koeficijent opterećenja studenata	5
	Broj sati (P+V+S+T ¹²)	0+40+30+80
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj kolegija je upoznati studente s konkretnim praktičnim uvjetima u nastavnoj bazi i osposobiti ih za samostalno uočavanje i rješavanje jednostavnijih praktičnih problema u stvarnom radnom okruženju.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Studenti imaju pravo prijave na Natječaj za stručnu praksu prije početka druge godine diplomskog studija. Obzirom na raspoloživa mjesta za praksu u nastavnim bazama, u slučaju većeg broja prijavljenih studenata od broja raspoloživih mjesta za stručnu praksu u prihvatnim organizacijama, provodi se selekcijski postupak prema Pravilniku o stručnoj praksi Filozofskog fakulteta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		

¹² Terenska nastava

Po završetku kolegija studenti će moći:

1. Primijeniti znanja i vještine stečene tijekom prijediplomskog studija potrebne za samostalno uočavanje i rješavanje jednostavnijih konkretnih problema u stvarnom radnom okruženju.
2. Izraditi Izvješće o stručnoj praksi i u njemu objasniti izvršene zadatke uz prilog relevantne dokumentacije.

Pojedinačni ishodi učenja:

1. Opisati ustrojstvo odabrane nastavne baze.
2. Prepoznati izazove koje postavlja radno okruženje i objasniti procese suočavanja s konkretnim izazovima.
3. Analizirati konkretne praktične situacije na osnovi recentnih znanstvenih izvora.
4. Pratiti, dokumentirati i vrednovati procese u nastavnoj bazi.
5. Opisati probleme proizišle iz konkretnih radnih zadataka u nastavnoj bazi i objasniti procese njihova rješavanja.
6. Dokumentirati osobnu praksu i refleksivno je kritički vrednovati.

Sadržaj kolegija

Stručna praksa se realizira kroz izvedbu konkretnih radnih zadataka uz rad s mentorom iz nastavne baze. Stručna praksa traje 80 radnih sati. Uz suglasnost mentora s Filozofskog fakulteta, mentor iz nastavne baze planira radne zadatke. Preostalih 70 radnih sati odnose se na mentorski rad (10 sati mentor/nastavnik s Fakulteta, 20 radnih sati mentor iz nastavne baze), istraživanje literature (10 radnih sati), izradu Izvješća o stručnoj praksi (20 radnih sati), pripremu i realizaciju obrane Izvješća pred mentorom s Filozofskog fakulteta u Splitu (10 radnih sati).

Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☐ predavanja	☒ samostalni zadaci
	☒ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☒ terenska nastava	☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☒ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)

Obveze studenata

- Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi te načelima organizacije/nastavne baze u skladu s uputama mentora.
- Sudjelovati u radu nastavne baze i izvršavati obveze stručne prakse definiranih sukladno rasporedu od strane stručnog mentora, što omogućava stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem.
- Pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje stručne prakse.
- Aktivno i konstruktivno djelovati u nastavnoj bazi i izvještavati mentora na Fakultetu za vrijeme izvedbe ovog kolegija.
- Izraditi i obraniti Izvješće o stručnoj praksi.

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksplozivni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	X
Portfolio		Istraživanje literature	x	Izrada i obrana izvještaja o stručnoj praksi	x		

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Stručnu praksu opisno ocjenjuju mentori nastavne baze i Filozofskog fakulteta u Splitu. Mentor iz nastavne baze kontinuirano prati urednost dolaženja na praksu, marljivost i uspješnost u rješavanju postavljenih radnih zadataka.

Na kraju stručne prakse mentor studentu dodjeljuje jednu od sljedećih dviju opisnih ocjena:

- Student je uspješno odradio stručnu praksu
- Student nije uspješno odradio stručnu praksu.

U slučaju da student nije uspješno odradio stručnu praksu, mentor iz prakse ocjenu treba pisano obrazložiti, a mentor s Filozofskog fakulteta u Splitu upisuje ocjenu stručne prakse „Nije položeno“.

Ako je ocjena mentora iz nastavne baze „Student je uspješno odradio stručnu praksu“ mentor s Filozofskog fakulteta u Splitu analizira Izvješće o stručnoj praksi, raspravlja o radnim zadacima sa studentom i na temelju toga dodjeljuje studentu jednu od sljedeće dvije opisne ocjene:

- Student je uspješno izradio i obranio Izvješće o stručnoj praksi
- Student nije uspješno izradio i obranio Izvješće o stručnoj praksi.

Ako je mentor s Filozofskog fakulteta u Splitu donio ocjenu „Student nije uspješno izradio i obranio Izvješće o stručnoj praksi“ ocjenu treba pisano obrazložiti.

Predmet Stručna praksa smatra se položenim samo u slučaju ako su opisne ocjene oba mentore potvrdile uspješnu realizaciju stručne prakse/Izvješća o stručnoj praksi. Ako su opisne ocjene oba mentora pozitivne mentor s Filozofskog fakulteta u Splitu u indeks studenta upisuje opisnu ocjenu „Položeno“.

Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, opisna ocjena formira se s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:

1. Ostvaren praktični rad, - 60%
2. Izrađeno i prezentirano Izvješće, sukladno uputama mentorâ - 20%
3. Konzultacije s mentorima i samostalno istraživanje - 20%

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Stručnu literaturu definira mentor iz nastavne baze.		

Dopunska literatura

Stručnu literaturu definira mentor iz nastavne baze.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

Prije uključivanja u stručnu praksu u nastavnoj bazi mentor/nastavnik s Filozofskog fakulteta u Splitu objašnjava upute za obavljanje prakse, dokumentiranje procesa i sastavljanje Izvješća o stručnoj praksi.

Tijekom stručne prakse mentor/nastavnik s Filozofskog fakulteta u Splitu, mentor u nastavnoj bazi i student održavaju konzultacije o procesu, vodi se evidencija o nazočnosti i aktivnosti studenta. Kroz raspravu, (samo)analizu i (samo)vrednovanje kontinuirano se timski prati ostvarena stručna praksa. Nakon obavljene stručne prakse student popunjava anketu o kvaliteti stručne prakse u skladu s Pravilnikom.

OPĆE INFORMACIJE

<i>Nositelj kolegija</i>	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević
<i>Naziv kolegija</i>	ŠPANJOLSKI JEZIK 1 (HZT407)
<i>Studijski program</i>	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika</i>
<i>Status kolegija</i>	Fakultativni
<i>Godina studija</i>	2.
<i>Semestar</i>	3.

<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	15+15+0
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj kolegija je upoznati studente s još jednim romanskim jezikom te svladati morfologiju suvremenog španjolskog jezika, u skladu s potrebama struke, a sukladno razini A1 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru jezika. Predmet se sastoji od funkcionalnih, gramatičkih, leksičkih i kulturalnih sadržaja usvajanjem kojih studenti stječu vještine: 1. razumijevanja (cilj je razviti sposobnost osnovne komunikacije koristeći riječi i fraze koje se odnose na neposrednu okolinu ako sugovornik govori polako i razgovijetno) 2. govora (cilj je razvijanje sposobnost vođenja jednostavnog razgovora, moći postavljati i odgovarati na jednostavna pitanja o dobro poznatim temama i svojim neposrednim potrebama, moći se koristiti jednostavnim frazama i rečenicama, znati opisati poznatu osobu, moći se predstaviti i opisati okolinu u kojoj živi) 3. pisanja (cilj je osposobljavanje studenata za pisanje kratkog teksta o sebi) Usvajanjem navedenih jezičnih kompetencija studenti će biti osposobljeni za nastavak učenja španjolskog jezika na višim razinama.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema posebnih uvjeta. Kolegij je namijenjen studentima bez predznanja španjolskog jezika.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Po završetku kolegija studenti će moći: - usvojiti osnove španjolskog jezika i gramatike - razviti vještinu pisanja i čitanja teksta na španjolskom jeziku - savladati osnovne vještine izražavanja na španjolskom jeziku - usvojiti osnovni vokabular.		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. Uvodni sat: upoznavanje studenata s predmetom, ciljevima i ishodima učenja, kao i obvezama tijekom semestra. 2. Ortografska pravila i pravila naglašavanja u španjolskom jeziku. 3. Španjolska abeceda Present glagola <i>ser, tener, trabajar, llamarse</i>. Formalni i neformalni oblici Pozdrava i predstavljanja. 4. Glavni brojevi, pokazne i upitne zamjenice. Upoznavanje i predstavljanje. 5. Present pravilnih glagola, rod i broj imenica i pridjeva. Snalaženje u prostoru i opisivanje predmeta i mjesta. 6. Upotreba određenog i neodređenog člana. Upitne zamjenice - nastavak. 7. Opisni i posvojni pridjevi, opisivanje osoba; Upotreba glagola <i>ser, tener, llevar</i>. 8. Komparacija pridjeva. Indikativ presenta i upotreba glagola <i>necesitar, querer, preferir</i>. 9. Indikativ presenta nepravilnih glagola. Izražavanje vremena. 10. Indikativ presenta povratnih glagola. Dijelovi dana, dani u tjednu, mjeseci u godini. 11. Indikativ presenta i upotreba glagola <i>gustar, encantar, doler</i>. 12. Zamjenice u službi izravnog i neizravnog objekta. 13. Imperativ pravilnih i nepravilnih glagola 14. Glagolska konstrukcija <i>ir a + infinitiv</i> 15. Ponavljanje i priprema za ispit.		
<i>Vrste izvođenja nastave (staviti X)</i>	☒ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☒ mentorski rad ☐ ostalo

				☐ terenska nastava			
Obveze studenata							
Studenti su dužni sudjelovati u nastavnom procesu: na predavanjima 80% te vježbama 80%. Dužni su izraditi i predati zadaće koje se obrađuju u okviru vježbi te položiti pismeni ispit.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	X	Usmeni ispit	X	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	X				
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Ukupna ocjena zasniva se na nazočnosti i aktivnosti na predavanjima i vježbama (15%) izvršavanju zadaća (pismenih) (15%), te uspjehu na pismenom i usmenom ispitu (70%). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
AA.VV (2022). <i>Español en marcha 1 - libro del alumno – nueva edición</i> , Madrid: SGEL				0 kod predmetnog nastavnika		13	
Dopunska literatura							
AA.VV (2000). <i>Gramática práctica de español para extranjeros</i> : Madrid: SGEL. Castro Viúdez, F. (2004). <i>Aprende gramática y vocabulario 1</i> . Madrid: SGEL. Cortés Ramirez, S. (2008). <i>Nuevo ¿adónde?</i> . Recanati: ELI. Gómez Torrego, L. (2000). <i>Gramática didáctica del español</i> . Madrid:Ediciones SM.							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa							

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	izv. prof. dr. sc. Marijana Alujević	
Naziv kolegija	PRAKTIKUM I ŠKOLSKA PRAKSA (HZZ903)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: nastavnički	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	2.	
Semestar	4.	
	ECTS koeficijent opterećenja studenata	5

<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>	Broj sati (P+V+S)	15+45+30
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj kolegija je razviti kod studenata sposobnosti objektivnog praćenja i uočavanja elemenata nastavnog procesa, planiranja sata i poučavanja prema planu, vladanja osnovnim vještinama upravljanja razredom te sposobnosti kritičkog razmišljanja o vlastitim nastavnim satovima na talijanskom jeziku.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Odslušan predmet Metodika nastave talijanskog jezika.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Po završetku kolegija studenti će moći: - samostalno osmisliti i izvesti nastavnu jedinicu talijanskog kao stranog jezika na različitim stupnjevima učenja; - izabrati prikladne metode poučavanja; - definirati obrazovne, funkcionalne i odgojne ciljeve nastavnoga sata; - odabrati i pripremiti nastavne materijale i pomagala; - izvijestiti o tijeku i kvaliteti promatranih mentorovih sati te vlastitih nastavnih sati kao i nastavnih sati drugih studenata; - analizirati i raspravljati o samostalno izvedenim nastavnim jedinicama (samoevaluacija); - sastaviti Portfolio.		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. a) Predavanje b) Seminar Uvodno predavanje; upoznavanje studenata s obavezama kolegija; podjela uputnica i potrebne dokumentacije; podjela studenata po grupama i vježbaonicama. 2. a) Predavanje b) Seminar Priprema obrasca za praćenje nastave. Analiza Nacionalnog kurikulumu nastavnog predmeta Talijanski jezik. Upoznavanje sa e-dnevnikom. 3. a) Predavanje b) Seminar EPONAJ - Refleksijski instrument za obrazovanje nastavnika jezika. 4. – 10. a) Predavanje Određivanje ciljeva i ishoda nastavnog sata; planiranje etapa nastavnog sata; vremensko planiranje; odabir nastavnog materijala i aktivnosti, izrada dodatnih sadržaja, izrada digitalnih sadržaja. b) Seminar Priprema nastavnog sata. 11. a) Predavanje Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati. b) Seminar Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse. 12. a) Predavanje Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati. b) Seminar Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.		

13.

a) Predavanje

Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati.

b) Seminar

Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.

14.

a) Predavanje

Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati.

b) Seminar

Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.

15.

a) Predavanje

Analiza promatranih mentorovih sati i održanih studentskih sati.

b) Seminar

Samoevaluacija; prezentacija dnevnika prakse.

Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☒ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)
-------------------------------------	--	--

Obveze studenata

Studenti su obvezni pohađati 80% održanih nastavnih sati, a ukoliko nastava na fakultetu kolidira s predviđenim boravkom u školi, odsutnost studenta s nastave je opravdana. Student ima obvezu pripremiti i održati 1 ogledni sat u osnovnoj školi i 1 ogledni sat u srednjoj školi, čemu prethodi promatranje i analiza ukupno 20 mentorovih nastavnih sati (10 sati u srednjoj školi i 10 sati u osnovnoj školi). Student promatranih 20 nastavnih sati bilježi i komentira kroz unaprijed pripremljen obrazac za praćenje nastavnog sata koji studentu osigurava metodičar. Student, također, prikuplja potrebnu dokumentaciju i dostavlja je mentorima i metodičaru (uputnica, evidencije o praćenju nastavnih sati, pripreme, pripadajući materijali).

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	x	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	x
Portfolio	x						

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Ocjena obuhvaća studentove ocjene iz školske prakse i ocjenu portfolija. Konačna ocjena temelji se na zbroju dviju ocjena (iz dviju škola), dakle izvedbe praktičnoga rada (nastave) koje studentu dodjeljuju mentori u školi u prisustvu i dogovoru s metodičarem. Student je upoznat s elementima vrednovanja i ima uvid u obrazac na osnovu kojega se ocjenjuje njegov ogledni sat. Na konačnu ocjenu osim ocjene održanih sati (90%) utječe i ocjena portfolija (10%) koji student prezentira na seminaru na fakultetu i predaje u pisanom obliku na kraju semestra čime ostvaruje pravo na potpis iz kolegija. Portfolio sadrži studentove planove sata i nastavne materijale koje je student pripremio, obradu podataka koji su prikupljeni pomoću obrazaca za praćenje nastavnog sata i studentov dnevnik prakse.

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
--------	-----------------	----------------

Altet, M. [et al.] (2006). <i>Formare gli insegnanti professionisti: Quali strategie? Quali competenze?</i> / prefazione e revisione a cura di Roberta Rigo. Roma: Armando.	1	35
Andorno C., Bosc F., Ribotta P. (2005). <i>Grammatica - Insegnarla e impararla</i> / Perugia: Guerra.	1	35
Corda A.; Marelli C. (2004). <i>Lessico - Insegnarlo e impararlo</i> . Perugia: Guerra.	1	35
Dopunska literatura		
Ceragioli, M. (1993). <i>La programmazione didattica nell'insegnamento della lingua straniera</i> . Firenze: La Nuova Italia.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	
Naziv kolegija	ŠPANJOLSKI JEZIK 2 (HJT408)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika</i>	
Status kolegija	Fakultativni	
Godina studija	2.	
Semestar	4.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	15+15+0
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je svladati morfologiju suvremenog španjolskog jezika, u skladu s potrebama struke, a sukladno razini A2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru jezika. Predmet se sastoji od funkcionalnih, gramatičkih, leksičkih i kulturalnih sadržaja usvajanjem kojih studenti stječu vještine: 1. razumijevanja (cilj je shvaćanje jasnih i jednostavnih poruka i obavijesti te razvijanje sposobnosti osnovne komunikacije koristeći riječi i fraze koje se odnose na neposrednu okolinu i posao) 2. govora (cilj je razvijanje sposobnosti vođenja jednostavnog razgovora; razmjena osnovnih informacija o poznatim temama i aktivnostima) 3. pisanja (cilj je osposobljavanje studenata za pisanje kratkih, jednostavnih bilješki i jednostavnih osobnih pisama) Usvajanjem navedenih jezičnih kompetencija studenti će biti osposobljeni za nastavak učenja španjolskog jezika na višim razinama te za korištenje stručne literature na španjolskom jeziku.		
Uvjeti za upis kolegija		
Odslušan predmet Španjolski jezik 1.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		

Po završetku kolegija studenti će moći:

- usvojiti osnove španjolskog jezika i gramatike
- razviti vještinu pisanja i čitanja teksta na španjolskom jeziku
- savladati osnovne vještine izražavanja na španjolskom jeziku
- usvojiti osnovni vokabular.

Sadržaj kolegija

1. Introducción. / Uvodni sat: upoznavanje studenata s predmetom, ciljevima i ishodima učenja, kao i obvezama tijekom semestra. Repaso: *ser/estar, muy/mucho, hay/tiene*, presente de los verbos regulares e irregulares / Ponavljanje osnovnih gramatičkih struktura
- 2./3. El pretérito perfecto – uso y formación, el uso de *ya* y *todavía*; Expresar sensaciones físicas y dolor. / Tvorba i uporaba perfekta. Izražavanje fizičkih stanja.
4. El imperativo; la posición de los pronombres; aceptar y rechazar ofrecimientos / Zapovijedni način i položaj imenica; izražavanje prihvaćanja i odbijanja ponuda.
5. El pretérito indefinido – uso y formación; los marcadores temporales / Tvorba i uporaba aorista; priložne oznake vremena; izražavanje prošlih radnji.
- 6./7. El pretérito indefinido – verbos irregulares; referirse a hechos y circunstancias del pasado; expresar conocimiento y desconocimiento / aorist nepravilnih glagola, izražavanje prošlih događaja; izražavanje poznatog i nepoznatog.
8. El pretérito imperfecto - uso y formación; hablar del tiempo atmosférico / Tvorba i uporaba imperfekta ; izražavanje atmosferskih prilika.
- 9./10. El contraste del pretérito imperfecto respecto al pretérito indefinido y el pretérito perfecto – ejercicios; el orden de relato: *primero, después de, luego, al final* / Uporaba prošlih vremena – razlika između imperfekta u odnosu na perfekt i aorist.
11. *Lazarillo de Tormes* (lectura graduada - adaptación didáctica del texto) – lectura y repaso de los tiempos pasados / *Lazarillo de Tormes*- čitanje i obrada metodički obrađenog književnog teksta s ciljem utvrđivanja uporabe prošlih vremena.
12. Las formas de referirse al futuro (*ir a + infinitivo, querer + infinitivo*); los marcadores temporales de futuro; el uso de *algo, nada, alguien, nadie, alguno, ninguno* / Gramatičke konstrukcije za izricanje budućnosti, priložne oznake vremena
13. El presente con valor de futuro; los verbos con preposición (*ir a, pasar por, salir de, volver a / volver de, llegar a...*) / Izricanje budućih radnji prezentom
14. Hablar de planes de futuro, referirse a planes y proyectos – lectura y conversación (*El beso* - lectura graduada) / Planiranje budućih radnji – konverzacijske vježbe na temelju pročitane metodički obrađenog književnog teksta
15. Repaso y preparación para el examen. / Ponavljanje i priprema za ispit

Vrste izvođenja nastave (staviti X)

☒ predavanja
☐ seminari i radionice
☒ vježbe
☐ obrazovanje na daljinu
☐ terenska nastava

☒ samostalni zadaci
☒ multimedija i mreža
☐ laboratorij
☒ mentorski rad
☐ ostalo

Obveze studenata

Studenti su dužni sudjelovati u nastavnom procesu: na predavanjima 80% te vježbama 80%. Dužni su izraditi i predati zadaće koje se obrađuju u okviru vježbi te položiti pismeni ispit.

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	X	Usmeni ispit	X	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							

<i>Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu</i>		
Ukupna ocjena zasniva se na nazočnosti i aktivnosti na predavanjima i vježbama (15%) izvršavanju zadaća (pismenih) (15%), te uspjehu na pismenom i usmenom ispitu (70%). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.		
<i>Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju</i>		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
AA.VV. (2022). <i>Español en marcha 1 - libro del alumno – nueva edición</i> , Madrid: SGEL	0 kod predmetnog nastavnika	13
AA.VV. (2001). <i>Imágenes de España</i> : Madrid: Edelsa.	0 kod predmetnog nastavnika	13
<i>Dopunska literatura</i>		
Bécquer, G. A. (2001). <i>El beso (Lecturas clásicas graduadas)</i> : Edelsa: Madrid. F. Castro Viúdez (2004) <i>Aprende gramática y vocabulario 1</i> : SGEL: Madrid. Gómez Torrego, L. (2000). <i>Gramática didáctica del español</i> : Ediciones SM: Madrid. AA.VV. (2000). <i>Gramática práctica de español para extranjeros</i> : SGEL: Madrid. Anonimo (2001). <i>Lazarillo de Tormes (adaptación didáctica de Isabel Mendoza)</i> : Cideb Editrice: Génova.		
<i>Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija</i>		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa		

Prevoditeljski smjer

OPĆE INFORMACIJE		
<i>Nositelj kolegija</i>	prof. dr. sc. Antonela Marić	
<i>Naziv kolegija</i>	ZNANOST O PREVOĐENJU (HZT601)	
<i>Studijski program</i>	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
<i>Status kolegija</i>	Obvezni	
<i>Godina studija</i>	1.	
<i>Semestar</i>	1.	
<i>Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave</i>	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj kolegija je upoznati studente s povijesnim i suvremenim teorijama prevođenja pri čemu se razmatraju povijesni i teorijski aspekti znanosti o prevođenju. Kroz kritički prikaz i pregled razvoja povijesti prevođenja, daje se pregled dominantnih tema s naglaskom na kritičko-teorijsku misao,		

analizira se uloga prevoditelja i prvoditeljskih škola s teorijsko-znanstvenog aspekta, analiziraju se i usporedno prikazuju kriteriji odabira prijevodne metode, kakvoća prijevoda i stručnost prevoditelja kroz analizu odabranih ponuđenih tekstova.

Uvjeti za upis kolegija

Nema uvjeta.

Očekivani ishodi učenja za kolegij

Po završetku kolegija studenti će moći:

- analizirati i razlikovati faze i pregled razvoja povijesti prevođenja
- razmotriti i razlikovati te usporediti prevoditeljske škole kroz povijest i njihov značaj za suvremene teorije prevođenja
- identificirati prevoditeljske strategije
- razumjeti značaj ove discipline kroz korelaciju s drugim disciplinama.

Sadržaj kolegija

Predavanja

Uvodno definiranje prevođenja. Suvremeno prevođenje. Prevođenje kao metafora. Prevoditelji i tumači kroz povijest. Prevoditelji i tumači danas.

Seminar

Uvod u teoriju prevođenja: njemačka i ruska škola i razlike u odnosu na anglosaksonsku školu prevođenja. Doprinos tekstualnoj i pragmatičnoj lingvistici, sociolingvistici i kognitivnoj semantici. Kontinuitet specijalističkog i književnog prevođenja. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.

Predavanja

Povijesni pregled: prevođenje u Srednjem vijeku. Renesansa i prevođenje. Klasicizam. Romantizam i prevođenje.

Seminar

Vrste tekstova: strukturne, lingvističke i tehničke karakteristike. Prijevodni procesi: prijevodna analiza, analiza teksta. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.

Predavanja

Lingvistika i prevođenje. Prijevod i značenje. Etnografija i semantika. Stilistika i prevođenje.

Seminar

Prevođenje specijalističkih tekstova: terminologija i odabrani tekstovi. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.

Predavanja

Prevođenje i komunikacija. Jednojezična komunikacija. Dvojezična komunikacija. Interkulturalna komunikacija.

Seminar

Književno prevođenje: koncept, izraz i funkcija i semantičke kategorije. Prijevodne vježbe s četiri vrste teksta: narativni, informativni, administrativni i argumentativni.

Predavanja

Prevođenje vjerskih tekstova. Književno prevođenje. Prevođenje knjiga za djecu. Prevođenje kazališnih tekstova.

Seminar

1a. Znanost o prevođenju - semiotika teksta: čitanje i razumijevanje metateksta.

Predavanja

Prevođenje lirskih tekstova. Problemi u prevođenju lirskih tekstova.

Seminar

1b. Znanost o prevođenju – Intertekstualnost i semiosfera. Ekstratekstualnost i kodovi. Ekstratekstualno prevođenje na primjeru: Pinocchijeve pustolovine Carla Collodija i filmska transkodifikacija Carla Comencinija i Roberta Benignija u riječi, slike i zvukove.

Predavanja

Prevođenje u kinematografiji. Titlovi. Tehnika prevođenja didaskalija. Zvučne didaskalije.

Seminar

2. Značenje, interpretacija i interlingvističko prevođenje. Koncept abdukcije u Peircea; semioza kao interpretacija. Intertekstualnost u čitanju i interlingvističkom prevođenju. Abdukcija kao način interkulturalne suradnje. Primjer: Cesare Pavese, Nottuno, u prijevodu Mladena Machieda.

Predavanja

Prevođenje tehničkih i znanstvenih tekstova. Prevođenje jezika diplomacije i diplomatskih tekstova. Prevođenje administrativnih tekstova. Prevođenje trgovačkih i pravnih tekstova.

Seminar

Ekvivalencija i sinonimi – denotacija i konotacija. Otvaranje i zatvaranje teksta. Semantički spektar u odnosu na kulturalne različitosti. Denotativno-konotativni aspekti u analizi prijevoda autobiografije Itala Calvina La strada di San Giovanni.

Predavanja

Strojevi za prevođenje. Kompjuterski programi. Elektronski prevoditelji. Automatizirani rječnik. Logičke operacije. Mikro glosari. Riječi s više oblika. Istoizvornice i istoiznačnice.

Seminar

4a. Prevodljivost teksta: kronotopi, dominante, traduktološka analiza, rekodifikacija i transpozicija. Geografski i metafizički kronotop: Giuseppe Tomasi di Lampedusa - Il gattopardo: Chevalley i Don Fabrizio.

Predavanja

Rasprava o metodologiji prevođenja. Prevođenje i modifikacija lingvističkih sustava. Prevođenje i interpretacija teksta.

Seminar

4b. Prevodljivost teksta: koncept rezidualnosti u prevođenju. Adekvatnost i prihvatljivost prijevoda. Hrvatske verzije prijevoda Pinocchijeve pustolovine (Paljetak, Car Matutinović, Knezović, Kaleb)..

Predavanja

Aktualne tendencije TS. Prevoditeljski proces: razmišljanja prevoditelja i teoretičara.

Seminar

5. Razlika između prototeksta i prijevoda. Kritika prijevoda u okviru znanosti o prevođenju. Promjene u prijevodu: morfosintaktičke promjene, revizija i samokritika unutar kritike prijevoda. Kategorije i klasifikacija promjena u prijevodu. Tablice morfosintaktičkih i stilističkih promjena. Primjeri prijevoda na odabranim tekstovima.

Predavanja

Problem vjernosti i ekvivalencije teksta. Prevođenje i intervencija u tekst. Kako pomiriti teorijske i praktične aspekte prevođenja?

Seminar

6.a Primjeri abdukcije i interpretacije, lingvistički ekvivalenti i sinonimi. Tablica implicitnih i eksplicitnih intervencija.

Predavanja

Organizacija teksta. Definiranje problema prevođenja. Transpozicija teksta. Organizacija rečenice.

Seminar

6.b Primjeri i primjena na odabranim tekstovima. Primatelj tekstualne poruke i traduktološka analiza: rekodifikacija ili transpozicija? Tablica dominantni u kulturi autora i primatelja.

Predavanja

Prilagodba teksta. Preneseno značenje i važnost kulturoloških aspekata u prijevodu. Glagolski oblici: glagolsko vrijeme i način.

Seminar

6.c Primjeri i primjena: parametri prevodljivosti: rezidualnost i redundancija, usporedba kriterija adekvatnosti i prihvatljivosti teksta, kategorije promjena. Tablica: usporedba prototeksta, adekvatnosti i prihvatljivosti metateksta.

Predavanja

Prevoditelj kao sutvorac djela. Prevoditelj u XX stoljeću. Konvencija iz Berna. Pravni status prevoditelja.

Seminar

Zaključne primjedbe i pojašnjenja.

Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad
-------------------------------------	---	--

				☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ e-učenje (do 20%)	
Obveze studenata							
- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi - sudjelovati na predavanjima i seminarima (80%) - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem - izraditi seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima - prezentirati seminarski rad prema unaprijed utvrđenim kriterijima - položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima - pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju - pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke - aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	X	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	X				
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: 1. pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50% 2. izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 30% 3. uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10% 4. aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10% Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Mounin, R. (2002). <i>Teoria e Storia della Traduzione</i> . Torino: Einaudi.				1		10	
Osimo, B. (2004). <i>Manuale del traduttore</i> . Milano: Hoepli				1		10	
Salmon, L. (2003). <i>Teoria della traduzione. Storia, scienza e professione</i> . Milano: Antonio Vallardi.				1		10	
Eco, U. (2003). <i>Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione</i> . Milano: Bompiani.				1		10	
Faini, P. (2004). <i>Tradurre</i> . Roma: Carocci.				1		10	
Dopunska literatura							
Scarpa, F. (2001). <i>La traduzione specializzata. Lingue speciali e mediazione linguistica</i> . Milano: Hoepli. Osimo, B. (2000). <i>Corso di traduzione. Volume I</i> . Modena: Guaraldi Logos. Osimo, B. (2000). <i>Corso di traduzione. Volume II</i> . Rimini: Yema. Borello, E. (1999). <i>Teorie della traduzione. Glottodidattica e scienze della comunicazione</i> . Urbino: Quattroventi.							
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	Maja Bilić, viša lektorica	
Naziv kolegija	PREVOĐENJE POSLOVNIH DOKUMENATA (HJT608)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	1.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	0+45+0
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija Cilj kolegija je stjeći znanje i vještine za suvremeno poslovno komuniciranje na talijanskom jeziku osobito u području gospodarstva te turizma i ugostiteljstva. Sadržaji obuhvaćaju poslovno dopisivanje: ponuda, narudžba, prijevoz, carinsko poslovanje i plaćanje; turističko ugostiteljska promidžba i propaganda, ponude usluga, predbilježbe, prospekti, plan putovanja; vrste trgovačkih poduzeća i osnovni bankarski pojmovi; ponuda za posao, životopis, pismo preporuke; pisma za različite prigode.		
Uvjeti za upis kolegija Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij Po završetku kolegija studenti će moći: - razumjeti i analizirati tekstove na poslovnom talijanskom jeziku; - prepoznati obilježja govornog i pisanog teksta, razlikovati neformalno i formalno komuniciranje i dopisivanje; poznavati vrste i osnovne dijelove poslovnog pisma; - sastaviti životopis i poslovno pismo (zamolba, preporuka, upit, ponuda, narudžba, požurnica, pritužba, odgovor na pritužbu); - usmeno i pismeno rezervirati hotelski smještaj, potvrditi i otkazati rezervaciju - usmeno i pismeno prevoditi odabrane tekstove o aktualnim poslovnim temama (trgovina, turizam, bankarstvo i sl.)		
Sadržaj kolegija 1. tjedan Osnovni principi poslovnog dopisivanja. O službenom registru. Preformuliranje iz govorne u pisanu komunikaciju. Poslovno pismo: pošiljatelj i primatelj, adresa (akademski i stručni nazivi, počasne titule). Vježbe . 2. tjedan Poslovno pismo (omot, početne i završne formule), kratice. Čitanje i analiza raznih primjera pisama. Vježbe. Fax i elektronička pošta Promocija proizvoda: cirkularna pisma. Vježbe prevođenja.		

3. tjedan Traženje posla: od oglasa za posao do razgovora, kako napisati životopis i popratno pismo. Čitanje i analiza primjera životopisa. Vježba pisanja: životopis 4. tjedan Poslovno dopisivanje. Odnosi s kupcima i dobavljačima. Upit, ponudam uvjeti prodaje. Vježbe prevođenja. 5. tjedan Narudžba (potvrda, izvršavanje). Reklamacije; kašnjenje isporuke, greške u dokumentaciji, isporuke koje odgovaraju narudžbi. 6. tjedan Kupoprodajni ugovor: kvaliteta i kvantiteta robe (netto i bruto težina, tara, ambalaža), cijena, primjeri ugovora, izmjene ugovora. 1. kolokvij. 7. tjedan Analiza kolokvija. Putovanje obe: isporuka i preuzimanje. Špedicija (tovarni list, teretnica). Potvrde isporuke i naknada štete. Vježbe prevođenja i pisanja poslovnih pisama. 8. tjedan Dokumenti plaćanja i odnosi s bankama (doznake, čekovi, kredit, tekući račun). Vježbe prevođenja. 9. tjedan Trgovačka društva: dioničko društvo, društvo s ograničenom odgovornošću, komisionarsko društvo, javno trgovačko društvo. Vježbe prevođenja. 10. tjedan Prijevoz robe (željeznički, zračni, pomorski). Ugovor s brodarima, naknada štete. INCOTERMS. Vježbe koje se odnose na najčešće transportne klauzule (f.a.w., f.ob., f.a.s., f.o.r. ecc.) 11. tjedan Osiguranje: Polica osiguranja: osiguranje života, obavezno automobilsko osiguranje, osiguranje od nesreće. Vježbe prevođenja. 12. tjedan Putničke agencije: kako napisati program putovanja, posebne ponude, voucher, prijevozna sredstva. Planiranje kulturnih aktivnosti. Brošure: vježbe pisanja. 13. tjedan Hotelska korespondencija (ponuda, rezervacije, otkaz rezervacije) 14. tjedan Privatna korespondencija; zapisnik sa sastanka vijeća stanara, prijave, izgubljeni predmeti, zahvale, reklamacije, pisma preporuke 15. tjedan Ponavljanje usvojenih sadržaja. 2. kolokvij.							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)		☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____			
Obveze studenata							
Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: - izrađen i prezentiran samostalni prijevod sukladno uputama nastavnika – 40% - položeni pisani ispit – 40% - aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 20% Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	X	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	
Naziv kolegija	TEHNIKE PREVOĐENJA (HZZ701)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	4
	Broj sati (P+V+S)	15+0+30
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je usvojiti tehnike i strategije profesionalnog prevođenja. Studenti će naučiti kako posredovati u usmenom konsekutivnom i simultanom, te kompjuterskom prevođenju, uz prethodnu terminološku pripremu. Studenti će analizirati teorije i tehnike prevođenja te ih komparirati s teorijskim saznanjima i razvojem prevoditeljske prakse kroz povijest. Analizirat će i usporedno prikazati kriterije odabira prijevodnih tehnika, analizirati kakvoću usmenog i pismenog prijevoda na odabranim primjerima. Studenti će se upoznati s osnovama audiovizualnog prevođenja, posebice iz područja titlovanja i sinkronizacije. Uz teorijsku podlogu, studenti će kroz samostalne i grupne praktične zadatke usvojiti strategije prevođenja primjenjive u titlovanju te će biti upućeni u korištenje kompjuterskih programa namijenjenih za izradu titlova. Osobita pažnja bit će posvećena problematici prevođenja kulturoloških specifičnosti, humora i slenga. Studenti će se također upoznati i s programima za računalno potpomognuto prevođenje (TRADOS) te njihovim prednostima i nedostacima.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći: - analizirati i razlikovati faze usmenog prevođenja, - razmotriti i razlikovati te usporediti tehnike simultanog i konsekutivnog prevođenja kroz povijest i njihov značaj za suvremenu prevoditeljsku praksu, - razlikovati lingvističke kombinacije uz konferencijsko prevođenje, - definirati ulogu prevoditelja i etički kodeks kroz simulaciju govorne prakse, - analizirati i prevesti audiovizualni tekst odnosno preformulirati ga sukladno sociokulturnom kontekstu, - primijeniti audiovizualne tekstove u nastavi stranog jezika, - koristiti programe za računalno prevođenje.		
Sadržaj kolegija		
1. tjedan - Uvod u usmeno prevođenje. Tumačenje kao komunikacijski čin. Tumač vs. prevoditelj. Simultano i konsekutivno prevođenje. Prevođenje na poslovnim sastancima. 2. tjedan - Konsekutivno prevođenje. Pamćenje. Hvatanje bilješki. Preformuliranje teksta. Simultano prevođenje. Pamćenje. Preformuliranje teksta. Kompresija i ekspanzija. Sinonimi. 3. tjedan - Sinteza teksta. Konsekutivno intralingvističko prevođenje. Interlingvističko konsekutivno prevođenje (sa i bez bilježaka). Prevođenje <i>a prima vista</i>. 4. tjedan - Vrste konferencijskog prevođenja i primjena: jezici, vrste, metode prevođenja. 5. tjedan - Konsekutivno prevođenje. Izgleda prevoditelja i <i>dress code</i>. Ponašanje (sigurnost, mimika, interes, stav). Glas i kontakt sa sudionicima itd.		

6. tjedan - Hvatanje bilješki. Stenografija. Simboli. Jedinice značenja. Vodoravne linije, stupci, blokovi, jezik simbola.
7. tjedan - Uvod u audiovizualno prevođenje; povijesni pregled.
8. tjedan - Titlovanje i sinkronizacija; temeljne prijevodne strategije.
9. tjedan - Korištenje programa za izradu titlova (*subtitle editor*)
10. tjedan - Pristup prevođenju različitih filmskih žanrova.
11. tjedan - Prevođenje kulturološki obilježenih elemenata.
12. tjedan - Strategije prevođenja humora, slenga i dijalekta.
13. tjedan - Fenomen *fansubbinga*: *fansubs* vs. službeni titlovi
14. tjedan - Uvod u računalno prevođenje
15. tjedan - Upoznavanje s programima za računalno prevođenje: TRADOS

Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ e-učenje (do 20%)
-------------------------------------	---	---

Obveze studenata

Studenti su dužni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%), izraditi seminarski rad te ga izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Tijekom nastave potrebno je izvršavati samostalne ili grupne praktične zadatke iz prevođenja. Studenti su dužni položiti ili dva kolokvija (jedan usmeni i jedan pismeni) ili izaći na završni pismeni i usmeni ispit.

Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)

Pohađanje nastave	X	Aktivnost u nastavi	x	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	X	Usmeni ispit	x	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	x
Portfolio		Kolokvij	x				

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu

Aktivnost na nastavi - 20%

Praktični rad - 20%

Pismeni ispit - 30%

Usmeni ispit - 30%

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Faini, P. (2004). <i>Tradurre</i> . Roma: Carocci.	1	10
Falbo, C. & Russo, M. & Straniero, F. S. (2003). <i>Interpretazione simultanea e consecutiva</i> . Milano: Hoepli.	0 kod predmetnog nastavnika	10
Perego, E. (2013). <i>La traduzione audiovisiva</i> . Roma: Carocci.	1	10
Paolinelli, M.; Di Fortunato, E. (2005). <i>Tradurre per il doppiaggio. La trasposizione linguistica dell'audiovisivo: teoria e pratica di un'arte imperfetta</i> . Milano: Hoepli.	1	10
Ranzato, I. (2010). <i>La traduzione audiovisiva: Analisi degli elementi culturospecifici</i> . Roma: Bulzoni.	1	10

Dopunska literatura

Monacelli, C. (1997). *Interpreti si diventa!* Milano: Franco Angeli.

Monacelli, C. (1999). *Messaggi in codice*. Milano: Franco Angeli.
 Osimo, B. (2004). *Manuale del traduttore*. Milano: Hoepli.
 Pavesi, M. (2006). *La traduzione filmica. Aspetti del parlato doppiato dall'inglese all'italiano*. Roma: Carocci.
 Riccardi, A. (2001). *Dalla Traduzione all'Interpretazione*. Udine: Il Campo.
 Roland, R. A. (1999). *Interpreters as diplomats: a diplomatic history of the role of interpreters in world politics*. Ottawa: University Press.
 Volli, U. (1994). *Il libro della comunicazione*. Milano: Saggiatore.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	Maja Bilić, viša lektorica	
Naziv kolegija	PREVOĐENJE STRUČNIH TEKSTOVA (HZZ704)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	0+45+0
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je upoznati studenata s temeljnim obilježjima prevoditeljskih znanja i vještina koje će im biti od koristi u svijetu rada u onim područjima u kojima je prevođenje stručnih tekstova temeljno sredstvo komunikacije.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći: - analizirati široki raspon tekstualnih tipova, - prepoznati osnovnu tipologiju stručnih tekstova, - razlikovati jezična obilježja stručnih tekstova, - usporediti sintaktičke, semantičke i leksičke značajke stručnih tekstova, - samostalno koristiti prevoditeljska znanja i vještine.		
Sadržaj kolegija		
1. tjedan – Jezik struke temeljni pojmovi i definicije. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 2. tjedan – Pravno-administrativni strukovni jezik: pisana riječ kao posrednik između institucija, sudova i javnosti: zakoni, presude, rješenja, odluke, ovrhe i sl.		

vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 3. tjedan – Jezička obilježja stručnog teksta: pasivizacija, obezličanje. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 4. tjedan – Jezička obilježja stručnog teksta: modalni glagoli i imperativni oblici. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 5. tjedan – Epistemička i deontička modalnost u jezicima struke. Kodiranje deontičke modalnosti u pravnim tekstovima. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 6. tjedan – Semantička obilježja stručnog teksta: monoreferencijalnost, hiperonimija, semantička nedvosmislenost, koherentnost i kohezija stručnih tekstova vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 7. tjedan – Leksička obilježja stručnog teksta: nomina actionis, nomina instrumenti, nomina acti, metaleksik, kolokacije, stalnost terminologije, normiranje terminologije, strukovna koiné. Dekontekstualizacija. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 8. tjedan Stilistička obilježja stručnog teksta - stile commatico (prevođenje od točke do točke) vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 9. tjedan – Traduktološki modeli: informatički korpusi, potpomognuto prevođenje, automatsko prevođenje. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 10. tjedan – Prevođenje za institucije s hrvatskog na talijanski jezik i obrnuto. Izrada glosara. vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. 11. tjedan – provjera na satu. 12. tjedan – profesionalne norme i lektoriranje . Računanje indeksa čitljivosti (gullease). vježbe: prijevodi odabranih tekstova, analiza i problemi prevođenja. - 13. tjedan – Kolokvij. 14. tjedan – Ispravak kolokvija. Analiza i ispravak tipičnih pogrešaka: sintaktičkih leksičkih i semantičkih. 15. tjedan – Rekapitulacija prijedanih nastavnih sadržaja.							
<i>Vrste izvođenja nastave (staviti X)</i>				☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____	
Obveze studenata							
Sudjelovati u nastavnom procesu. Ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi. Sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem. Izraditi samostalan prijevod prema unaprijed utvrđenim kriterijima. Položiti pisani ispit i izraditi samostalan prijevod. Informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima. Pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju.							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Prijevod	X				
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							

Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata:

- izrađen i prezentiran samostalni prijevod sukladno uputama nastavnika – 40%
- položeni pisani ispit – 40%
- aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 20%

Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.

Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Scarpa, F. (2001). <i>La traduzione specializzata. Lingue speciali e mediazione linguistica</i> . Milano: Hoepli.	0 kod predmetnog nastavnika	10

Dopunska literatura

Cortelazzo A. M. (2007). (III ediz.). *Lingue speciali. La dimensione verticale*. Padova: Unipress.

Gualdo, R.; Telve, S. (2012). *Linguaggi specialistici dell'italiano*. Roma: Carocci.

Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija

- Pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka.
- Studentska anketa vrednovanja nastavnog rada na sveučilišnoj razini.
- Položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze.
- Individualne konzultacije.
- Samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja.
- Suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE

Nositelj kolegija	dr. sc. Monica Priante, lektorica	
Naziv kolegija	PREVOĐENJE ESEJISTIKE (HZT710)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	1.	
Semestar	2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	0+30+0

OPIS KOLEGIJA

Ciljevi kolegija

Cilj kolegija je, kroz analizu i prijevod s hrvatskog na talijanski jezik i obrnuto stručnih nefikcijskih tekstova, uočiti i objasniti leksičke, semantičke i pragmatičke dimenzije dvaju kodova koji se uspoređuju te razviti kod studenata prevoditeljske vještina. Studente će se usmjeriti prema stjecanju osnovnih tehnika i strategija prevođenja nefikcijskih tekstova u kulturnom i jezičnom posredovanju, posebice u sektoru lingvističkih znanosti, filozofije i društvenih znanosti (teorija i kritika, teorijska i primijenjena lingvistika, pedagogija), sociologija, antropologija, povijest umjetnosti i književnosti. Specifični ciljevi i vještine: usvojiti mikrojezično nazivlje, razumjeti leksički, tekstualni, situacijski i kontekstualni aspekt te odabrati inojezični ekvivalent; primijeniti teorijska znanja vezana za morfosintaktičke aspekte (nominalizacija, pasivni i/ili stativni oblici, uporaba članova i prijedloga, izbor glagolskih vremena, depersonalizacija, hipotaktička i parataktička sintaksa u praksi prevođenja tekstova iz područja esejistike.

Uvjeti za upis kolegija

Nema uvjeta.								
Očekivani ishodi učenja za kolegij								
Po završetku kolegija studenti će moći: - organizirati specifični prijevodni i komunikacijski proces, - navesti jezične izbore i pravila izbora, - procijeniti i vrednovati leksički i morfološko sintaktički odabir.								
Sadržaj kolegija								
1. Uvodno predavanje. Upoznavanje s ciljevima, sadržajem i ishodima kolegija. 2. Instrumenti za prevođenje: analiza raznih pomagala za prevoditeljsku djelatnost (dvojeznični i jednojezični rječnici, rječnik sinonima, enciklopedija, IT alati). 3. Teorijske pretpostavke: faze procesa prevođenja. 4. Teks iz primjenjene lingvistike 5. Tekst iz teorijske lingvistike 6. Tekst iz književne kritike 7. Tekst iz književne kritike i kratka pisana provjera 8. Povijesno-antropološki tekst 9. Povijesni tekst. 10. Povijesno-filozofski tekst 11. Pedagoško-didaktički tekst 12. Tekst iz područja botanike / zoologije / zemljopisa 13. Tekst iz područja botanike / zoologije / zemljopisa 14. Završni test 15. Diskusija, analiza i ispravak tipičnih pogrešakata, ocjenjivanje i samoprocjena.								
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo			
Obveze studenata								
Pohađanje nastave, pripreme za kontinuiranu provjeru znanja, kolokviji, završni ispit (pismeni).								
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)								
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad		
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje		
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad		
Portfolio								
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu								
Kontinuirana provjera znanja tijekom nastave (zajednička provjera domaćih radova, usporedbe različitih rješenja, kriteriji odabira najboljih. Zadaće, analiza i usporedba prijevoda u razredu. Konzultacije. Provjera usvojenih znanja i vještina: pismeni prijevod i diskusija (usmeni dio). Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.								
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju								
Naslov				Broj primjeraka	Broj studenata			

Eco, U. (2006). <i>Otprilike isto: iskustva prevođenja</i> . Zagreb: Algoritam.	1	10
Osimo, B. (2006). <i>La traduzione saggistica dall'inglese</i> . Guida pratica con versioni guidate e glossario. Milano: Hoepli.	1	10
Dopunska literatura		
Osimo, B. (2008). <i>Corso di traduzione in</i> http://courses.logos.it/IT/index.html (3.05.2010.) Enciclopedia multimediale delle scienze filosofiche: http://www.emsf.raai.it/ Enciclopedia delle scienze sociali Treccani: http://www.treccani.it/Portale/sito/catalogo/grandi_temi/scienze_sociali/ http://www.dizionario-italiano.it http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1 http://dizionari.corriere.it/ http://www.dizionario.raai.it/ http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/ http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58 http://www.italicon.it http://www.hrvatskiplus.org/index.php?option=com_content&id=340%3Amarkovic-rjecnici&Itemid=48 Balboni, P.E., (2000). <i>Le microlingue scientifico-professionali. Natura e insegnamento</i>. UTET: Torino. Osimo, B. (2008). <i>Corso di traduzione in</i> http://courses.logos.it/IT/index.html (3.05.2010.) Cap. 3: paragrafi 26-31 L'analisi del testo da tradurre Cap. 4: paragrafi 16 Tipi di testo; 22 Terminologia; 23 Traduzione settoriale Cap. 5: paragrafi 4 Il dizionario; 5 Dal dizionario ai corpora; 6 - L'uso dei corpora 9 - La wordtheque 11 - Altri corpora (le concordanze) 12 Altri corpora 18 Dizionari settoriali on line 19 Il motore di ricerca 25 Memorie di traduzione. Lesina, R. (2002). <i>Il nuovo manuale di stile, Guida alla redazione di documenti relazioni, articoli, manuali, tesi di laurea</i>, Bologna: Zanichelli. Renzi, L. (1989). <i>Grande grammatica italiana di consultazione</i>, Bologna: Il Mulino. Sensini, M. (1997). <i>La grammatica della lingua italiana</i>. Milano: Mondadori. Serianini, L. (1989). <i>Grammatica italiana</i>. Torino: UTET. Zolli, P. (1973), <i>Bibliografia dei dizionari specializzati italiani del XX secolo</i>, Firenze: Olschki. Pittano, G. (2006^{3o} ed.). <i>Sinonimi e contrari, Dizionario fraseologico delle parole equivalenti</i>, Bologna: Zanichelli. Zingarelli, N. (2008). <i>Lo Zingarelli, Vocabolario della lingua italiana</i>. Bologna: Zanichelli. «Le Garzantine», Milano, Garzanti: Italiano, Letteratura, Musica, Religioni, Mitologia, Arte, Filosofia ecc. <i>Enciclopedia Zanichelli, Dizionario enciclopedico di arti, scienze, tecniche, lettere, filosofia, storia, geografia, diritto, economia</i> (2000). Bologna: Zanichelli. Sulek, B. (reprint 1990). <i>Hrvatsko njemačko talijanski rječnik znanstvenog nazivlja A-N, O-Ž</i>. Zagreb: Nakladni zavod Globus. <i>Hrvatski enciklopedijski rječnik</i>, (2002). Zagreb: Novi Liber. <i>Enciclopedia multimediale delle scienze filosofiche</i> http://www.emsf.raai.it/ <i>Enciclopedia delle scienze sociali Treccani</i> http://www.treccani.it/Portale/sito/catalogo/grandi_temi/scienze_sociali/ http://www.dizionario-italiano.it http://dizionari.hoepli.it/Dizionario_Italiano.aspx?idD=1 http://dizionari.corriere.it/ http://www.dizionario.raai.it/ http://www.treccani.it/Portale/sito/lingua_italiana/scritto_e_parlato/ http://www.accademiadellacrusca.it/parole/parole.php?ctg_id=58 http://www.italicon.it http://www.hrvatskiplus.org/index.php?option=com_content&id=340%3Amarkovic-rjecnici&Itemid=48 http://struna.ihji.hr/ http://pravopis.hr/		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		

- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka kao i praćenje potreba, sugestija i reakcija studenata tijekom nastavnog procesa
- studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini
- položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze
- individualne konzultacije
- samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja
- suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Antonia Luketin Alfirević	
Naziv kolegija	SEMANTIKA (HJT808)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	15+0+15
OPIS KOLEGIJA		
<i>Ciljevi kolegija</i>		
Cilj kolegija je upoznati studente s predmetom i svrhom semantike kao lingvističke discipline, usvojiti temeljne pojmove relevantne za semantički opis talijanskog leksika te razviti sposobnosti izoliranja značenja semantičke jedinice i razumijevanje transfera značenja.		
<i>Uvjeti za upis kolegija</i>		
Nema uvjeta.		
<i>Očekivani ishodi učenja za kolegij</i>		
Po završetku kolegija studenti će moći: - identificirati jedinice semantičke analize; - analizirati i kategorizirati jedinice značenja; - prepoznati transfere značenja; - identificirati hijerarhije značenja; - opisati odnose sintakse i semantike.		
<i>Sadržaj kolegija</i>		
1. Temeljni semantički pojmovi 2. Problemi i zadaci semantike 3. Vrste značenja 4. Semantika riječi 5. Organizacija riječi 6. Semantička polja 7. Hiponimi i hiperonimi 8. Polisemija, sinonimija, homonimija 9. Komplementarnost; Inverzija 10. Paradigmatski i sintagmatski odnosi 11. Semantička sfera; Hijerarhija 12. Komponencijalna analiza		

13. Semantika rečenice 14. Semantika teksta								
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo			
Obveze studenata								
Studenti su dužni prisustvovati predavanjima (80%) i seminarima (80%), izraditi jedan seminarski rad koji su dužni izložiti usmeno uz PPT prezentaciju. Dužni su položiti ili dva kolokvija ili izaći na završni pismeni ispit.								
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)								
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	X	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad		
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje		
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad		
Portfolio		Kolokviji	x					
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu								
Ukupna ocjena zasniva se na aktivnosti i sudjelovanju u raspravama tijekom predavanja i seminara (15%), kakvoći seminarskog rada (25%) te uspjehu na pismenom ispitu ili kolokvijima (60%). Studentima se omogućava polaganje ispita putem kolokvija tijekom semestra. Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.								
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju								
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata		
Berruto, G. (1983). <i>La semantica</i> . Bologna: Zanichelli.				1		10		
De Mauro, T. (1989). <i>Introduzione alla semantica</i> . Roma-Bari: Laterza.				1		10		
Lyons, J. (1981). <i>La semantica</i> . Bari: Laterza.				1		10		
Dopunska literatura								
Aprile, M. (2013). <i>Dalle parole ai dizionari</i> . Bologna: Il Mulino. str. 19. – 43. Casadei, F. (2015.) <i>Lessico e semantica</i> . Roma: Carocci. Dardano, M. (2008). <i>Nuovo manualetto di linguistica italiana</i> . Bologna: Zanichelli. str. 146. - 171. Marello, C. (1996). <i>Le parole dell'italiano. Lessico e dizionari</i> . Bologna: Il Mulino. Ullmann, S. (1966). <i>La semantica. Introduzione alla scienza del significato</i> . Bologna: Il Mulino.								
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija								
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa								

OPĆE INFORMACIJE

Nositelj kolegija

prof. dr.sc. Antonela Marić

Naziv kolegija	PREVOĐENJE KNJIŽEVNOG TEKSTA – KONTRASTIVNA ANALIZA (HZT801)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	0+30+0
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je upoznati studente sa suvremenim teorijama i praktičnim aspektima analize književnog teksta te usvojiti tehnike i strategije profesionalnog prevođenja. Studenti će transponirati zadani tekst poštujući sve stilističke, lingvističke, ali i kulturološke karakteristike teksta.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći: - razlikovati vrstu teksta i odabrati odgovarajući stil i strategiju pismenog prevođenja, - razmotriti i razlikovati te usporediti ponuđene lingvističke i stilističke kombinacije, - transponirati zadani tekst iz jezika izvora u jezik cilj, - samostalno prilagoditi i razumjeti možebitne kulturološke nijanse s ciljem primjene i prilagodbe u jeziku cilju.		
Sadržaj kolegija		
1. Uvodni dio, analiza književnog teksta, lingvo-stilistička analiza 2. Tekst i sadržaj književnog teksta, teme i modeli 3. Književni žanrovi/naracija/narativnost 4. Razine pripovijedanja: siže, fabula, lica, vrijeme, prostor, pripovjedač. 5. Autor i njegova funkcija, suodnos autora i čitatelja, stvarni čitatelj i idealni čitatelj 6. Oblici narativne komunikacije, oblici književnog diskursa, subjektivna naracija i referencijalna naracija 7. Tehnike prikaza misli i riječi; monolog, upravni i neupravni govor 8. Prijevod i gradacija pridjeva, prijevod osobnih imena, prijevod riječi i misli likova 9. Stilistika – povijesni pregled, vrste stila, stilistika prijevoda 10. Prijevod teksta: Giovanni Verga (Eros) - lingvistička i stilistička analiza 11. Prijevod teksta: Giovanni Verga (Il Malavoglia) - lingvistička i stilistička analiza 12. Prijevod teksta: Tomasi di Lampedusa (Il gattopardo) - lingvistička i stilistička analiza 13. Prijevod teksta: Umberto Eco (Il nome della rosa) - lingvistička i stilistička analiza 14. Prijevod teksta: Pier Paolo Pasolini (Pilade) - lingvistička i stilistička analiza 15. Prijevod teksta: Giovanni Verga (Cavalleria rusticana) - lingvistička i stilistička analiza 16. Prijevod teksta: novela: Elsa Morante (Il ladro dei lumi) 17. Lingvistička i stilistička analiza 18. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Susanna Tamaro (Va' dove ti porta il cuore) 19. Lingvistička i stilistička analiza 20. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Andrea de Carlo (Due di due) 21. Lingvistička i stilistička analiza 22. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Andrea de Carlo (Tecniche di seduzione) 23. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Andrea de Carlo (Tecniche di seduzione) 24. Lingvistička i stilistička analiza 25. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Niccolò Ammaniti (Fango)		

26. Lingvistička i stilistička analiza 27. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Niccolo' Ammaniti (Ti prendo e ti porto via) 28. Lingvistička i stilistička analiza 29. Prijevod teksta: suvremeni pisci: – Alessandro Baricco (City) 30. Lingvistička i stilistička analiza							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo	
Obveze studenata							
- ponašati se u skladu s etičkim i znanstvenim načelima u visokoškolskoj nastavi - sudjelovati i izvršavati nastavne i izvannastavne (individualne i grupne) aktivnosti koje omogućavaju stjecanje ishoda učenja predviđenih kolegijem (80%) - položiti pisani ispit (ekvivalent pisanom ispitu su 2 položena kolokvija) i ostvariti minimalno 50% točnosti na ispitu/kolokvijima - informirati se o nastavi s koje je izostao u vrijeme konzultacija nastavnika i s drugim studentima - pridržavati se vremenskih okvira potrebnih za obavljanje aktivnosti na kolegiju - pravovremeno i kvalitetno izvršavati individualne i grupne zadatke - aktivno i konstruktivno sudjelovati na nastavi							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	x	Seminarski rad	x	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	x
Portfolio		Kolokvij	x				
Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu							
Sukladno ishodima učenja na kolegiju te obvezama studenta, zaključna se ocjena na kolegiju formira s obzirom na ostvarenost sljedećih elemenata: - pisani ispit, odnosno uspješno položena dva kolokvija (pozitivna ocjena iz obaju kolokvija ekvivalentna je pisanom ispitu) – 50% - izrađen i prezentiran seminarski rad sukladno uputama nastavnika – 30% - uspješnost u rješavanju samostalnih i grupnih zadataka – 10% - aktivnost na nastavi, sudjelovanje u raspravama tijekom nastave i seminara – 10% Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.							
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Segre, C. (1985). <i>Avviamento all'analisi del testo letterario</i> . Torino: Einaudi.				1		10	
Panebianco, B., Pulega P. (1997). <i>Il lettore consapevole. Manuale di analisi del testo narrativo</i> . Bologna: Clío.				1		10	
Faini, P. (2004). <i>Tradurre</i> . Roma: Carocci.				1		10	
Eco, U. (2003). <i>Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione</i> . Milano: Bompiani.				1		10	
Mounin, R. (2002). <i>Teoria e Storia della Traduzione</i> . Torino: Einaudi.				1		10	
Salmon, L. (2003). <i>Teoria della traduzione. Storia, scienza e professione</i> . Milano: Antonio Vallardi.				1		10	

Osimo, B. (2004). <i>Manuale del traduttore</i> . Milano: Hoepli	1	10
Dopunska literatura		
Borello, E. (1999). <i>Teorie della traduzione. Glottodidattica e scienze della comunicazione</i> . Urbino: Quattroventi.		
Osimo, B. (2000). <i>Corso di traduzione. Volume I</i> . Modena: Guaraldi Logos.		
Osimo, B. (2000). <i>Corso di traduzione. Volume II</i> . Rimini: Yema.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	
Naziv kolegija	KRIKA PREVOĐENJA (HJT810)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni); smjer: prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Izborni	
Godina studija	2.	
Semestar	3.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	Broj sati (P+V+S)	0+30+0
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je upoznati studente s pojmom kakvoće prijevoda i s razlikama u vrednovanju prijevoda unutar akademskih institucija i profesionalnih krugova. Studente će se upoznati i sa širim okvirom teorije i kritike prevođenja te će usvojiti kritičke kompetencije komparativne i vrijednosne analize vlastitih i tuđih prijevoda s talijanskog na hrvatski i s hrvatskog na talijanski jezik.		
Uvjeti za upis kolegija		
Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Student će nakon položenog ispita biti u stanju: - razlikovati pojmove kvalitete i vrednovanja prijevoda na tržištu rada u akademskim institucijama u znanosti, - prepoznati utjecaj teorije kritike prevođenja na terminologiju, - prepoznati autorske i kulturološke norme kroz usporedbe više prijevoda istog teksta, - provesti samostalnu komparativnu analizu originala i prijevoda, - argumentirano vrednovati vlastiti i tuđi prijevod.		
Sadržaj kolegija		
1. tjedan: Uvod: Pojam kvalitete – definicije i pristupi načini mjerenja kvalitete u prevođenju. Primjeri „neprijevoda“ (non-translation) i njihovo značenje u prevoditeljskoj praksi.		

2. tjedan: Značenje pojma vrednovanja – dokimologija – tipologija provjera, taksonomija ciljeva i načini mjerenja. Analiza tablica taksonomije i ljestvica procjene. 3. tjedan: Teorija kritike prevođenja: pregled osnovnih pristupa. Toury i sustav prevedene književnosti – konstante i pravilnosti u prevedenim djelima; konstante i pravilnosti kulturološki specifičnih prijevodnih odabira. 4. tjedan: Dijakronijski kontrastivni pristup Popovića: povijesna kontekstualizacija i modernizacija prijevoda. Problem zastarijevanja prijevoda. 5. tjedan: Polisistemska teorija Even-Zohara: književni polisistem i uzajamni utjecaji među nacionalnim književnim sustavima. Inovativna i konzervativna funkcija prevedene književnosti te njihov utjecaj na prijevodne strategije. Usporedba prijevoda istog izvornika - autorske i kulturne konvencije. 6. tjedan: Rekonstrukcija metateksta prema Levýju, Holmesu i Popoviću: Levý i rekonstrukcija prevoditeljeve metode i koncepcije; Holmes i retrospektivne mentalne mape. Prikaz deskriptivnog modela procesa prevođenja prema Popoviću. 7. tjedan: Sistematizacija prijevodnih promjena: vrste i klasifikacijske kategorije prijevodnih promjena; morfosintaktičke i stilske promjene; implicitne i eksplicitne intertekstualne poveznice. Pojmovi revizije i autokritike u okviru kritike prevođenja. Primjena tablica kategorija promjena i intertekstualnih poveznica na izvorne i prevedene ulomke različitih tekstualnih tipova. 8. tjedan: Primjeri i primjena komparativne analize: hrvatski prijevod romana <i>Le otto montagne</i> (Paolo Cognetti). Analiza se temelji na sljedećim parametrima i pojmovima: deiktički izrazi i gledište; intertekstualnost i njezina prevodivost; prevoditeljska aktualizacija ključnih (pojmovnih i funkcionalnih) riječi; prevodivost i aktualizacija izražajnih polja i realija; problem uredničke manipulacije. 9. tjedan: Primjeri i primjena komparativne analize: hrvatski prijevod romana <i>Calluna vulgaris</i> (Alessandro Iovinelli). 10. tjedan: Primjeri i primjena komparativne analize: hrvatski prijevod romana <i>Il desiderio di essere come tutti</i> (Francesco Piccolo). 11. tjedan: Primjeri i primjena komparativne analize: stručni i akademski prijevodi. 12. tjedan: Primjeri i primjena komparativne analize: publicistički i medijski prijevodi. 13. tjedan: Prijevodne strategije te pojmovi kulturne analogije i homologije prema Toropu 14. tjedan: Kategorizacija različitih vrsta veza između izvornog i ciljnog teksta u kontekstu jezika, kulture i tekstualnih aspekata. 15. tjedan: Toropov model i Osimov sintetički model: devet vrsta kritike prevođenja prema Toropu. Kritika prevođenja kao znanstvena disciplina. Sintetički model prijevodnih promjena te obrasci za ispravljanje i vrednovanje prijevoda.							
Vrste izvođenja nastave (staviti X)				☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☒ samostalna komparativna analiza	
Obveze studenata							
Studenti su dužni prisustvovati nastavi iz vježbi (80%) i aktivno sudjelovati u nastavnom procesu te položiti pismeni ispit (ili dva kolokvija).							
Praćenje rada studenata (dodati X uz odgovarajući oblik praćenja)							
Pohađanje nastave	x	Aktivnost u nastavi	x	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	x	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio		Kolokvij	x				

Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu / Način provjere stečenih ishoda učenja za svaku studentsku obvezu		
80% - pismeni ispit (ili dva kolokvija) 20% - aktivnost na nastavi Kriteriji vrednovanja i ocjenjivanja pojedinih elemenata opisani su u repozitoriju kolegija.		
Obvezna literatura i broj primjeraka u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na kolegiju		
Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Osimo, B. (2004). <i>Traduzione e qualità: La valutazione in ambito accademico e professionale</i> . Milano: Hoepli.	0 kod predmetnog nastavnika	10
Osimo, B. (2002). <i>Storia della traduzione: riflessioni sul linguaggio traduttivo dall'antichità ai contemporanei</i> . Milano: Hoepli	1	10
Dopunska literatura		
Nannoni, C., (2006). "La critica della traduzione", in: «Scritti in ricordo di Carmen Sanchez Montero», Trieste, Centro Stampa del Dipartimento di Scienze del Linguaggio, pp. 263 – 279. Nadiani, G. (2000). "La critica della traduzione letteraria nell'epoca della letteratura digitale", in TRAlinea Vol. 3.		
Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
- pohađanje nastave, aktivnost na nastavi, uspješnost u obavljanju zadataka - studentska anketa o kvaliteti nastave i nastavnika na sveučilišnoj razini - položen ispit i ostvarene druge silabusom propisane obveze - individualne konzultacije - samoprocjena studenata postignutih ishoda učenja - suradnička procjena provedbe i kvalitete nastavnog procesa.		

OPĆE INFORMACIJE		
Nositelj kolegija	doc. dr. sc. Andrea Rogošić	
Naziv kolegija	POSREDOVANJE U JEZIKU I KULTURI (HZT901)	
Studijski program	Sveučilišni diplomski studij <i>Talijanistika (dvopredmetni)</i> ; smjer: <i>prevoditeljski</i>	
Status kolegija	Obvezni	
Godina studija	2.	
Semestar	4.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	5
	Broj sati (P+V+S)	15+0+30
OPIS KOLEGIJA		
Ciljevi kolegija		
Cilj kolegija je upoznati studente s pojmom cjelovitog (totalnog) prijevoda i intersemiotičkog prijevoda s posebnim osvrtom na prijelaz proza – film i druge umjetnosti s jedne strane, a s druge na mentalni prijevod kao podlogu za tekstualnu recepciju. Isto tako, cilj je upoznati studente s pojmom interkulturalnosti koja karakterizira na poseban način audiovizualni prijevod te prijevod novinskih tekstova s talijanskog na hrvatski te s hrvatskog na talijanski jezik.		
Uvjeti za upis kolegija		

Nema uvjeta.		
Očekivani ishodi učenja za kolegij		
Po završetku kolegija studenti će moći: - prepoznati kulturološke i lingvističke elemente teksta i jezični kontinuitet između prevođenja za izdavaštvo i stručnog prevođenja; - traduktološki analizirati tekstove za izdavaštvo, novinske i audiovizuelne tekstove; - odabrati i obrazložiti metodologije i strategije prijevoda; - kroz prijevod prepoznati kulturno specifične riječi i traduktološki „gubitak“; - provesti samostalnu kritičku analizu i reviziju prijevoda.		
Sadržaj kolegija		
1. tjedan: Osnovni pojmovi: jezik, kultura, prevođenje. Prevođenje kao kulturno posredovanje. Jezično i/ili kulturno posredovanje? Prevođenje i imagologija kao područja proučavanja komparativne književnosti. 2. tjedan: Audiovizualno prevođenje: podslovljavanje i sinkronizacija; Kvaliteta audiovizualnog prijevoda i interkulturalnost. Totalno prevođenje: tekstualno, intertekstualno, intratekstualno, ekstratekstualno. Figurativnost kao bitna komponenta književnosti i njezina transpozicija u filmu. Analiza filmske verzije književnog teksta. 3. tjedan: Prevođenje za izdavaštvo: enciklopedija i priručnik u kontekstu stručnog prevođenja. Od prevođenja za izdavaštvo do stručnog prevođenja: kontinuitet između književnog jezika i stručnog jezika. Enciklopedijska natuknica. Biografija redatelja. 4. tjedan: Kontekstualna teorija interpretacije. Semioza. Od enciklopedijskog pojma do terminologije i filmskog rječnika. Terminološke natuknice i glosari. 5. tjedan: Enciklopedijske natuknice i esejistički koncepti o filmu u vezi sa semiotičkom koncepcijom totalnog i mentalnog prevođenja. Enciklopedijsko i esejističko definiranje filma. Traduktološka analiza. 6. tjedan: Od prevođenja stručnih tekstova do prevođenja esejistike. Esej o filmu kao intersemiotičkom procesu. Odabrani odlomci P. Toropa, Totalno prevođenje kao dekompozicija i transmutacija izvornika. Traduktološka analiza. 7. tjedan: Analiza sadržaja. Esej o koherenciji i semiotičkom smislu književnog i filmskog teksta. Odabrani odlomci P. Toropa, totalni prijevod kao prijenos verbalne, akustične i vizualne koherencije teksta. 8. tjedan: Značenje i smisao. Književno prevođenje – tekstualno / intratekstualno/ intertekstualno. Beskonačna semioza prevođenja i teorija „reader response“. 9. tjedan: Prilagodba, vjernost, doslovnost, slobodan prijevod. Književno prevođenje. Književna kritika i didaktika prevođenja. Esej o definiranju literarnosti integrirane s konceptima izotopije i tekstualne transkodifikacije. 10. tjedan: Realia. Gubitak u prijevodu – vremenski i kulturni čimbenici. Prevođenje novinskih tekstova: urednički tekst. 11. tjedan: Prevođenje i novinarstvo. Prijevod novinskog teksta iz područja kulture. 12. tjedan: Prevođenje i novinarstvo. Prijevod novinskog teksta iz svijeta zabave. 13. tjedan: Kvaliteta prijevoda i audiovizualni sadržaji. Komparativna analiza dokumentarnog filma. 14. tjedan: Kvaliteta prijevoda i audiovizualni sadržaji. Komparativna analiza igranog filma. 15. tjedan: Kritika prevođenja od Touryja do Toropa: novi model.		
Vrste izvođenja nastave (staviti X)	☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☒ samostalni zadaci ☒ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo

3. PRILOZI

3.1. Ishodi učenja studijskog programa

Oznaka ishoda učenja	Opis ishoda učenja
IU 1	Istražiti značenje i oblike književnih tekstova na talijanskom jeziku.
IU 2	Samostalno prevesti književni tekst na/s talijanskog jezika uz odabir prikladnog leksika.
IU 3	Analizirati i objasniti morfološko-sintaktičke oblike u talijanskom jeziku uz komparativnu i kontrastivnu analizu hrvatskog i talijanskog jezika.
IU 4	Prepoznati i ispraviti odstupanja od jezične (ortografske, gramatičke) norme u pisanom tekstu.
IU 5	Uočiti semantičke razlike uvjetovane kontekstom te vrednovati semantičke oblike na temelju stečenog teorijskog znanja.
IU 6	Smjestiti autore u odgovarajući književno-povijesni okvir i samostalno interpretirati odabrane književne tekstove te izraziti kritički stav o odabranim tekstovima.
IU 7	Objasniti književne pravce, prepoznati epohe, poetike, autore, žanrove talijanskog teatra i dramske književnosti.
IU 8	Pisati i diskutirati o talijanskoj dramskoj književnosti na talijanskom jeziku.
IU 9	Odrediti osnovne dimenzije jezičnih varijacija u suvremenom talijanskom jeziku.
IU 10	Planirati, provesti i prikazati jezičnu analizu na odabranom varijetetu.
IU 11	Formirati vlastite pretpostavke o književnim konceptima, stilovima, poetici, književnoj vrijednosti i utjecaju ideologija na značenje i čitanje tekstova.
IU 12	Argumentirati prednosti i nedostatke istraživačkih pristupa koji se koriste u području teorije književnosti i jezika.

IU 13	Primijeniti stečena znanja na kreativno izražavanje o talijanskoj književnosti.
IU 14	Vrednovati prijevod te ga usporediti s izvornikom.
IU 15	Prepoznati osnovnu tipologiju stručnih tekstova i razlikovati njihova jezična obilježja.
IU 16	Analizirati i kategorizirati jedinice semantičkog značenja.
IU 17	Identificirati hijerarhije značenja uz opis odnosa sintakse i semantike.
IU 18	Protumačiti povijesni i kulturološki kontekst slavensko-romanskih i hrvatsko-talijanskih prožimanja na istočnoj jadranskoj obali.
IU 19	Objasniti terminologiju i procese jezičnog posuđivanja, prepoznati talijanske posuđenice i kalkove i klasificirati ih.
IU 20	Analizirati proces prilagodbe posuđenica na fonološkoj, morfološkoj i semantičkoj razini.
IU 21	Objasniti ključne pojmove glotodidaktike kao interdisciplinarne znanstvene discipline.
IU 22	Analizirati prednosti i nedostatke različitih metoda poučavanja stranih jezika kroz povijest.
IU 23	Vrednovati ulogu suvremenog nastavnika i učenika stranog jezika.
IU 24	Objasniti načine razvijanja i vrednovanja receptivnih i produktivnih jezičnih vještina.
IU 25	Uočiti različite čimbenike koji utječu na proces usvajanja jezika te vrednovati i odabrati prikladan nastavni materijal.
IU 26	Osmisliti i izvesti nastavnu jedinicu talijanskog kao stranog jezika na različitim stupnjevima učenja.
IU 27	Definirati i objasniti temeljne pojmove iz područja usvajanja i podučavanja leksika, prepoznati i objasniti različite strategije i tehnike.
IU 28	Rabiti normativne priručnike potrebne za rad u struci, analizirati nastavne materijale i leksičku građu za potrebe nastavnog procesa.
IU 29	Analizirati film ili televizijsku seriju u odnosu na kulturno-povijesni i književni kontekst i odrednice vizualnog medija te njihovu transmedijalnu dimenziju.
IU 30	Analizirati značajke procesa učenja kognitivnih stilova i drugih interindividualnih značajki relevantnih za obrazovni proces.

Ishodi učenja studijskog programa	IU 1	IU 2	IU 3	IU 4	IU 5	IU 6	IU 7	IU 8	IU 9	IU 10	IU 11	IU 12	IU 13	IU 14	IU 15
Ukupan broj kolegija za pojedini IU	9	6	14	11	10	9	3	3	5	5	9	4	7	11	4
<i>Psihologija odgoja i obrazovanja</i>															
<i>Sociologija odgoja i obrazovanja</i>															
<i>Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi I</i>			+	+											
<i>Suvremeni talijanski jezik</i>				+	+				+	+					
<i>Povijest talijanskog teatra i dramske književnosti</i>	+					+	+	+			+	+	+	+	
<i>Uvod u talijansku onomastiku</i>			+		+										
<i>Talijanska književnost i film</i>	+					+	+	+			+	+	+	+	
<i>Osnove pedagogije</i>															
<i>Didaktika</i>															
<i>Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi II</i>			+	+											
<i>Glotodidaktika</i>															
<i>Leksik u nastavi talijanskog jezika</i>															
<i>Hrvatsko-talijanski jezični dodiri u Dalmaciji</i>															
<i>Talijanska novela</i>	+					+					+		+		
<i>Književnost romantizma na talijanskom jeziku u Dalmaciji</i>	+					+					+				
<i>Mit i mitopoetika u talijanskoj književnosti</i>	+					+					+		+		
<i>Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi III</i>		+	+	+	+				+						

[illegible]

<i>Književnost romantizma na talijanskom jeziku u Dalmaciji</i>															
<i>Mit i mitopoetika u talijanskoj književnosti</i>															
<i>Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi III</i>															
<i>Metodika nastave talijanskog jezika</i>						+	+	+	+	+	+	+	+		+
<i>Hrvatsko talijanska kontrastivna analiza</i>			+												
<i>Hrvatsko-talijanska komparativna književnost</i>															
<i>Talijanska proza od neoavangarde do danas</i>															
<i>Semantika</i>	+														
<i>Talijanska književnost i TV serije</i>															
<i>Odabir i priprema nastavnih materijala za podučavanje i učenje talijanskoga jezika</i>							+	+	+	+	+	+			
<i>Španjolski jezik 1</i>				+	+										
<i>Praktikum i školska praksa</i>							+	+	+	+	+	+	+		
<i>Španjolski jezik 2</i>				+	+										
<i>Znanost o prevođenju</i>	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
<i>Prevođenje poslovnih dokumenata</i>															
<i>Tehnike prevođenja</i>															
<i>Prevođenje stručnih tekstova</i>															
<i>Prevođenje književnog teksta - kontrastivna analiza</i>															
<i>Posredovanje u jeziku i kulturi</i>															
<i>Semantika u nastavi talijanskog jezika</i>	+	+										+			

Prevođenje esejistike															
Kritika prevođenja															

3.2. Nastavnici na studijskom programu

	Marijana Alujević	Maja Bezić	Maja Bilić	Snježana Bralić
CROSBİ poveznica	CroRIS	CroRIS	https://www.croris.hr/osobe/profil/41446	CroRIS
Zvanje	izvanredna profesorica	izvanredna profesorica	viša lektorica	izvanredna profesorica
Područje	humanističke znanosti	humanističke znanosti	humanističke znanosti	humanističke znanosti
Polje	Filologija	Filologija	Filologija	Filologija
Matična institucija	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu
Vrsta radnog odnosa	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu
Postotak radnog odnosa na Visokom učilištu	100%	100%	50%	100%
Nastavno opterećenje na matičnoj instituciji	1291,5 RS	966 RS	729 RS	885 RS
Opterećenje na vanjskim institucijama	/	/	/	/
Predviđeno opterećenje na novom studijskom programu	/	/	/	/
Predviđeno opterećenje na matičnoj instituciji ¹³	1291,5 RS	966 RS	729 RS	885 RS
Predviđeno opterećenje na vanjskim institucijama	/	/	/	/

¹³ Podatci o opterećenjima su temeljeni na realizaciji nastave ak. god. 2025.2026.

Znanstveni i pregledni radovi ¹⁴ u posljednjih 5 godina (ukupno)	9	8	2	8
Stručni radovi ¹⁵ u posljednjih 5 godina (ukupno)	1	3	0	3
Ukupan ¹⁶ broj citata (SCOPUS)	1	1	0	3
Ukupan ¹⁷ h-indeks (SCOPUS)	1	1	0	1
Voditelj i/ili suradnik na kompetitivnim projektima (ukupno)	/	1 (suradnica)	0	/
Voditelj i/ili suradnik na ostalim projektima (ukupno)	1 institucijski (suradnik)	3 institucijski (voditeljica)	0	3 institucijski (suradnica)
Popis kolegija koje izvodi na programu	- Glotodidaktika - Metodika nastave talijanskog jezika - Praktikum i školska praksa - Odabir i priprema nastavnih materijala za podučavanje i učenje talijanskoga jezika	- Hrvatsko-talijanski jezični dodiri u Dalmaciji	- Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi I - Prevođenje poslovnih dokumenata - Prevođenje stručnih tekstova	- Leksik u nastavi talijanskog jezika

¹⁴ U znanstvene i pregledne radove ubrajaju se znanstveni i pregledni radovi objavljeni u časopisima, zbornicima skupova i poglavlja u knjigama te znanstvene i pregledne autorske monografije.

¹⁵ U stručne radove ubrajaju se stručni radovi objavljeni u časopisima i zbornicima skupova, stručna poglavlja u knjigama te stručne autorske monografije.

¹⁶ Za citate i h-indeks treba navesti ukupan broj bez samocitata (ne samo za posljednjih 5 godina) te citatnu bazu.

¹⁷ Vidi prethodnu bilješku.

<i>Popis edukacija za stjecanje nastavničkih kompetencija</i>	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Organizirala je, moderirala i sudjelovala na radionici (u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu) "Radionica za mentore doktorskih disertacija u humanističkim znanostima", svibanj 2021. - U ime Odsjeka za talijanski jezik i književnost organizirala je 15. listopada 2021. stručno usavršavanje pod nazivom <i>Giornata di studio per insegnanti d'italiano</i> na kojem je ugostila pet (stranih i hrvatskih) predavača (metodičara i pedagoga) i dvadesetak nastavnika talijanskoga jezika iz lokalnih škola koji su prisustvovali usavršavanju i radionici. - U odboru je znanstveno-stručne konferencije "Nastavničkim kompetencijama prema kompetencijama studenata" te je sudjelovala moderirajući jednu od sesija, 2. ožujka 2023. - Od jeseni 2019. Školska knjiga i Carnet angažirali su je kao stručnjaka za didaktičko-metodičko oblikovanje obrazovnih sadržaja na <u>edukacijskom projektu</u> izrade DOS-a (digitalnih obrazovnih	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Nastavničkim kompetencijama prema kompetencijama studenata, Filozofski fakultet u Splitu, 2.3.2023. - ciklus radionica "Pregled elektroničkih izvora u društvenim i humanističkim znanostima, Jedinstveni identifikatori autora i vidljivosti, Odabir časopisa za objavljivanje znanstvenog rada" u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu, Sveučilišne knjižnice u Splitu i Centra za istraživanje i razvoj cjeloživotnog obrazovanja Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Splitu, 15., 22. i 29. 3. 2023. - Staff Week Filozofskog fakulteta u Splitu "Fostering Educational Excellence and development of the Higher Education quality through	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Scuola di Specializzazione Didattica dell'italiano come lingua straniera Siena, Unistrasi 2020.-2022. - Sudjelovanje na webinaru <i>Come e perché creare esercizi interattivi per insegnare italiano L2/LS</i>, 18. veljače 2023. godine u organizaciji Ornimi editions. - Nastavničkim kompetencijama prema kompetencijama studenata, Filozofski fakultet u Splitu, 2.3.2023. - Sudjelovanje na <i>Prezentaciji i praktičnoj radionici uporabe IZZI alata za izradu i objavu digitalnih obrazovnih materijala</i> u organizaciji Profil Kletta koja je održana na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Splitu, 3. studenoga 2022. godine.	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Nastavničkim kompetencijama prema kompetencijama studenata, Filozofski fakultet u Splitu, 2.3.2023. Sudjelovanje na webinarima u organizaciji Ornimi editions: - <i>Obiettivo grammatica: percorsi di insegnamento e usi della lingua</i>, 8.10.2022. - <i>Per filo e per segno. Il ruolo delle combinazioni lessicali nella classe di italiano L2/LS</i>, 15.10.2022. - <i>Insegnare italiano L2/LS con il digitale: consigli ed esempi pratici per la classe</i>, 26.11.2022. - <i>Pagine parlanti. Arricchire il lessico, dalla teoria alla pratica</i>, 3.12.2022. - <i>Insegnare grammatica nel XXI secolo: punti e riflessioni sulle nuove grammatiche</i>, 25.2.2023. - <i>Le donne attraversatrici della storia nella collana di</i>
--	---	--	---	---

	sadržaja) za talijanski jezik (u sklopu kojega nadgleda izradu i izrađuje dodatne digitalne sadržaje za upotrebu široj javnosti i obrazovnoj sceni. Digitalni obrazovni sadržaji izrađeni su u sklopu programa „e-Škole“: Cjelovita informatizacija procesa poslovanja škola i nastavnih procesa u svrhu stvaranja digitalno zrelih škola za 21. stoljeće”. Projekt financira Europska unija iz Europskog socijalnog fonda. - U lipnju 2021. održala je pozvano predavanje i radionicu na temu „Međukulturnost u nastavi talijanskoga jezika“ na Državnom stručnom skupu za učitelje i nastavnike talijanskoga jezika“ koji se održao 25. lipnja 2021. u organizaciji Agencije za odgoj i obrazovanje.	transversal skills", 24.–26. 9. 2024. - ljetna škola ERA Shuttle Summer School «Advancing Careers in Research and Innovation 2024» u organizaciji Sveučilišta u Splitu, 9.-13. 9. 2024. - webinar "Softveri za provjeru autentičnosti radova u visokom obrazovanju: iskustva, izazovi i mogućnosti" i "Kako iskoristiti potencijal generativne umjetne inteligencije pri oblikovanju kolegija?" u sklopu Tjedna Centra za e-učenje Srca, 8. i 9. 10. 2025.	<i>cultura italiana per stranieri "Italia Sempre". Nuove forme e nuove prospettive per insegnare la cultura italiana, 1.4.2023.</i> - Obiettivo produzione orale e scritta per i livelli B1-B2: materiali e consigli operativi, 30.9.2023. - Guida per l'insegnante: uno strumento per ottenere il massimo dal corso, 14.10.2023. - L'uso delle tecnologie nella classe di italiano L2/LS, 9.5.2024. Ornimi Editions & Università per Stranieri di Siena. - Insegnante umano VS Intelligenza Artificiale: rivali o alleati nello studio delle lingue straniere, 19.10.2024. - Le tecniche glottodidattiche digitali per l'italiano L2/LS, 7.12.2024. - Obiettivo grammatica: strumenti pratici e motivanti per fare grammatica, 24.5.2025. - Accogliere il plurilinguismo nelle classi di italiano Lx all'università, 11.10.2025. Sudjelovanje na webinarima u
--	--	---	---

				organizaciji Alma Edizioni: - CANTA, MUOVITI, GIOCA, MEMORIZZA: idee per rendere l'apprendimento un'esperienza unica, (1. Canta che ripassi. Motivi musicali per fissare grammatica e lessico; 2. Dieci lezioni di lessico; 3. Zitti e buoni? Il movimento in classe; 4. Una lista di buoni motivi per usare le liste) 25.11.2023. - Maratona didattica 24 ore. Evento di formazione online per docenti di lingua italiana L2/LS, Jure 12.10. 2024.
--	--	--	--	---

	Sani Čavar	Katarina Dalmatin	Srećko Jurišić
<i>CROSBİ poveznica</i>	CroRIS	https://www.croris.hr/osobe/profil/486	CroRIS
<i>Zvanje</i>	docentica	izvanredna profesorica	redoviti profesor
<i>Područje</i>	društvene znanosti	humanističke znanosti	humanističke znanosti
<i>Polje</i>	pedagogija	Filologija	Filologija
<i>Matična institucija</i>	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu
<i>Vrsta radnog odnosa</i>	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu
<i>Postotak radnog odnosa na Visokom učilištu</i>	100%	100%	100%

Nastavno opterećenje na matičnoj instituciji	1408 RS	804 RS	684 RS
Opterećenje na vanjskim institucijama	/	/	564 RS
Predviđeno opterećenje na novom studijskom programu	/	/	/
Predviđeno opterećenje na matičnoj instituciji ¹⁸	1408 RS	804 RS	684 RS
Predviđeno opterećenje na vanjskim institucijama	/	/	564 RS
Znanstveni i pregledni radovi ¹⁹ u posljednjih 5 godina (ukupno)	2	9	20
Stručni radovi ²⁰ u posljednjih 5 godina (ukupno)	/	/	/
Ukupan ²¹ broj citata (SCOPUS)	/	0	2
Ukupan ²² h-indeks (SCOPUS)	/	0	1
Voditelj i/ili suradnik na kompetitivnim projektima (ukupno)	1	/	/
Voditelj i/ili suradnik na ostalim projektima (ukupno)	1	1 institucijski (voditeljica)	/
Popis kolegija koje izvodi na programu	- Osnove pedagogije	- Talijanska proza od neoavangarde do danas	- Talijanska književnost i film - Povijest talijanskog teatra i dramske književnosti

¹⁸ Podatci o opterećenjima su temeljeni na realizaciji nastave ak. god. 2025./2026.

¹⁹ U znanstvene i pregledne radove ubrajaju se znanstveni i pregledni radovi objavljeni u časopisima, zbornicima skupova i poglavlja u knjigama te znanstvene i pregledne autorske monografije.

²⁰ U stručne radove ubrajaju se stručni radovi objavljeni u časopisima i zbornicima skupova, stručna poglavlja u knjigama te stručne autorske monografije.

²¹ Za citate i h-indeks treba navesti ukupan broj bez samocitata (ne samo za posljednjih 5 godina) te citatnu bazu.

²² Vidi prethodnu bilješku.

<i>Popis edukacija za stjecanje nastavničkih kompetencija</i>	- Diplomski studij pedagogije i hrvatskog jezika i književnosti (nastavnički smjer; Filozofski fakultet u Splitu) - Radionica „Vrednovanje postignuća studenata“ u organizaciji Centra za istraživanje i razvoj cjeloživotnog obrazovanja (CIRCO) Filozofskog fakulteta u Splitu. - Radionica „E-učenje u visokoškolskom obrazovanju“ u organizaciji Centra za istraživanje i razvoj cjeloživotnog obrazovanja (CIRCO) Filozofskog fakulteta u Splitu. - Radionica „Komunikacija i grupna dinamika u visokoškolskoj nastavi“ u organizaciji Centra za istraživanje i razvoj cjeloživotnog obrazovanja (CIRCO) Filozofskog fakulteta u Splitu. - Radionica „Izrada predmetnih kurikuluma	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Sudjelovanje u radionici <i>Upotreba digitalnih alata u nastavi</i> koja je održana na daljinu 19. veljače 2021. od strane Udruge nastavnika jezika struke na visokoškolskim ustanovama. (radionica je održana online preko platforme ZOOM) - Sudjelovala na radionici "Etički aspekti u sustavu visokog obrazovanja" koja se održala na Filozofskom fakultetu u Splitu 28.10.2025.	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja
--	---	---	--

	u visokoškolskom obrazovanju“ u organizaciji Centra za istraživanje i razvoj cjeloživotnog obrazovanja (CIRCO) Filozofskog fakulteta u Splitu.		
--	--	--	--

	Goran Kardum	Morana Koludrović
<i>CROSBI poveznica</i>	https://www.croris.hr/osobe/profil/7040	CroRIS
<i>Zvanje</i>	redoviti profesor u trajnom zvanju	izvanredna profesorica
<i>Područje</i>	društvene znanosti	društvene znanosti
<i>Polje</i>	Psihologija	Pedagogija
<i>Matična institucija</i>	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu
<i>Vrsta radnog odnosa</i>	ugovor o radu	ugovor o radu
<i>Postotak radnog odnosa na Visokom učilištu</i>	100%	100%
<i>Nastavno opterećenje na matičnoj instituciji</i>	1490,4 RS	1027,2 RS
<i>Opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	/
<i>Predviđeno opterećenje na novom studijskom programu</i>	/	/
<i>Predviđeno opterećenje na matičnoj instituciji²³</i>	1490,4 RS	1027,2 RS
<i>Predviđeno opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	/

²³ Podatci o opterećenjima su temeljeni na realizaciji nastave ak. god. 2025./ 2026.

Znanstveni i pregledni radovi ²⁴ u posljednjih 5 godina (ukupno)	10	19
Stručni radovi ²⁵ u posljednjih 5 godina (ukupno)	1	1
Ukupan ²⁶ broj citata (SCOPUS)	799	78
Ukupan ²⁷ h-indeks (SCOPUS)	16	4
Voditelj i/ili suradnik na kompetitivnim projektima (ukupno)	1	2
Voditelj i/ili suradnik na ostalim projektima (ukupno)	2	7
Popis kolegija koje izvodi na programu	- Psihologija odgoja i obrazovanja	- Didaktika
Popis edukacija za stjecanje nastavničkih kompetencija	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja; - Tijekom karijere na sveučilištu, završio različite programe; Realizira nastavu za stjecanje nastavničkih kompetencija na programu PPDMO u okviru psihologije odgoja i obrazovanja	- Diplomski studij razredne nastave na Visokoj učiteljskoj školi u Splitu Sveučilišni magistarski studij Pedagogije na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Sveučilišni doktorski studij pedagogije na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Kontinuirano realiziranje edukacija za usavršavanje kompetencija nastavnika u visokom obrazovanju.

	Antonia Luketin Alfirević	Antonela Marić	Nikica Mihaljević	Magdalena Nigoević
CROSBİ poveznica	CroRIS	CroRIS	CroRIS	CroRIS
Zvanje	Docentica	redovita profesorica	redovita profesorica	redovita profesorica

²⁴ U znanstvene i pregledne radove ubrajaju se znanstveni i pregledni radovi objavljeni u časopisima, zbornicima skupova i poglavlja u knjigama te znanstvene i pregledne autorske monografije.

²⁵ U stručne radove ubrajaju se stručni radovi objavljeni u časopisima i zbornicima skupova, stručna poglavlja u knjigama te stručne autorske monografije.

²⁶ Za citate i h-indeks treba navesti ukupan broj bez samocitata (ne samo za posljednjih 5 godina) te citatnu bazu.

²⁷ Vidi prethodnu bilješku.

<i>Područje</i>	humanističke znanosti	humanističke znanosti	humanističke znanosti	humanističke znanosti
<i>Polje</i>	Filologija	Filologija	filologija	Filologija
<i>Matična institucija</i>	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu
<i>Vrsta radnog odnosa</i>	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu
<i>Postotak radnog odnosa na Visokom učilištu</i>	100%	100%	100%	100%
<i>Nastavno opterećenje na matičnoj instituciji</i>	888 RS	684 RS	825 RS	804 RS
<i>Opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	81 RS	162 RS	486 RS
<i>Predviđeno opterećenje na novom studijskom programu</i>	/	/	/	/
<i>Predviđeno opterećenje na matičnoj instituciji²⁸</i>	888 RS	684 RS	825 RS	804 RS
<i>Predviđeno opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	81 RS	162 RS	486 RS
<i>Znanstveni i pregledni radovi²⁹ u posljednjih 5 godina (ukupno)</i>	4	19	14	19
<i>Stručni radovi³⁰ u posljednjih 5 godina (ukupno)</i>	/	3	/	3
<i>Ukupan³¹ broj citata (SCOPUS)</i>	5	0	5	8
<i>Ukupan³² h-indeks (SCOPUS)</i>	2	/	2	1
<i>Voditelj i/ili suradnik na kompetitivnim projektima (ukupno)</i>	/	KSPS - Further development of Centre for Cross-Cultural and Korean studies, and Training plans for Experts in Korean and Cross-Cultural Studies at the University of Split, suradnica	2 (voditeljica)	1

²⁸ Podatci o opterećenjima su temeljeni na realizaciji nastave ak. god. 2025./2026.

²⁹ U znanstvene i pregledne radove ubrajaju se znanstveni i pregledni radovi objavljeni u časopisima, zbornicima skupova i poglavlja u knjigama te znanstvene i pregledne autorske monografije.

³⁰ U stručne radove ubrajaju se stručni radovi objavljeni u časopisima i zbornicima skupova, stručna poglavlja u knjigama te stručne autorske monografije.

³¹ Za citate i h-indeks treba navesti ukupan broj bez samocitata (ne samo za posljednjih 5 godina) te citatnu bazu.

³² Vidi prethodnu bilješku.

<i>Voditelj i/ili suradnik na ostalim projektima (ukupno)</i>	2 institucijski (voditeljica, suradnica)	SEA EU, expert, WP 4.1, Projekt: E-Sveučilište MZO, AZVO, CARNET	1 institucijski (suradnica)	1
<i>Popis kolegija koje izvodi na programu</i>	- Uvod u talijansku onomastiku - Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi II - Semantika - Semantika u nastavi talijanskog jezika - Španjolski jezik 1 - Španjolski jezik 2	- Talijanska novela - Talijanska književnost i TV serije - Mit i mitopoetika u talijanskoj književnosti - Prevođenje književnog teksta – kontrastivna analiza - Znanost o prevođenju	- Književnost romantizma na talijanskom jeziku u Dalmaciji - Hrvatsko-talijanska komparativna književnost	- Suvremeni talijanski jezik

Popis edukacija za stjecanje nastavničkih kompetencija	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Pohađanje stručnog usavršavanja: Winterschool - <i>Le canzoni d'autore e l'opera nella didattica dell'italiano a stranieri</i> Siena, Unistrasi 15.-17.1.2020. - Suorganizacija i sudjelovanje na stručnom usavršavanju : <i>Giornata di studio per insegnanti d'italiano</i> Odsjek za talijanski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Splitu 15.10.2021. - Sudjelovanje na webinaru u organizaciji Ornimi editions: <i>Per filo e per segno. Il ruolo delle combinazioni e delle collocazioni lessicali nella classe di italiano L2/LS</i>, 15.10.2022. - Sudjelovanje na znanstveno - stručnoj konferenciji: <i>Nastavničkim kompetencijama prema kompetencijama studenata</i>, Filozofski fakultet u Splitu, 2.3.2023. - Pohađanje stručnog usavršavanja za nastavnike talijanskog jezika "Corso di aggiornamento per docenti di italiano" u organizaciji Odsjeka za talijanistiku FFZG i Talijanskog instituta za kulturu iz Zagreba održanog na FFZG 7.2.2025.	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - ZNAK radionica o autorskim pravima i otvorenim licencama, 11. listopada 2023.; - Sudjelovanje u ciklusu od 4 radionice: <i>Pregled elektroničkih izvora u društvenim i humanističkim znanostima</i>, Jedinstveni identifikatori autora i vidljivosti, <i>Odabir časopisa za objavljivanje znanstvenog</i>, Filozofski fakultet, Sveučilišna knjižnica u Splitu, Centar za istraživanje i razvoj cjeloživotnog obrazovanja Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Splitu, 15., 22. i 29. ožujka 2023. godine. - Nastavničkim kompetencijama prema kompetencijama ma studenata, 02.03.2023. - E-sveučilište, razvoj digitalnih kompetencija 08.-10.11.2023., Digitalna transformacija visokog obrazovanja: Inovacije za budućnost učenja i poučavanja, - Corso di aggiornamento formazione e aggiornamento per insegnanti di italiano L2, Uni Milano, 01.-05.09.2025. - Corso di aggiornamento formazione e aggiornamento per	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Sudjelovala na radionici (u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu) "Radionica za mentore doktorskih disertacija u humanističkim znanostima", svibanj 2021. - Sudjelovala na edukacijama u svrhu stjecanja nastavničkih kompetencija: - <i>Teaching Staff Week on Course Assistants and Peer Coaches</i>, Kiel, 13. - 17. studenog 2023. - <i>Learning Technologies in Higher Education</i> Research Training, online, 16. Listopada 2025, u organizaciji School of Advanced Study, University of London, - <i>RESHAPED – the Training Platform for the Humanities</i>, online, 24. listopada 2025. u organizaciji INSTITUTE OF LANGUAGES, CULTURES AND SOCIETIES, School of Advanced Study, University of London - Edukacije o vršnjačkom podučavanju na sveučilišnim studijima u okviru provedbe međunarodnog projekta <i>Transformation of Competencies at the University: Peer-Tutoring as a Key Element of Student Development Support</i> na	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Sudjelovanje u ciklusu radionica <i>Pregled elektroničkih izvora u društvenim i humanističkim znanostima</i>, <i>Jedinstveni identifikatori autora i vidljivosti</i>, <i>Odabir časopisa za objavljivanje znanstvenog rada</i> u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu, Sveučilišne knjižnice u Splitu i Centra za istraživanje i razvoj cjeloživotnog obrazovanja Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Splitu, 15., 22. i 29. ožujka 2023. godine. - Sudjelovanje na webinaru <i>Scrivendo... parlo: produzione scritta in funzione della produzione orale</i>, 26. ožujka 2022. godine u organizaciji Ornimi editions. - Sudjelovanje na <i>Prezentaciji i praktičnoj radionici uporabe IZZI alata za izradu i objavu digitalnih obrazovnih materijala</i> u organizaciji Profil Kletta koja je održana na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Splitu, 3. studenoga 2022. godine. - Sudjelovala na webinaru <i>Mappe mentali: il pensiero visibile. Vantaggi, usi e attività nella classe di italiano L2/LS</i> (preko platforme Meet) 23. travnja 2021. u organizaciji Ornimi editions. - Sudjelovala na radionici <i>Upotreba digitalnih alata u nastavi</i> koja se održala na
--	--	--	---	---

		insegnanti di italiano L2, Uni Milano, 01.-05.09.2025.	kojem je Filozofski fakultet u Splitu jedan od partnera. - Sudjelovala na radionici (u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu) "Radionica za mentore doktorskih disertacija u humanističkim znanostima", svibanj 2021. - Sudjelovala na edukacijama u svrhu stjecanja nastavničkih kompetencija: - <i>Teaching Staff Week on Course Assistants and Peer Coaches</i>, Kiel, 13. - 17. studenog 2023. - <i>Learning Technologies in Higher Education Research Training</i>, online, 16. Listopada 2025, u organizaciji School of Advanced Study, University of London, - <i>RESHAPED – the Training Platform for the Humanities</i>, online, 24. listopada 2025. u organizaciji INSTITUTE OF LANGUAGES, CULTURES AND SOCIETIES, School of Advanced Study, University of London - Edukacije o vršnjačkom podučavaju na sveučilišnim studijima u okviru provedbe međunarodnog projekta <i>Transformation of Competencies at the University: Peer-Tutoring as a Key Element of Student</i>	daljinu (preko platforme ZOOM) 19. veljače 2021. godine u organizaciji Udruge nastavnika jezika struke na visokoškolskim ustanovama / <i>Association of LSP Teachers at Higher Education</i> - Sudjelovala na 4. znanstvenom simpoziju <i>SCIMETH – Digitalni alati i resursi u jezikoslovlju</i> koji se održao 15. svibnja 2019. godine na Filozofskom fakultetu u Rijeci, u organizaciji Centra za jezična istraživanja (CJI) i Laboratorija za istraživanje kulturne složenosti (LIKS) Filozofskoga fakulteta u Rijeci u suradnji s Hrvatskim društvom za primijenjenu lingvistiku (Regionalni aktiv HDPL-a Rijeka). - Sudjelovala na 3. simpoziju <i>SCIMETH: Etička pitanja u suvremenim lingvističkim istraživanjima</i> koji se održao 2. svibnja 2018. godine na Filozofskom fakultetu u Rijeci, u organizaciji Centra za jezična istraživanja (CJI) Filozofskoga fakulteta u Rijeci i Hrvatskog društva za primijenjenu lingvistiku.
--	--	---	--	--

			Development Support na kojem je Filozofski fakultet u Splitu jedan od partnera.	
--	--	--	---	--

	Toni Popović	Monica Priante	Andrea Rogošić
<i>CROSBİ poveznica</i>	https://www.croris.hr/osobe/profil/33375	https://www.croris.hr/osobe/profil/32209	CroRIS
<i>Zvanje</i>	docent	Lektorica	Docentica
<i>Područje</i>	društvene znanosti	humanističke znanosti	humanističke znanosti
<i>Polje</i>	Sociologija	Filologija	Filologija
<i>Matična institucija</i>	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu	Filozofski fakultet u Splitu
<i>Vrsta radnog odnosa</i>	ugovor o radu	ugovor o radu	ugovor o radu
<i>Postotak radnog odnosa na Visokom učilištu</i>	100%	100%	100%
<i>Nastavno opterećenje na matičnoj instituciji</i>	1206 RS	1377 RS	948 RS
<i>Opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	43,2 RS	/

<i>Predviđeno opterećenje na novom studijskom programu</i>	/	/	/
<i>Predviđeno opterećenje na matičnoj instituciji³³</i>	1206 RS	1377 RS	948 RS
<i>Predviđeno opterećenje na vanjskim institucijama</i>	/	43,2 RS	/
<i>Znanstveni i pregledni radovi³⁴ u posljednjih 5 godina (ukupno)</i>	13	3	5
<i>Stručni radovi³⁵ u posljednjih 5 godina (ukupno)</i>	/	/	/
<i>Ukupan³⁶ broj citata (SCOPUS)</i>	57 (Scopus)	/	7
<i>Ukupan³⁷ h-indeks (SCOPUS)</i>	5 (Scopus)	/	2

³³ Podatci o opterećenjima su temeljeni na realizaciji nastave ak. god. 2025../2026.

³⁴ U znanstvene i pregledne radove ubrajaju se znanstveni i pregledni radovi objavljeni u časopisima, zbornicima skupova i poglavlja u knjigama te znanstvene i pregledne autorske monografije.

³⁵ U stručne radove ubrajaju se stručni radovi objavljeni u časopisima i zbornicima skupova, stručna poglavlja u knjigama te stručne autorske monografije.

³⁶ Za citate i h-indeks treba navesti ukupan broj bez samocitata (ne samo za posljednjih 5 godina) te citatnu bazu.

³⁷ Vidi prethodnu bilješku.

<i>Voditelj i/ili suradnik na kompetitivnim projektima (ukupno)</i>	1	1 (suradnica)	/
<i>Voditelj i/ili suradnik na ostalim projektima (ukupno)</i>	1	2 institucijski (suradnica)	2 institucijski (voditelj), 1 institucijski (suradnik)
<i>Popiskolegija koje izvodi na programu</i>	- Sociologija odgoja i obrazovanja	- Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi I - Jezične kompetencije u nastavničkoj i prevoditeljskoj praksi III - Prevođenje esejistike	- Hrvatsko-talijanska kontrastivna analiza - Tehnike prevođenja - Kritika prevođenja - Posredovanje u jeziku i kulturi
<i>Popis edukacija za stjecanje nastavničkih kompetencija</i>	1. Znanstveni rad i informacijske vještine (2023, u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu) 2. Izrada predmetnih kurikuluma u visokom obrazovanju (2024, u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu) 3. Komunikacija i grupna dinamika u visokoškolskoj nastavi (2024, u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu) 4. E-učenje u visokoškolskom obrazovanju (2024, u organizaciji Filozofskog fakulteta u Splitu)	- Završen sveučilišni studij nastavničkog usmjerenja. - Suorganizacija i sudjelovanje na stručnom usavršavanju: „Corso di formazione e aggiornamento per insegnanti di lingua e cultura italiana“ /Radionica za usavršavanje nastavnika talijanskog jezika (21. listopada 2020.)/ Društvo Dante Alighieri Zagreb i Società Dante Alighieri, PLIDA (Roma). - Sudjelovanje na stručnom usavršavanju "Insegnamento dell'italiano ad allofoni in un'epoca plurilingue"/ Filozofski Fakultet u Zagrebu (7. veljače 2025.)	- Webinar za nastavnike talijanskog kao stranog jezika u organizaciji Ornimi editions i Società Dante Alighieri di Gent (Belgio) "Grammatica e motivazione risorse e strategie per raggiungere gli obiettivi" (27.4.2024.) Dva webinar za nastavnike talijanskog kao stranog jezika u organizaciji Ornimi editions i Centro DITALS di Siena "L'uso delle tecnologie nella classe di italiano L2/LS" (9.5.2024.) i "Didattica digitale, uso dell'intelligenza artificiale e competenze certificate del docente di italiano" (16.9.2025.)